



**HAL**  
open science

## Nouvelles recherches sur le légendier de Clairvaux

Cécile Lanéry

► **To cite this version:**

Cécile Lanéry. Nouvelles recherches sur le légendier de Clairvaux. *Analecta Bollandiana: revue critique d'hagiographie = A journal of critical hagiography*, 2013. halshs-01830839

**HAL Id: halshs-01830839**

**<https://shs.hal.science/halshs-01830839v1>**

Submitted on 6 Jan 2025

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**Avertissement** : ce document correspond à la version d'auteur (mars 2013), soumise et acceptée par le comité de lecture des *Analecta Bollandiana*. Il n'y figure aucune des nombreuses corrections, modifications et ajouts portés par la suite. En cas de citation ou de référence bibliographique, seule la version publiée (*An. Boll.*, 131, 2013, p. 60-133) fera donc foi.

Cécile LANERY

## NOUVELLES RECHERCHES SUR LE LEGENDIER DE CLAIRVAUX\*

Troisième fille de Cîteaux, l'abbaye de Clairvaux, fondée en 1115 dans le diocèse de Langres, ne tarda guère à rayonner d'elle-même, non seulement sur la Champagne environnante, mais aussi sur l'ensemble du monde occidental. À la mort de son fondateur, Bernard de Clairvaux († 1153), l'abbaye était même déjà assimilée, par sa richesse et son influence, à une maison chef d'ordre : Bernard avait lui-même fondé 167 filiales ; il y en eut par la suite jusqu'à plus de 350, disséminées à travers l'Europe, de la Suède à l'Italie, de l'Allemagne au Portugal. Le rayonnement spirituel et intellectuel de l'abbaye fut à la mesure de sa puissance temporelle. D'abondants troupeaux fournissaient le parchemin, les réseaux cisterciens permettaient la circulation des œuvres d'une région à l'autre, et le *scriptorium* de l'abbaye ne cessa d'enrichir une bibliothèque dont subsistent encore de nos jours plus de 1400 manuscrits. Parmi eux, figure un légendier en plusieurs volumes, copiés à l'abbaye dans le dernier tiers du XII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>, et aujourd'hui dispersés entre la bibliothèque municipale de Troyes et la faculté de médecine de Montpellier. C'est de ce légendier dont il sera question ici.

De tous les légendiers cisterciens du XII<sup>e</sup> siècle, celui-ci, il est vrai, n'est certes pas le moins connu. Partiellement décrit dans le catalogue des manuscrits hagiographiques de Montpellier<sup>2</sup>, il fut ensuite régulièrement évoqué par des études relatives aux grandes collections hagiographiques médiévales<sup>3</sup>. Légendier annuel, il serait composé de sept volumes disposés *per circulum anni*, plus un volume d'annexe :

- I = 1<sup>er</sup> janvier – 6 fév. (perdu)
- II = 10 fév. – 29 mars (Montpellier, BU Médecine, 1/5)
- III = 1<sup>er</sup> avril – 30 juin (Troyes, BM, 1)
- IV = 1<sup>er</sup> juillet – 30 août (Montpellier, BU Médecine, 1/4)
- V = 1<sup>er</sup> sept. – 1<sup>er</sup> nov. (Montpellier, BU Médecine, 1/2)
- VI = 2-30 nov. (Montpellier, BU Médecine, 1/1)
- VII = 30 nov. – 31 déc. (Montpellier, BU Médecine, 1/3)
- Annexe (Montpellier, BU Médecine, 2)

Cet ensemble, cependant, demeure encore aujourd'hui imparfaitement décrit : on ne dispose, pour le volume troyen, que de la notice publiée en 1855 dans la série *in-quarto* du

---

\* Liste des abréviations bibliographiques, cf. *infra*, p. 00.

<sup>1</sup> MORETUS, *Catalogus*, p. 229 sq., datait tous les volumes montpelliérains du légendier de la fin du XII<sup>e</sup> siècle ; aujourd'hui, on estime plutôt qu'ils auraient été copiés durant le dernier tiers du XII<sup>e</sup> siècle, dans les années 1170 : cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 269, et J.-F. Genest, *Le siècle de saint Bernard*, in *La Vie en Champagne*, n.s. 46 (avril-juin 2006), p. 18-19. On verra plus loin que cette datation peut encore être affinée si l'on prend en compte les différentes étapes de la constitution du légendier.

<sup>2</sup> MORETUS, *Catalogus*, p. 229-239.

<sup>3</sup> LEVISON, *Conspectus*, p. 548, 626 sq., 684 ; ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 59-65 ; DOLBEAU, *Notes*, p. 167-168 ; id., *Le légendier*, p. 267 sq.

Catalogue des manuscrits des bibliothèques publiques de France<sup>4</sup>. Les volumes conservés à Montpellier ont bénéficié, comme il a été dit plus haut, d'une analyse moins succincte, mais que l'on peut désormais corriger, et surtout préciser, à l'aide des nouveaux instruments qui sont aujourd'hui à la disposition des chercheurs<sup>5</sup>. En outre, la reconstitution présentée ci-dessus, et qui fait autorité depuis les travaux de Moretus et Levison, ne donne qu'une vision partielle du légendier de Clairvaux : selon toute vraisemblance, celui-ci ne disposait pas d'une, mais de plusieurs annexes. C'est ce que révèle le catalogue des livres de l'abbaye, dressé en 1472 par Pierre de Virey<sup>6</sup>. Après avoir décrit les sept volumes de la collection, sous les cotes Q 68 à Q 74, Pierre évoque en effet deux autres « beaux et grands » volumes, qui constituaient sans doute les annexes du légendier<sup>7</sup> :

**Q 75.** — Item ung autre tresbeau grant volume bien escript contenant les Vies de saint Bernard, saint Malachie, saint Anselme et plusieurs autres Vies, commençant on .v<sup>me</sup>. feullet || *mansit donec pene*, et finissant on penultime *suis et quorum* || Signé Q 75 (= Troyes, BM, 6).

**Q 76.** — Item ung autre beau grant volume bien escript, contenant la Vie de saint Thomas martir arcevesque de Canturbie et ses Miracles en .iiii. livres, la Translation saint Jacques frere de saint Jehan Evangeliste, Vitam sancti Alpini episcopi et confessoris, Vitam sancti Elafii episcopi et confessoris, Vitam sancti Leudomiri, Vitam sancti Felicis presbiteri et confessoris et Vitam sancti Servacii Tungrorum episcopi et Translationem eiusdem, commençant on second feullet || *variarum necessitatum*, et finissant on penultime *ydolatrie consecratam* || Ainsi signé Q 76 (= Montpellier, BU Médecine, 2).

Le manuscrit Troyes, BM, 6 (Q 75, ci-après annexe A), que ce catalogue insère entre le t. VII et l'annexe montpelliéraine (Q 76, ci-après annexe B), est contemporain des autres volumes du légendier<sup>8</sup> ; de format similaire, il présente la même mise en page et la même décoration qu'eux. Du point de vue codicologique, on verra d'ailleurs qu'il ne peut être envisagé indépendamment du t. VII<sup>9</sup>.

En plus de ces deux annexes, il devait également en exister une troisième, chargée d'accueillir les *Vitae patrum*, systématiquement écartées des autres volumes<sup>10</sup>. Et, de fait, le catalogue de Pierre de Virey enchaîne aussitôt sur deux recueils de *Vitae Patrum*, décrits dans les mêmes termes que les autres volumes du légendier ; ce sont, eux aussi, des volumes soignés et de très grand format<sup>11</sup> :

---

<sup>4</sup> *Catalogue général*, p. 1-5.

<sup>5</sup> Moretus, en effet, ne pouvait pas plus bénéficier que les études précitées des précisions apportées par le *Novum supplementum* de la *Bibliotheca Hagiographica Latina*, paru en 1986 sous la direction d'H. Fros (= *BHL Suppl.*). En outre, conformément aux options affichées par la *Bibliotheca hagiographica latina* elle-même, il ne tint compte, dans sa description, que des pièces narratives, omettant de ce fait plusieurs hymnes et sermons présents dans le légendier.

<sup>6</sup> Abbé de Clairvaux entre 1471 et 1496, Pierre de Virey décida, dès son entrée en charge, de rénover l'ancien classement des livres que possédait la bibliothèque de son abbaye. Il en rédigea aussi un remarquable inventaire décrivant précisément chaque ouvrage : cf. A. VERNET, *Un abbé de Clairvaux bibliophile : Pierre de Virey (1471-96)*, in *Scriptorium*, 6 (1952), p. 76-88. Ce catalogue a été édité par VERNET – GENEST, *La bibliothèque*, p. 67-345 ; un deuxième volume décrivant les manuscrits conservés (anciennes cotes A 1 – L 45) a été publié en 1997 (J.-P. BOUHOT – J.-F. GENEST – A. VERNET, *La bibliothèque de l'abbaye de Clairvaux du XII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, t. 2, *Les manuscrits conservés*, 1, *Manuscrits bibliques, patristiques et théologiques* [= *Documents, Études et Répertoires publiés par l'I.R.H.T.*], Paris, 1997) ; la description des cotes suivantes, reprise collectivement par la section latine de l'I.R.H.T., est actuellement en cours.

<sup>7</sup> VERNET – GENEST, *La bibliothèque*, p. 247.

<sup>8</sup> On trouvera une brève description de son contenu dans *Catalogue général*, p. 10-11.

<sup>9</sup> Cf. ci-dessous, p. 00.

<sup>10</sup> Cf. ci-dessous, p. 00. L'hypothèse d'un volume complémentaire consacré aux *Vitae patrum* avait d'ailleurs été fort justement soulevée par DOLBEAU, *Notes*, p. 167 sq.

<sup>11</sup> VERNET – GENEST, *La bibliothèque*, p. 247 sq. Il y eut aussi deux autres collections de *Vitae patrum* en usage à Clairvaux à une date incertaine, Troyes, BM, 777 (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.) et 1915 (XIII<sup>e</sup> s.) : cf. C.M. BATTLE, *Die « Adhortationes sanctorum patrum » (« Verba seniorum ») im lateinischen Mittelalter. Überlieferung, Fortleben*

**Q 77.** — Item ung autre tresbeau grant volume contenant pluseurs Vies des saintz peres, et la translacion saint Jerome de grec en latin De diversis sentenciis et factis sanctorum patrum en .xviii. livres tresbien escrips, et le livre des Miracles Nostre Dame, commençant on second feuillet apres la table || *propositum persequar*, et finissant on penultime *induxit et* || Ainsi signé Q 77.

**Q 78.** — Item ung autre tresbeau grant et moult bien escript volume contenant les Vies des peres composé par monseigneur saint Jerome, le Dyalogue saint Gregoire en .iiii. livres, Cassianum De institutis monachorum appellé Collationes patrum, commençant on tiers feuillet || *pullulant cogitaciones vane*, et finissant on penultime *Qui vim faciunt* || Ainsi signé Q 78. (= Troyes, BM, 4).

Le volume Q 78 nous est parvenu, il correspond aujourd'hui au manuscrit Troyes, BM, 4, et contient en effet, outre un recueil de *Vitae patrum* (f. 1-43<sup>v</sup>), les *Dialogues* de Grégoire le Grand (f. 44-91<sup>v</sup>), et deux œuvres de Jean Cassien (f. 92-228) ; sa datation est discutée : il est daté par certains des années 1130-1135<sup>12</sup>, par d'autres du dernier quart du XII<sup>e</sup> siècle<sup>13</sup>. Quoi qu'il en soit, il ne saurait être identifié à l'hypothétique troisième annexe du légendier : on n'y rencontre en effet aucune des *Vitae patrum* retranchées des autres volumes de la collection. C'est donc sans doute le manuscrit Q 77, malheureusement perdu, qui remplissait cette fonction ; sa date nous est inconnue, mais on sait, grâce à des annotations introduites dès le XII<sup>e</sup> s. dans Troyes, BM, 4, que l'abbaye possédait, dès cette époque, un « autre volume » de *Vitae patrum*, peut-être précisément Q 77<sup>14</sup>. Au demeurant, il ne serait pas étonnant que la troisième annexe du légendier ait été mentionnée par Pierre de Virey juste après les deux autres (Q 75 et 76).

Au vu de ces observations, il apparaît donc que le légendier de Clairvaux aurait été constitué d'un total de dix volumes, dont huit seraient encore conservés. Or, si cette collection fut moins diffusée que d'autres (*Liber de Natalitiis*, Légendier des Flandres, Grand légendier autrichien), elle n'en constitua pas moins un relais important dans la circulation des textes au XII<sup>e</sup> siècle. Outre les modalités de sa composition, l'analyse méthodique des volumes subsistants devrait donc nous permettre de préciser sa place exacte parmi les autres grandes collections cisterciennes.

## I. SOURCES ET COMPOSITION

Depuis les travaux pionniers menés par Levison, Coens, Rochais et Dolbeau, on savait que le légendier de Clairvaux qui nous est parvenu (*Cla II*) était apparenté aux grandes collections cisterciennes de son époque<sup>15</sup> ; qu'il résultait de la refonte, dans les années 1170, d'un légendier perdu (*Cla I*), dont l'abbaye disposait sans doute dès le deuxième quart du XII<sup>e</sup> siècle<sup>16</sup>. Les relations entre ces différentes collections, telles qu'elles furent élucidées par Dolbeau, peuvent être schématisées de la manière suivante<sup>17</sup> :

---

*und Wirkung* (= *Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens*, 31), Münster, 1971, p. 95. Mais ces manuscrits sont trop tardifs et de trop petit format (respectivement 290 et 173 mm. de haut) pour qu'on puisse les identifier à une annexe du légendier de Clairvaux.

<sup>12</sup> J.-B. AUBERGER, *L'unanimité cistercienne primitive : mythe ou réalité ?* (= *Cîteaux : Studia et documenta*, 3), Achel, 1986, p. 123, 221 sq.

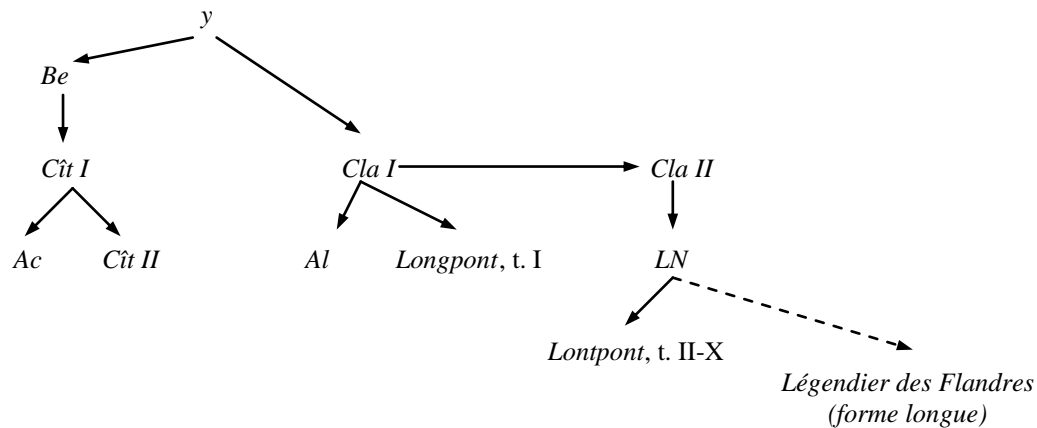
<sup>13</sup> Y. ZALUSKA, *L'enluminure et le scriptorium de Cîteaux au XII<sup>e</sup> siècle*, Cîteaux, 1989, p. 256 ; ead., *Manuscrits enluminés de Dijon*, Paris, 1991, p. 122.

<sup>14</sup> Dans la partie du ms. Troyes, BM, 4, consacrée aux *Vitae patrum*, un réviseur de peu postérieur à la copie a annoté les pièces qui faisaient doublon avec celles présentes dans un autre volume de la bibliothèque (cf. f. 32<sup>v</sup> : *In alio volumine habetur*).

<sup>15</sup> Travaux cités *supra* n. 3.

<sup>16</sup> Cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 268 sq.

<sup>17</sup> Ce schéma est directement inspiré de celui qui fut proposé par DOLBEAU, *Le légendier*, p. 274, ainsi que des recherches menées par lui sur le Légendier des Flandres, dans id. *Nouvelles*, p. 432 sq.



L'ancêtre commun des collections cisterciennes est ici représenté par *y* ; selon toute apparence, il s'agissait d'un légendier bénédictin en plusieurs volumes, qui devait circuler en Bourgogne au début du XII<sup>e</sup> siècle ; de lui dérivent, plus ou moins directement, les collections suivantes :

**Be** = légendier de Saint-Bénigne de Dijon (O.S.B.), 2<sup>e</sup> quart du XII<sup>e</sup> s., en partie conservé (Montpellier, BU Médecine, 30) ; modèle de *Cît I*.

**Cît I** = premier état du légendier de Cîteaux (O. Cist.), 2<sup>e</sup> quart du XII<sup>e</sup> s., en partie conservé (Dijon, BM, 641-643) ; modèle de *Ac*.

**Ac** = légendier perdu d'Accey (O. Cist., petite-fille de Clairvaux, dans le Jura), XII<sup>e</sup> s., en 4 vol. ; analysé par COENS, *Analyse*, p. 369-386, à l'aide des archives bollandiennes.

**Cît II** = refonte partielle et inachevée de *Cît I*, XIII<sup>e</sup> s. (Dijon, BM, 638-640).

**Cla I** = légendier primitif de Clairvaux (O. Cist.), 2<sup>e</sup> quart du XII<sup>e</sup> s. ; modèle perdu de *Al* et du 1<sup>er</sup> volume de *Longpont*.

**Al** = légendier d'Alcobaça (O. Cist., fille de Clairvaux, au Portugal), vers 1170, en 5 ou peut-être 6 volumes ; les 5 volumes conservés ont été analysés par DOLBEAU, *Le légendier*, p. 278-293.

**Longpont** = légendier perdu de Longpont (O. Cist.), en 11 vol. ; le vol. I est apparenté à *Cla I*, les vol. II-X dérivent en grande partie de *LN*, et le vol. XI est un supplément postérieur à 1240 ; analysé par DOLBEAU, *Notes*, p. 181-188.

**Cla II** = légendier de Clairvaux, dernier tiers du XII<sup>e</sup> s., en 7 vol. + 3 annexes, en partie conservé (vol. II-VII, annexes A-B) ; analysé ci-dessous, [p. 00-00](#).

**LN** = *Liber de Natalitiis*, dernier tiers du XII<sup>e</sup> s., légendier en 6 vol. reproduit dans plusieurs abbayes cisterciennes du bassin de la Seine, notamment à Chaalis (Paris, BnF, lat. 16732-16737, vol. I-VI), à Royaumont (Paris, BnF, lat. 11757-11758, vol. III-IV), et à l'abbaye du Val (Paris, BnF, lat. 17003-17007, vol. I-II, IV-VI) ; analysé par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 103-143.

**Légendier des Flandres** = collection en plusieurs volumes, diffusée dans une aire géographique comprise entre la Somme et l'Escaut ; sa forme brève est représentée par les légendiers de *Ter Doest* (O. Cist., en partie conservé dans Brugge, Bibl. Com., 403-404), *Clairmarais* (O. Cist., en partie conservé dans Saint-Omer, BM, 716/2, 716/4-5, 716/7-8 ; reconstitué par F. DOLBEAU, *Le légendier de l'abbaye cistercienne de Clairmarais*, in *AB*, 91 [1973], p. 273-286) et *Marchiennes* (O.S.B., en partie conservé dans Douai, BM, 838) ; sa forme longue, plus récente, a été enrichie d'apports tirés de *LN* ; elle est représentée par les légendiers perdus de *Vaucelles* (O. Cist., en partie reconstitué par DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 422-427), *Cambron* (O. Cist., légendier en 9 vol., reconstitué par DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 401-419) et *Arrouaise* (chanoines réguliers, légendier en 7 vol., reconstitué par DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 419-421).

## 1. Clairvaux et le Liber de Natalitiis

Dans le schéma représenté ci-dessus, les légendiers de Clairvaux occupent une place centrale. En ce qui concerne *Cla II*, la discussion, il est vrai, avait surtout porté sur les rapports qui l'unissaient à la grande collection cistercienne connue sous le nom de *Liber de Natalitiis* (*LN*), avec laquelle *Cla II* partage un certain nombre de traits distinctifs. Le *Liber de*

*Natalitiis*, notamment, se distingue par son ampleur : aux dossiers hérités des collections précédentes, il ajoute des compléments homilétiques, des miracles tirés de Grégoire de Tours, des translations, des épitaphes et des hymnes<sup>18</sup> ; surtout, il élargit le sanctoral des collections précédentes en ajoutant quantité d'autres dossiers, plus ou moins bien insérés dans le *circulus anni*. La plupart de ces innovations se retrouve dans *Cla II*, alors qu'elles étaient encore visiblement absentes des archétypes *Cît I* et *Cla I*. Enfin, on sait par le catalogue de Pierre de Virey que le premier volume de *Cla II*, aujourd'hui perdu, commençait par les saints du 1<sup>er</sup> janvier, comme *LN*, alors que les collections situées en amont semblent avoir préféré la date du 25 décembre comme *terminus a quo*<sup>19</sup>.

Constatant les affinités qui unissaient *LN* et *Cla II*, Rochais estimait que le second était un exemplaire du premier<sup>20</sup>. Il n'ignorait pas cependant, que, dans le même temps, *Cla II* présentait aussi un certain nombre d'archaïsmes disparus dans *LN*. De fait, *Cla II* a beau partager plusieurs innovations de *LN*, il n'en demeure pas moins fort proche des collections antérieures au *Liber de Natalitiis*. On remarque ainsi, entre autres, que si le premier volume de *Cla II* s'ouvrait au 1<sup>er</sup> janvier, comme dans *LN*, il se terminait encore au 6 février, comme dans l'archétype de *Al* et du t. I de *Longpont* ; cette césure arbitraire fut abandonnée par *LN*, qui lui préféra la date du 30 janvier<sup>21</sup>. Qui plus est, le t. V de *Cla II* juxtapose encore deux séries liturgiques successives pour le mois d'octobre (*Cla II* V.34-49 et 56-66) ; cette entorse flagrante au *circulus anni*, causée par l'insertion de dossiers qui ne figuraient pas encore dans le sanctoral de *Cît I* et *Cla I*, sera en partie lissée par l'éditeur de *LN*<sup>22</sup>. Enfin, *Cla II*, comme *Al* et *Ac*, ignore encore le sermon sur les Rameaux, maladroitement introduit par l'éditeur de *LN* au 1<sup>er</sup> mai (*LN* III.18) ; il ne reproduit pas non plus la Vie de Benoît *BHL* 1102, insérée par *LN* au 21 mars (*LN* II.36)<sup>23</sup>. Aussi Rochais en concluait-il finalement que *Cla II* représentait « un état intermédiaire » entre le *Liber de Natalitiis* primitif et les premiers manuscrits témoins de cette collection<sup>24</sup>. De son côté, Dolbeau estimait que *Cla II* constituait une « forme archaïque » de *LN*<sup>25</sup> ; peut-être même en était-il l'archétype<sup>26</sup> : c'est cette hypothèse que l'on trouve illustrée dans le schéma qui figure ci-dessus.

Une nouvelle analyse de *Cla II* nous permet aujourd'hui de préciser encore la position exacte de *Cla II* parmi la constellation des légendiers apparentés. Au vu de ses archaïsmes, *Cla II* ne peut en effet être considéré comme un simple exemplaire de *LN* ; mais il n'en est sans doute pas non plus l'archétype. En fait, il apparaîtrait plutôt comme une version remaniée et amplifiée de ce même archétype. À l'appui de cette hypothèse, on remarquera en effet que l'éditeur de *Cla II* a pris l'initiative de divers ajouts et suppressions qui font l'originalité de sa collection par rapport à toutes les autres, qu'elles aient été contemporaines

<sup>18</sup> Le gonflement des dossiers, dans *LN* et *Cla II* est ainsi représentatif du goût de la collection hagiographique, tel qu'on le voit s'affirmer au cours du XII<sup>e</sup> s. : il ne suffit plus d'avoir, pour chaque saint, un texte, Vie ou Passion, susceptible d'alimenter la liturgie. Les éditeurs de légendier s'attachent désormais rassembler toutes les pièces à leur disposition, hymnes, sermons, miracles, etc., de manière à réunir, pour chaque saint, un dossier le plus complet possible.

<sup>19</sup> Cf. VERNET – GENEST, *La bibliothèque*, p. 246 : « le premier volume contient les vies et passions des saintz a kalendis januarii usque ad .viii. idus februarii » ; cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 274.

<sup>20</sup> Cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 59 sq.

<sup>21</sup> Cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 274.

<sup>22</sup> Cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 60 sq.

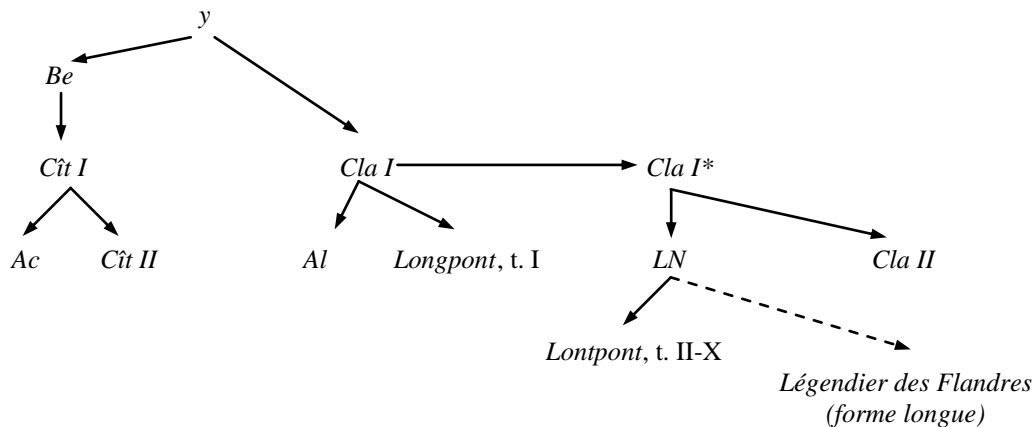
<sup>23</sup> Cette Vie était en effet encore absente des collections antérieures à *LN* (*Ac*, *Al*), et c'est sans doute pourquoi elle est aussi ignorée de *Cla II*. Au XV<sup>e</sup> s., remarquant son absence dans le t. II de *Cla II*, un lecteur crut bon insérer dans le sommaire de celui-ci une note renvoyant aux *Dialogues* de Grégoire (l'abbaye en possédait au moins un exemplaire depuis le XII<sup>e</sup> s., Troyes, BM, 4) : XXXI. *Vita sancti Benedicti abbatis habetur in secundo libro Dialogorum beati Gregorii pape.*

<sup>24</sup> Cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 95.

<sup>25</sup> Cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 167.

<sup>26</sup> Cf. DOLBEAU, *Un légendier*, p. 269 sq.

(*LN*) ou antérieures (*Cît I* et *Cla I*)<sup>27</sup>. En d'autres termes, il a utilisé la même collection amplifiée que *LN* – d'où les affinités entre *LN* et *Cla II* et les archaïsmes du légendier claravallien –, mais, comme on le verra plus loin, il y a ajouté des dossiers et il en a retranché ou déplacé d'autres ; aucune de ces modifications ne se retrouve dans *LN*, resté fidèle, sur tous ces points, au sanctoral des collections antérieures. La situation peut donc être résumée sous la forme de ce nouveau schéma, dans lequel *Cla I\** représente désormais la collection amplifiée mère hypothétique de *LN* et de *Cla II* :



Ce nouveau schéma, même s'il ne modifie que marginalement les conclusions que l'on pouvait tirer du précédent, n'est pourtant pas dépourvu de conséquences sur le plan philologique : du point de vue textuel, en effet, les leçons de *LN* devront être examinées avec autant d'attention que celles de *Cla II*, car, si cette reconstitution est exacte, toutes remontent à un même archétype, *Cla I\**. Celui-ci résultait d'une révision de la collection *Cla I*, réunie à Clairvaux dans le 2<sup>e</sup> quart du XII<sup>e</sup> siècle. Peut-être cette révision avait-elle été étalée dans le temps : pendant des années, on dut se contenter d'adjoindre de nouveaux dossiers à la fin des volumes, avec un système de renvois qui permettait de s'y référer à la date voulue par le calendrier<sup>28</sup>. Finalement, on envisagea une refonte *a novo* du légendier, et un éditeur se chargea d'annoter les volumes de *Cla I* en réunissant tous les nouveaux textes à insérer. Ce sont les volumes ainsi révisés (= *Cla I\**) qui servirent de base à la copie des six volumes du *Liber de Natalitiis*. Dans les années 1170, les mêmes documents préparatoires servirent à la copie de *Cla II* ; mais, en s'affranchissant du projet initial tel qu'il avait été défini par *Cla I\**, l'éditeur de *Cla II* produisit une collection plus ambitieuse, en 7 volumes et 3 annexes, dont il convient à présent d'examiner les traits distinctifs par rapport à sa collection source.

## 2. Dossiers supprimés ou déplacés

Même si le modèle direct de *Cla II* ne nous est pas parvenu, nous pouvons encore aujourd'hui nous en faire quelque idée en confrontant *Cla II* à l'autre héritier de *Cla I\**, c'est-à-dire au *Liber de Natalitiis*. Cette comparaison nous permet également d'apprécier certaines innovations introduites par *Cla II*. De fait, si l'éditeur de ce légendier a conservé maints archaïsmes de *Cla I\**, il a aussi procédé à quelques aménagements. Dans le t. IV, il a ainsi déplacé l'extrait du *Liber de gloria confessorum* de Grégoire de Tours sur S. Radegonde (BHL 7053) pour l'associer au dossier de la sainte, le 13 août ; dans *LN*, en revanche, ce texte figure encore en fin de volume, là où il avait été introduit par *Cla I\**. Plus loin, au 15 août,

<sup>27</sup> Sur les ajouts, les déplacements et les suppressions opérés par l'éditeur de *Cla II*, voir les points 2 et 3 de la présente étude.

<sup>28</sup> C'est ce système qui fut adopté dans *Cla II* aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> s. : on ajouta des pièces en fin de volume, signalées par des renvois dans le sommaire ou à l'endroit requis par le *circulus anni*.

*Cla II* ignore le sermon sur l'Assomption, *BHL* 5355d, pourtant bien présent dans *LN* et dans les collections antérieures, où sa présence est attestée par *Cît I* et *Al*<sup>29</sup>.

La plupart des dossiers supprimés par l'éditeur de *Cla II* furent en réalité sans doute simplement reportés en annexe. C'est là un procédé qui n'avait rien de bien original : beaucoup d'éditeurs de légendiers agissaient de même, retranchant les pièces qu'ils possédaient ailleurs, ou qu'ils souhaitaient réunir dans un volume complémentaire<sup>30</sup>. Dans le cas de *Cla II*, on peut estimer qu'un certain nombre de pièces ont été supprimées des t. I à VII, parce qu'elles étaient susceptibles de paraître dans l'annexe consacrée aux *Vitae patrum*. Le dossier de Pélagie (*BHL* 6607), bien attesté dans *Ac*, *Cît I* et *LN*<sup>31</sup>, ne se rencontre donc pas dans *Cla II* ; on n'y trouve pas non plus les dossiers de Jean l'Ermitte (*BHL* 4329), de Marie l'Égyptienne (*BHL* 5415), ni d'Hilarion (*BHL* 3879)<sup>32</sup>. Quant aux Vies de Pacôme (*BHL* 6410) et de Jean l'Aumônier (*BHL* 4388), leur copie a été brutalement interrompue dans *Cla II*, alors que ces textes figurent intégralement dans *LN*<sup>33</sup>. Cette anomalie ne peut s'expliquer que par une distraction des copistes de *Cla II* : ils ont commencé à copier ces textes parce qu'ils figuraient dans leur modèle (*Cla I\**), avant de se rendre compte qu'ils auraient dû les réserver pour l'annexe de *Vitae patrum*.

### 3. Dossiers ajoutés

La plupart des innovations de *Cla II* par rapport à son modèle a cependant consisté en des ajouts, c'est-à-dire en l'insertion de textes et de dossiers dont on ne trouve trace ni dans *LN*, ni dans les collections situées en amont (*Cît I*, *Ac*, *Al*). Nombre de ces ajouts sont naturellement concentrés au niveau des annexes A et B, qui échappent d'ailleurs à la règle du *circulus anni*<sup>34</sup>. Mais, dans les sept volumes principaux du légendier, on rencontre aussi dix dossiers nouveaux, et six compléments à des dossiers déjà présents dans *Cla I\**<sup>35</sup>.

De manière assez révélatrice, ces ajouts ont été insérés par blocs, et non saupoudrés au fil du légendier : ils sont plus nombreux dans les derniers volumes (t. V-VII), et ont même parfois été réunis sous forme de suppléments hors *circulus anni*, en fin de volume : les t. V et

---

<sup>29</sup> *LN* IV.42 ; *Al* D.1 ; *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 14). La présence d'un recueil marial dans l'annexe Q 77 du légendier pourrait peut-être expliquer cette omission (cf. *supra*, p. 00, la description du volume Q 77 par Pierre de Virey) : il n'était pas nécessaire de créer une entrée pour l'Assomption, alors que la Vierge bénéficiait d'un dossier spécial en annexe.

<sup>30</sup> C'est sans doute pour cette raison que Maur (15 janvier) et Nicolas (6 décembre) sont absents dans *Al*, qui disposait d'un volume complémentaire de *Vitae patrum* (Lisboa, BN, Alcobaça 454) où figuraient ces deux dossiers. De même, l'éditeur de *Al* n'a pas fait transcrire le volumineux dossier martinien (*Ac* 188-191, *Cla II* VI.5, *LN* VI.5), déjà disponible à l'abbaye dans un *martinellus* : cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 266 sq. et 292, n. 34.

<sup>31</sup> *LN* V.41 (au 8 octobre), *Ac* 231, *Cît I* (Dijon, BM, 642, f. 83<sup>v</sup>). Le dossier de Pélagie est absent dans *Al* : peut-être son éditeur l'a-t-il lui aussi réservé pour un volume complémentaire.

<sup>32</sup> *LN* II.39 (au 27 mars) et III.3 (au 2 avril). Comme ni Jean, ni Marie l'Égyptienne, ne sont attestés dans les collections antérieures à *LN* (*Al*, *Ac*), on ne peut savoir exactement si leurs dossiers furent introduits au niveau de *Cla I\**, ou seulement au niveau de *LN*. Dans cette dernière hypothèse, on ne saurait imputer à *Cla II* l'initiative d'avoir réservé pour une annexe des pièces encore absentes de son modèle. Le cas d'Hilarion est plus discutable encore : sa Vie est bien attestée dans *Ac* 233 et *Cît I* (Dijon, BM, 642, f. 88), mais on ne la rencontre pas dans *Al*, et sa présence dans *LN* V.61 est controversée (cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 166) ; elle pourrait donc bien ne pas même avoir figuré dans *Cla I*.

<sup>33</sup> *Cla II* III.27 et VI.10 ; *LN* III.29 et VI.6.

<sup>34</sup> Des 18 dossiers présents dans les annexes A et B, seuls celui d'Eucher (*Cla II* A.4) et de Félix de Nole (*Cla II* B.7) sont attestés dans des collections apparentées (*Ac*, *Al*, et/ou *LN*).

<sup>35</sup> Dossiers de Cuthbert (*Cla II* II.25), Bède (*Cla II* II.26), Marthe (*Cla II* IV.24 et VII.20), Dunstan (*Cla II* V.67), Gavin (*Cla II* V.68 et VI.8), Catherine (*Cla II* VI.6), Ursule (*Cla II* VI.7), Thomas Becket (*Cla II* VII.18, dossier ensuite reporté dans l'annexe B), Séverin (*Cla II* VII.21), Élophe (*Cla II* VII.22) ; ajouts aux dossiers de Mammès (*Cla II* IV.25), Cyrien (*Cla II* V.14d), Maurille (*Cla II* V.10b), Martin du Vertoux (*Cla II* V.69), Nicolas (*Cla II* VII.4b), et Jacques le Majeur (*Cla II* VII.19).



VII s'achèvent ainsi respectivement sur une série de trois et cinq pièces complémentaires, pour lesquelles l'éditeur s'est partiellement affranchi de l'ordre liturgique<sup>36</sup>. Le point commun de toutes ces insertions est en effet de créer du désordre dans le *circulus anni*, tel Bède, fêté le 29 mai, que l'on voit apparaître entre Cuthbert et Wulfran (20 mars) ; dans le t. VI, après Martin (11 novembre), l'éditeur a placé Catherine (25 novembre), Ursule (21 octobre) et Gavin (25 octobre), avant de revenir au 11 novembre avec Menas. Il est vrai que beaucoup de ces insertions concernaient des saints qui n'avaient pas, ou pas encore, trouvé place dans le calendrier cistercien, comme Catherine, Ursule ou Cuthbert<sup>37</sup> ; certains, tels Gavin et ses compagnons, martyrs en Sardaigne, étaient même complètement inconnus des martyrologes alors disponibles. Il ne faut donc pas s'étonner de voir le *circulus anni* malmené par ces insertions. Les copistes, prudents, se sont d'ailleurs généralement abstenus d'indiquer une date dans les rubriques<sup>38</sup> ; dans le sommaire-calendrier qui ouvre la plupart des volumes, on leur a parfois assigné arbitrairement la date du dossier précédent<sup>39</sup>.

Ces sommaires, quand ils sont contemporains de la copie, sont d'ailleurs fort intéressants pour comprendre le déroulement du travail éditorial. On verra en effet plus loin qu'ils ne reflètent pas toujours le contenu exact des volumes, mais plutôt leur contenu prévisionnel, en partie, mais en partie seulement, calqué sur celui de *Cla I\**. Aussi les distorsions entre ces sommaires programmatiques et les volumes eux-mêmes sont-elles révélatrices de la manière, parfois improvisée, dont on décida finalement d'ajouter des dossiers dans le corps du légendier : le sommaire du t. II mentionne certes Cuthbert, que l'on pensait ajouter au volume, mais entre Wulfran et Hermeland (n° 27 et 28) ; or, il fut finalement copié avant Wulfran, et en compagnie d'une Vie de Bède, qui n'avait pas été prévue par le sommaire. De même, dans le t. VI, le sommaire omet complètement de mentionner les dossiers de Catherine, Ursule et Gavin (n° 6-8), sans doute parce que la décision d'insérer ces trois pièces dans le volume fut prise tardivement.

On doit en effet garder à l'esprit, en mesurant les maladrotes, les repentirs et le caractère parfois improvisé de ces initiatives éditoriales, que *Cla II* fut le fruit d'une entreprise de longue haleine. La copie de ces gros volumes prit du temps, ainsi qu'en peut témoigner, malgré de remarquables efforts d'homogénéité, l'évolution de leur décoration<sup>40</sup>. En outre, le format du légendier, l'ampleur du matériel qu'il brassait, rendaient inévitables la production de doublons et l'éclatement de certains dossiers. C'est sans doute pourquoi les Passions de Gavin et de Marius furent copiées deux fois<sup>41</sup>, tandis que les compléments consacrés à

<sup>36</sup> Dans le t. V (1<sup>er</sup> sept. – 1<sup>er</sup> nov.), la seconde série d'octobre s'achève sur trois ajouts, Dunstan, Gavin et Martin du Vertoux (n° 67-69) ; la présence de Gavin (25 octobre) et Martin (24 octobre) à cet endroit peut encore se justifier, mais beaucoup moins celle de Dunstan, fêté le 19 mai. À la fin du t. VII (30 nov. – 31 déc.), l'éditeur a inséré cinq nouvelles pièces (n° 18-22), mais seules les deux premières, Thomas (29 décembre) et la translation de Jacques le Majeur (30 décembre) sont à peu près à leur place : on ne peut en dire autant de Marie-Madeleine et Marthe (22 et 29 juillet), de Séverin (23 octobre) et d'Élophé (16 octobre).

<sup>37</sup> Sur le calendrier cistercien, cf. BACKAERT, *L'évolution* ; sur le cas plus précis des dossiers ajoutés dans *Cla II*, voir les notes qui leur sont consacrées *ad loc.* dans l'analyse du légendier.

<sup>38</sup> C'est notamment le cas des rubriques de Cuthbert (*Cla II* II.25), Bède (*Cla II* II.26), Marthe (*Cla II* IV.24 et VII.20), Mammès (*Cla II* IV.25), Gavin (*Cla II* V.68 et VI.8), Martin du Vertoux (*Cla II* V.69), Catherine (*Cla II* VI.6), Ursule (*Cla II* VI.7), Thomas Becket (*Cla II* VII.18/B.1e), et Séverin (*Cla II* VII.21).

<sup>39</sup> C'est notamment ce qui s'est produit pour Mammès (17 août) dans le sommaire du t. IV : sa Passion *BHL* 5198 y est signalée au 29 juillet, après Marthe, fêtée le même jour. Ce sommaire, toutefois, est postérieur à la copie du volume, alors que les sommaires des t. II, III, VI et VII sont contemporains de la copie ; le t. V et l'annexe B sont aujourd'hui dépourvus de sommaire.

<sup>40</sup> On remarque notamment une évolution dans la palette des couleurs : les initiales, rouges, bleues, vertes ou jaunes, dans les premiers volumes, cèdent peu à peu la place à une simple alternance rouge/bleu.

<sup>41</sup> Gavin (*Cla II* V.68 et VI.8) ; la Passion de Marius et Marthe figurait sans doute déjà à sa place normale, dans le t. I du légendier, mais on la trouve également dans le t. VII (n° 5), où son insertion a peut-être été accidentellement causée par l'ajout de miracles supplémentaires dans le dossier de Nicolas (n° 4b) : cf. ci-dessous n. 180.

Mammès (IV.25) et à Martin du Vertoux (V.69) étaient copiés à bonne distance des dossiers concernés, respectivement situés en IV.46 et V.45. Pour la même raison aussi, lorsque l'éditeur eut en main la Passion de Marie-Madeleine et Marthe (*BHL* 5508), il était probablement déjà trop tard pour l'insérer correctement dans les dossiers de l'une ou l'autre sainte (IV.10 et IV.25) ; aussi fut-elle glissée, faute de mieux, dans le supplément du volume de décembre (VII.20).

Les pièces qui furent ainsi ajoutées au légendier par l'éditeur de *Cla II* sont d'autant plus précieuses pour l'historien et le philologue, qu'il s'agissait souvent de textes encore récents, composés au XII<sup>e</sup> siècle, comme les textes sur Marthe, sur Thomas Beckett ou sur la Translation de Jacques le Majeur ; on rencontre parfois même aussi, avec les passions de Gavin (*BHL* 3291j) et de Mammès (*BHL* 5198), de véritables raretés. Ce phénomène est d'ailleurs encore plus marqué dans les annexes, où l'on trouve des textes presque contemporains de la copie (dossiers de Thomas, d'Hamon et de Pierre de Tarentaise)<sup>42</sup>, ainsi que plusieurs recensions rares, telle la Vie d'Élaphe *BHL* 2441a (B.5), ou le dossier de Servais *BHL* 7639g-j (B.8). Qui plus est, ces différents ajouts mettent en lumière les différents réseaux dont disposait l'abbaye pour enrichir ses collections hagiographiques. Outre les dossiers champenois<sup>43</sup>, ou directement produits dans le milieu claravallien<sup>44</sup>, on remarque ainsi que les ajouts de *Cla II* font la part belle aux saints anglais<sup>45</sup> : la chose n'a rien d'étonnant quand on considère les liens de Clairvaux avec ses filiales anglaises, et aussi la forte présence anglaise dans les milieux cisterciens français, notamment en Bourgogne, à Pontigny, où Thomas Beckett avait résidé durant son exil de 1164 à 1166<sup>46</sup>. Les dossiers intéressant la Bourgogne voisine sont d'ailleurs aussi bien représentés : la double présence de Marthe, dans *Cla II*, s'explique sans doute par une influence de la basilique vézelienne dédiée à sa sœur, Marie-Madeleine. La Vie de Marthe et Marie-Madeleine *BHL* 5508 (VII.20) a d'ailleurs été insérée juste après un autre ajout, le dossier sur la translation de S. Jacques (VII.19) ; or, Vézelay était précisément une étape importante sur la route de Compostelle, et le dossier de l'apôtre, dans *Cla II*, n'omet pas le miracle vézelien de 1139, rédigé par l'ancien abbé de Vézelay devenu légat pontifical, Albéric d'Ostie (VII.19d).

À part égale avec les dossiers anglais, on remarque aussi une forte influence des terres d'Empire, la Lorraine, Trêves et Cologne<sup>47</sup>. Sans même évoquer le voyage de Bernard en pays rhénan (1146-1147), ni ses contacts avec l'archevêque de Cologne, Bruno († 1137), il faut rappeler ici l'influence de Clairvaux en Lorraine, par l'intermédiaire de ses filiales, ainsi que son rôle dans l'essaimage de Morimond en pays germanique : dès 1124, l'abbaye-sœur était en effet placée sous l'autorité d'un fidèle de Bernard, Gaucher, ancien prieur de Clairvaux ; par la suite, le dynamisme de Morimond ne fit que renforcer, selon les termes de M. Parisse, « la présence morale de Bernard dans l'Empire »<sup>48</sup>.

Les autres dossiers ajoutés dans *Cla II* mettent en lumière, de leur côté, les liens tissés avec l'Ouest de la France, où les filles de Clairvaux étaient très présentes, en Normandie, avec

<sup>42</sup> *Cla II* A.8 (Hamon, † 1173), A.10 (Pierre, canonisé en 1191), B. 1 et 3 (Thomas, canonisé en 1173).

<sup>43</sup> Cf. Mammès, honoré à Langres, et dont la Passion *BHL* 5198 fut rédigée par un ancien prieur de Clairvaux (*Cla II* IV.25) ; cf. aussi les dossiers des évêques de Châlons-en-Champagne, Alpin, Élaphe et Lumier (*Cla II* B.4-6).

<sup>44</sup> Cf. notamment les œuvres de Geoffroy d'Auxerre, abbé de Clairvaux, biographe de Bernard (*Cla II* A.1) et de Pierre de Tarentaise (*Cla II* A.10).

<sup>45</sup> Cuthbert (*Cla II* II.25), Bède (*Cla II* II.26), Dunstan (*Cla II* V.67), Anselme (*Cla II* A.3), Édouard (*Cla II* A.6), et surtout Thomas Beckett, auquel fut en partie consacrée l'annexe B (n° 1 et 3).

<sup>46</sup> Il est assez révélateur, à cet égard, de constater que le dossier de Thomas, dans *Cla II*, inclut, en appendice à la Passion *BHL* 8180, le récit d'une vision reçue par le saint durant son exil à Pontigny (B.1c).

<sup>47</sup> Ursule (*Cla II* VI.7), Séverin (*Cla II* VII.21), Élophé (*Cla II* VII.22), Eucher (*Cla II* A.4), Annon (*Cla II* A.5), Servais (*Cla II* B.8).

<sup>48</sup> Cf. M. PARISSÉ, *Les relations avec l'Empire*, in *Bernard de Clairvaux. Histoire, mentalités, spiritualité. Colloque de Lyon – Cîteaux – Dijon (= Sources chrétiennes, 380)*, Paris, 1992, p. 401-427 (spéc. p. 410).

Savigny, mais aussi en Anjou (Chaloché, La Boissière) et dans le Maine (Clairmont) : c'est peut-être par l'entremise de ces diverses fondations que l'abbaye mère se procura les dossiers angevins de Maurille (V.10) et de Martin du Vertoux (V.69), et aussi, bien sûr, la Vie d'Hamon, moine de Savigny (A.8). Peut-être les légendiers normands et angevins servirent-ils aussi de relais entre l'Italie et *Cla II* pour les miracles de Nicolas et la Passion de Catherine d'Alexandrie<sup>49</sup>. Mais l'abbaye disposait également de relais italiens, ainsi que l'attestent le dossier sarde de Gavin, la Translation d'Étienne par Bruno de Segni, ou la Vie de Cerbonius de Populonia<sup>50</sup>. Certes, le développement cistercien dans les Abruzzes ne débuta réellement qu'à la fin du XII<sup>e</sup> siècle ; mais, dès 1141, les moines de Clairvaux avaient pris pied en Calabre, et bientôt en Sardaigne et en Sicile ; l'intérêt de Bernard pour le *regnum Siciliae* est d'ailleurs démontré par sa correspondance avec le roi Roger II. Le fondateur de Clairvaux, qui visita personnellement le Mont-Cassin en 1137, entretenait par ailleurs des liens personnels avec plusieurs personnalités du clergé toscan, comme l'archevêque de Pise, Baudoin († 1145), ancien moine de Clairvaux, ou même le pape Eugène III, ancien chanoine de Pise, puis abbé cistercien à Rome où il devint pape en 1145<sup>51</sup>.

#### 4. Modifications structurelles

Toutes ces initiatives, suppressions, déplacements et insertions de dossiers, eurent nécessairement des répercussions sur la configuration matérielle du légendier. On a déjà signalé plus haut la confection d'une l'annexe réservée aux *Vitae patrum*. Mais le nombre de Vies qui furent retranchées du légendier pour alimenter ce volume complémentaire ne contrebalançait pas celui des nouveaux apports : d'où des déséquilibres, qu'il fallut compenser au prix de tâtonnements, dont les sommaires et les volumes ont encore aujourd'hui gardé la trace, malgré l'ingéniosité que les maîtres d'atelier mirent à les dissimuler, pour préserver l'homogénéité de l'ensemble. Outre les distorsions déjà évoquées entre ces sommaires et le contenu réel des volumes, on remarque une série d'anomalies codicologiques qui ne résultent pas d'accidents de transmission, mais trahissent un revirement de l'éditeur médiéval, et permettent, ce faisant, d'examiner au plus près la fabrique du légendier<sup>52</sup>.

L'éditeur de *Cla II* héritait d'une collection en six volumes *per circulum anni*, une structure qui fut d'ailleurs reprise par le *Liber de Natalitiis* ; le dernier volume rassemblait les dossiers de novembre et décembre, conformément à une pratique déjà bien représentée dans les légendiers apparentés<sup>53</sup>. C'est ce qu'atteste, pour *Cla II*, le sommaire prévisionnel du t. VI : dans son état premier, contemporain de la copie, il dressait en effet une liste de 42 dossiers, d'Eustache (2 novembre) à Potentien (31 décembre), assez similaire, par son contenu, au dernier volume de *LN*.

<sup>49</sup> *Cla II* VII.4b et VI.6 ; cf. ci-dessous n. 179 et 156.

<sup>50</sup> *Cla II* V.68 et VI.8, A.7, A.9.

<sup>51</sup> Cf. F. AVAGLIANO, *San Bernardo e Montecassino*, in *I Cisterciensi nel Mezzogiorno medioevale. Atti del Convegno internazionale di studio in occasione del IX centenario della nascita di Bernardo di Clairvaux (Martano – Latiano – Lecce, 25-27 febbraio 1991)* (= *Università degli studi di Lecce. Dipartimento di studi storici dal Medioevo all'età contemporanea*, 28. *Saggi e ricerche*, XXIV), éd. H. HOUBEN – B. VETERE, Lecce, 1994, p. 165-174 ; P. DE LEO, *L'insediamento dei Cistercensi nel « Regnum Siciliae » : i primi monasteri cistercensi calabresi*, in *ibid.*, p. 317-352.

<sup>52</sup> Le détail des anomalies qui ont accompagné l'extraction et le déplacement de certains cahiers ou groupes de cahiers (changements de main, désordres dans la mise en page et la décoration, feuillets coupés et textes mutilés, grattage de signatures primitives) sera décrit *ad loc.* dans l'analyse du légendier ; on se contentera ici d'en donner les grandes lignes.

<sup>53</sup> De fait, et bien que la tomaison varie d'un légendier à l'autre, toutes les collections apparentées (*Cît I*, *Ac*, *Al*, *LN*, *Longpont*) semblent bien avoir toujours réuni novembre et décembre dans un même volume.

### Sommaire du t. VI

Eustache → Martin (= VI.1-5, 2-11 nov.)  
Menas → André (= VI.9-29, 11-30 nov.)  
Trojan (= VI.30/VII.1, 30 nov.)  
Éloi → Potentien (= VII.2-17, 1<sup>er</sup>-29 déc.)

Pour *Cla II*, toutefois, ce programme ne fut pas suivi : l'éditeur, comme on l'a vu, fit interrompre la copie de la Vie de Jean l'Aumônier (VI.10), réservée pour l'annexe des *Vitae patrum* ; il fit aussi ajouter les dossiers de Catherine, d'Ursule et de Gavin (VI.6-8). Puis, voyant qu'avec les ajouts qui lui restaient à faire, ce sixième volume risquait d'atteindre des proportions déraisonnables, il décida de le scinder en deux, et de réserver les Vies de décembre pour un septième et dernier volume. Lorsque cette décision fut prise, ses copistes avaient déjà copié tous les dossiers jusqu'à Potentien. Les 13 cahiers des Vies de décembre furent donc mis de côté, et réservés pour le septième volume, ce qui mutila au passage le texte sur Trojan (30 novembre), dont on dut recopier les premières lignes en tête du t. VII.

La copie de ce dernier volume ne fut pas non plus de tout repos. Dans un premier temps, l'éditeur fit copier, directement à la suite des cahiers déplacés, un ample supplément qui allait des Miracles de Thomas à la Vie d'Annon de Cologne :

### Structure primitive du t. VII

1-17 : Trojan → Potentien, dossiers extraits du t. VI (30 nov. – 31 déc.)  
18 : Thomas (= B.1e)  
19-22 : Jacques → Élophé  
23 : Anselme (= A.3)  
24 : Euchèr (= A.4)  
25 : Annon (= A.5)

Ainsi conçu, le dernier volume du légendier faisait un peu plus de 240 folios, à l'instar du t. V. Mais, avant même qu'on en eut achevé la décoration, une succession d'évènements vint remettre en question l'équilibre ainsi obtenu. En 1173, Thomas Becket, assassiné en 1170, fut canonisé ; un an plus tard, ce fut le tour du fondateur de l'abbaye, Bernard, mort depuis 1153. Peut-être les moines de Clairvaux voulurent-ils intégrer à leur légendier les développements contemporains de ces deux dossiers, chers aux cisterciens. Quoi qu'il en soit, dans les années qui suivirent, ils remanièrent encore leur collection pour composer deux annexes, l'une consacrée à la mémoire de Bernard (A), et l'autre, à celle de Thomas (B).

Pour Thomas, on composa un volumineux dossier (B.1a-d et B.3), auquel on intégra les Miracles copiés précédemment dans le t. VII (VII.18 = B.1e). Les cahiers qui les contenaient furent donc extraits de ce volume, au prix d'une double mutilation, en amont (les *capitula* des Miracles) et en aval (la Translation de S. Jacques). Dans l'annexe B, on recopia les *capitula* manquants, et on inséra les cahiers extraits, avec le moignon fossile de la Translation de S. Jacques (B.2). Pour étoffer l'ensemble, on ajouta encore quelques dossiers d'évêques (B.4-8) ; dans le même temps, on répara la mutilation causée au dossier de S. Jacques dans le t. VII, en y intercalant un binion sur lequel on avait recopié les folios prélevés :

### Structure de l'annexe B

1a-d : Thomas  
1e : Thomas, miracles extraits du t. VII  
2 : Jacques, translation mutil., extraite du t. VII  
3 : Thomas  
4-8 : Alpin → Servais

Cela fait, on dut réfléchir à la réorganisation du t. VII, déséquilibré par l'extraction des Miracles de Thomas. C'est à ce moment, sans doute, que fut copié le sommaire qui nous est parvenu en tête du t. VII :

#### Sommaire du t. VII

Trojan → Potentien, dossiers extraits du t. VI (= VII.1-17, 30 nov. – 31 déc.)  
Jacques le Majeur → Élophe (= VII.19-22)  
Anselme (= A.3)  
Eucher (= A.4)  
Annon (= A.5)  
Édouard (= A.6)  
Étienne (= A.7)

Ce programme, pourtant, ne fut jamais réalisé. Dans le même temps, en effet, on travaillait à l'annexe de Bernard, et on dut rapidement s'apercevoir que son dossier, même augmenté par la Vie de Malachie, ne couvrirait que 84 folios dans le grand format adopté par le légendier : une annexe aussi mince, après sept volumes de 200 folios environ (144 pour l'annexe B), risquait d'apparaître complètement déséquilibrée. On décida donc d'interrompre le t. VII sur la Vie d'Élophe (VII.22), et d'étoffer l'annexe A avec tous les dossiers suivants. Les deux annexes auraient ainsi peu ou prou la même épaisseur que le dernier volume du légendier, réduit à 142 folios. Là encore, un sommaire prévisionnel détermina les grandes lignes de l'annexe A, telle qu'on l'envisageait à ce moment-là :

#### Sommaire de l'annexe A (1<sup>re</sup> main, XII<sup>e</sup> s.)

Bernard, Malachie (= A.1-2)  
Anselme, dossier extrait du t. VII (= A.3)  
Eucher, dossier extrait du t. VII (= A.4)  
Annon, dossier extrait du t. VII (= A.5)  
Édouard (= A.6)  
Étienne (= A.7)

Les Vies d'Anselme à Annon ayant déjà été copiées pour le t. VII, il suffisait de reporter les cahiers correspondants dans l'annexe A, après les dossiers de Bernard et Malachie. Puis, directement à la suite de la Vie d'Annon, on copia la Vie d'Édouard et les Translations d'Étienne, ce qui était prévu, puis on enchaîna aussitôt sur deux textes qui ne l'étaient pas, les Vies d'Hamon (A.8) et de Cerbonius (A.9). Un peu plus tard, dans les années 1190, on leur joignit encore le dossier de Pierre de Tarentaise, qui venait d'être canonisé (A.10). Au XIV<sup>e</sup> siècle, un copiste rectifia donc le sommaire du XII<sup>e</sup> siècle pour lui ajouter les titres manquants, Hamon, Cerbonius, Pierre de Tarentaise, ainsi que la Vie, aujourd'hui manquante, de l'abbé Pierre le Borgne († 1186).

Entre les premiers volumes, dont la copie fut amorcée dans les années 1170, et les annexes, postérieures à 1175, puis complétées vers 1190, il s'était donc écoulé presque vingt ans. Par la suite, le contenu du légendier n'évolua plus guère ; on lui greffa bien, de ci-de là, quelques ajouts, quelques compléments, qui se laissent d'ailleurs repérer aisément, car ils présentent une mise en page et une décoration différentes de celles des autres pièces. Mais jamais Clairvaux ne se lança dans une refonte similaire à celle qui fut entreprise à Cîteaux, au cours du XIII<sup>e</sup> siècle, pour être finalement abandonnée avant son achèvement. Certes, les moines de Clairvaux continuèrent à copier, puis à acquérir, des recueils hagiographiques. Mais c'étaient des volumes de plus petites dimensions, et d'un contenu bien moins ambitieux ; avec le temps, aussi, on se désintéressa des grands légendiers monastiques au profit de *Légendes dorées*, d'un format plus maniable, et parfois aussi richement enluminées. Mais il n'empêche : à Clairvaux, en 1472, les « très beaux » et grands volumes « très bien écrits » du légendier faisaient encore l'orgueil du bibliothécaire de l'abbaye.

## II. ANALYSE DU LEGENDIER

### Remarques préliminaires

Du grand légendier de Clairvaux, il subsiste aujourd'hui six volumes (II-VII) et deux annexes (A-B). Pour les décrire, on a usé des conventions suivantes :

1. À l'intérieur de chaque volume, tous les dossiers ont été numérotés ; les ajouts postérieurs au XII<sup>e</sup> siècle sont signalés par un astérisque.
2. Les titres des pièces reproduisent les rubriques des manuscrits. On s'est contenté d'homogénéiser les abréviations : ab(bas), abb(atissa), ap(ostolus), B(eatus/a), conf(essor), diac(onus), ep(iscopos), ev(angelista), id(us), inc(ipit/ipiunt), kal(endas), m(artyr), mon(achus), non(as), p(apa), presb(byter), S(anctus/a), v(irgo). Les interventions des réviseurs sont signalées entre parenthèses, avec le sigle *pc* placé en exposant ; les mots qu'ils ont supprimés sont en caractères barrés. J'ai suppléé les lacunes et les oublis entre crochets obliques.
3. Pour chaque dossier, j'ai indiqué, à droite du titre, la date de fête du saint concerné, de manière à rendre plus lisible le déroulé du *circulus anni*.
4. Enfin, et sur le modèle de ce qu'avait fait Dolbeau pour le légendier d'Alcobaça (cf. DOLBEAU, *Le légendier*), j'ai signalé, entre crochets droits, les correspondances éventuelles de *Cla II* avec les légendiers apparentés, légendier d'Accey (*Ac*), légendier d'Alcobaça (*Al*) et *Liber de Natalitiis* (*LN*).

### Tome II : Montpellier, BU Médecine, 1/5

Parchemin ; 184 f. ; 500 x 332 mm. ; foliotation moderne en chiffres arabes ; XII<sup>e</sup> s. (ca. 1170-1180). – 2 col. de 46 lignes <370 x 242 mm.> ; 23 cahiers signés de I à XXIII (f. 1-182<sup>v</sup> : I-XXII<sup>8</sup>, XXIII<sup>6</sup>) ; le f. 183 est un morceau de parchemin introduit par un restaurateur médiéval et monté sur onglet (130 x 150 mm., 8 longues lignes) ; le f. 184 est une ancienne contre-garde, transformée en garde dans la reliure actuelle. – Grandes initiales ornées à décor végétal et monochrome (rouge, bleu ou vert) ; rubriques en rouge, titres courants. – Reliure restaurée ; ais de bois recouverts de cuir brun, ultérieurement renforcés de parchemin en demi-reliure et d'une couverture de peau blanche chamoisée ; traces de boulons, d'ombilic et d'un fermoir ; la contre-garde du plat supérieur a été prélevée dans un autre ms. de Clairvaux (Troyes, BM, 114), dont elle porte encore le titre et les cotes anciennes. Ex-libris (« Liber S. Marie Clarevallis », f. 184) et cote ancienne de Clairvaux (Q 69 : f. 1, 2, 181<sup>v</sup>, contre-gardes).

#### (f. 1) Sommaire-calendrier, contemporain de la copie

1. (f. 1-9) I<sup>54</sup>. – Inc. prologus in vita S. Austreberte v. – Inc. vita <S. Austreberte> v. cuius transitus <colitur III id. feb.><sup>55</sup> = *BHL* 832, *BHL* 834 (*des.* : a matre fuisset adducta demon expulsus est et reduxit eam mater incolumem), cf. *BHL* 836/838 (In pago Rothomagensi quidam presbiterii functus ordine – conualuit surrexit Deo sanctaeque virgini grates reddidit) [*Ac* 117, *Al* A.29, *LN* II.23] Feb. 10

2. (f. 9-11<sup>v</sup>) II. – Inc. prefacio in vita S. Severini ab. cuius transitus colitur III id. feb. – Inc. vita = *BHL* 7643 [*Ac* 118, *LN* II.11] Feb. 11

3. (f. 11<sup>v</sup>-16) III. – Inc. confessiones et actus mm. Saturnini presb., Felicis, Dativi, Ampeli ceterorumque infra scriptorum qui propter collectas et scripturas dominicas sub Anolino tunc

<sup>54</sup> Les chiffres romains correspondent à une numérotation continue des dossiers par le rubricateur ; elle disparaît cependant après le n<sup>o</sup> XX (= n<sup>o</sup> 19).

<sup>55</sup> La rubrique est mutilée. Austreberte apparaissait le 10 février dans *Ac* (entre Aldegonde et Séverin) et dans *Al* (à la fin du 1<sup>er</sup> volume, juste après Amand, que l'on fête le 6 février) : cette date a été préservée dans *Cla II*, alors que *LN* lui préférera la date du 26 février.

proconsule Africe, die prid. id. feb. Cartagine Dominum confessi, diversis locis temporibusque discretis beatissimum sanguinem profuderunt = *BHL* 7492 (*des.* : Dominus Christus colletatur, Spiritus Sanctus in confessoribus victor in martyribus triumphator) [*LN* II.13]<sup>56</sup> Feb. 12

**4.** (f. 16-22<sup>v</sup>) III. – Inc. vita S. Eufrasiae v. cuius festum colitur III id. feb. = *BHL* 2719 [cf. *Ac* 119, *LN* II.12] Feb. 11

**5.** (f. 22<sup>v</sup>-23<sup>v</sup>) V. – Inc. passio S. Valentini ep. XVI kal. mar. celebranda = *BHL* 8460 [*LN* II.14] Feb. 14

**6.** (f. 23<sup>v</sup>-25<sup>v</sup>) VI. – Inc. passio S. Blasii ep. III non. feb. recolenda = *BHL* 1373 [cf. *Ac* 30, cf. *Al* A.24, *LN* II.15] Feb. 3

**7.** (f. 25<sup>v</sup>-30<sup>v</sup>) VII. – Inc. passio SS. Faustini et Iobitae XV kal. mar. celebranda = *BHL* 2838 [*LN* II.16] Feb. 15

**8.** (f. 30<sup>v</sup>-32<sup>v</sup>) VIII. – Inc. passio S. Iulianae v. celebranda XIII kal. mar. = *BHL* 4523d (avec prol.  $\gamma$  : Benignitas salvatoris nostri martyrum...) [*Ac* 33, *LN* II.17]<sup>57</sup> Feb. 17

**9.** (f. 32<sup>v</sup>-33<sup>v</sup>) VIII. – Inc. passio S. Polochronii ep. XIII kal. mar. celebranda = *BHL* 6884 (*des.* : Abdon et Sennes nobilis collegit corpora et sepelivit in domo sua XVII kal. mar.) [*LN* II.18] Feb. 17

**10.** (f. 33<sup>v</sup>-36) X. – Eodem die prologus in vita S. Silvini ep. – Inc. vita S. Silvini ep. cuius transitus est XIII kal. mar. = *BHL* 7747 [*Ac* 120, *LN* II.19] Feb. 17

**11.** (f. 36-39) XI. – Inc. prologus in tractatu de electione S. Mathiae ap. – Tractatus de electione S. Mathiae ap. cuius natalis est VI kal. mar. = *BHL* 5695 [cf. *Ac* 34, cf. *Al* B.1, *LN* II.20] Feb. 24

**12.** (f. 39-41<sup>v</sup>) XII. – Inc. de inventione capitis S. Iohannis precursoris Domini que recolitur VI kal. mar. = *BHL* 4290-4291 [*LN* II.21]<sup>58</sup> Feb. 24

**13.** (f. 41<sup>v</sup>-48) XIII. – Inc. vita S. Alexandri ep. civitatis Alexandriae cuius transitus celebratur III kal. mar. = *BHL* 272 [*LN* II.22] Feb. 26

**14a.** (f. 48-50) XIII. – Inc. vita S. Albinus ep. Andegavensis cuius transitus celebratur kal. mar. = *BHL* 234 [*Ac* 121, *Al* B.2, *LN* II.24a]

**14b.** (f. 50-53) Inc. de miraculis post eius transitum patratis = cf. *BHL* 235 (Sanctus inquit Albinus confessor cuius nuper vitae liber a Fortunato conscriptus est – a nativitate caeca invocans nomen sancti ipsa die illuminata est), *BHL* 236 [*LN* II.24b]<sup>59</sup> Mar. 1

**15a.** (f. 53-55<sup>v</sup>) XV. – Inc. passio S. Focae ep. celebranda III non. mar. = *BHL* 6838 [*LN* II.25a]

---

<sup>56</sup> L'introduction de Saturnin, dans *Cla I\**, avait sans doute légèrement perturbé le *circulus anni* : dans *Cla II*, Saturnin et ses compagnons, fêtés le 12 février, sont encore maladroitement insérés entre Séverin et Euphrasie, tous deux célébrés le 11 février. *LN* fera disparaître cet archaïsme en repoussant la Passion de Saturnin après celle d'Euphrasie.

<sup>57</sup> C'est bien *BHL* 4523d (avec prol.  $\gamma$ ), et non *BHL* 4522, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 55).

<sup>58</sup> L'invention *BHL* 4291 figure également dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 63, sans rubrique), bien qu'elle n'ait pas été mentionnée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 111.

<sup>59</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 78), on trouve pour les miracles d'Albin les mêmes pièces que dans *Cla II* (cf. *BHL* 235 + *BHL* 236), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 112, n'ait signalé que *BHL* 236.

**15b.** (f. 55<sup>v</sup>-56) Miraculum de eodem = cf. *BHL* 6837 (*inc.* : Qui etiam dum in vita maneret quantam virtus divina potestatem ad venenum serpentis antiqui ... Gregorio Turonensi in libro miraculorum referente patenter agnoscitur. Ait namque Focas martyr ...) [*LN* II.25b]<sup>60</sup>

Mar. 5

**16a.** (f. 56-57) XVI. – Inc. passio SS. Perpetuae et Felicitatis et aliorum SS. non. mar. celebranda = *BHL* 6634 [*Ac* 122, *Al* B.4, *LN* II.26a]

**16b.** (f. 57) Sermo S. Augustini de eisdem = cf. QUODVULTDEUS, *De tempore barbarico*, I, 4.22 – 5.29, éd. R. BRAUN (= *Corpus Christianorum. Series Latina*, 60), Turnhout, 1976, p. 430-431 (Sanctus etiam Augustinus in sermone quem edidit de tempore barbarico cum mundi amatores – nomina sanctarum istarum feminarum merces est sanctorum omnium martyrum ; cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 55) [*LN* II.26b]

Mar. 7

**17.** (f. 57-60) ~~XVII~~ (XVIII)<sup>pc</sup>. – Inc. passio Philemonis coraulae et Arriani presidis VIII id. mar. celebranda = *BHL* 6803 [*Ac* 35, *Al* B.3, *LN* II.27]

Mar. 8

**18.** (f. 60-62) XIX. – Inc. passio SS. quadraginta mm. V id. mar. celebranda quorum nomina haec sunt : Domitianus, Eunoichus, Sisinnius, Eraclius, Alexander, Iohannes, Claudius, Athanasius, Valens, Helianus, Melianus, Hecdicus, Acatius, Vibianus, Evas, Theodolus, Cyrillus, Flavius, Severianus, Cyrion, Valerius, Chudion, Sacerdon, Priscus, Euticius, Smaragdus, Philoctimon, Eetius, Micallus, Lisimachus, Domnus, Theophilus, Euticius, Santius, Aggius, Leontius, Usicius, Gaius, Gorgonius, Candidus = cf. *BHL* 7538 (*des.* : fulgent sicut luminaria in mundo Deum Patrem diligentes Christo credentes Sanctum Spiritum in veritate confitentes. Hos omnes oremus ut intercedant pro nobis ad Dominum Iesum Christum qui ... Amen) [*LN* II.28]<sup>61</sup>

Mar. 11

**19a.** (f. 62-67) XX. – Inc. vita B. Gregorii p. cuius transitus celebratur quarto id. mar. = *BHL* 3640 [cf. *Ac* 36, cf. *Al* B.5, *LN* II.29a]<sup>62</sup>

**19b.** (f. 67) Epitaphium eiusdem = *ICL* 15938 [cf. *Ac* 36, cf. *Al* B.5, *LN* II.29b]

**19c.** (f. 67-126<sup>v</sup>) Inc. prologus Iohannis diac. ad Iohannem S. apostolicae sedis pontificem de institutione, vita doctrina sive miraculis B. Gregorii p. – Inc. liber primus vitae B. Gregorii p. – Inc. cap. libri secundi – Inc. liber tercius – Inc. liber quartus = *BHL* 3641, *BHL* 3640, § 26-27 (*AASS*, Mar. t. 2, 1668, p. 136), *ICL* 9057 [*LN* II.29c]<sup>63</sup>

Mar. 12

**20.** (f. 126<sup>v</sup>-133<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Pauli ep. – Inc. vita S. Pauli ep. cuius transitus celebratur III id. mar. = *BHL* 6586 [*LN* II.30]

Mar.12

**21.** (f. 133<sup>v</sup>-134<sup>v</sup>) Inc. passio S. Longini id. mar. celebranda = *BHL* 4965 [*Ac* 37, *LN* II.31]

Mar. 15

**22a.** (f. 134<sup>v</sup>-136) Inc. prologus in vita S. Gertrudis v. cuius transitus celebratur XVI kal. apr. = *BHL* 3490 [*LN* II.32a]

**22b.** (f. 136-138) Inc. virtutes quas Dominus post obitum illius dignatus est ostendere = *BHL* 3495 [*LN* II.32b]

Mar. 17

<sup>60</sup> Comme dans *LN*, les deux pièces consacrées à Phocas concernent en réalité deux martyrs homonymes, Phocas de Sinope (n° 15a), fêté le 14 juillet, et Phocas d'Antioche (n° 15b), fêté le 5 mars.

<sup>61</sup> La Passion des martyrs de Sébaste que l'on trouve dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 87) est identique à celle que l'on trouve dans *Cla II*, et ne correspond donc pas tout à fait à la recension *BHL* 7538 indiquée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 112.

<sup>62</sup> C'est bien *BHL* 3640, et non *BHL* 3639, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 88<sup>v</sup>).

<sup>63</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16732, f. 148), comme dans *Cla II*, la Vie *BHL* 3641 est immédiatement suivie par deux miracles extraits de *BHL* 3640, ainsi que par les vers *Ludere me libuit variabilis ordine campi* : comme ces textes ne possèdent pas de rubriques propres, ils n'ont pas été signalés par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 113, qui ne mentionne que *BHL* 3641.



23. (f. 138<sup>r-v</sup>) Inc. vita S. Iohannis Penariensis cuius transitus colitur XIII kal. apr. = *BHL* 4420 [*LN* II.33] Mar. 19
24. (f. 138<sup>v</sup>-141) Inc. passio S. Kaloceri recolenda ~~XIII~~ (XI)<sup>pc</sup> kal. apr. = *BHL* 1530b [cf. *Ac* 124, *LN* II.34]<sup>64</sup> Mar. 19
- 25a. (f. 141-155<sup>v</sup>) Inc. prefatio in librum vitae B. patris Cuthberti Lindisfarnensis ep. = *BHL* 2021<sup>65</sup>
- 25b. (f. 155<sup>v</sup>-167) Item de quo supra ex quarto aecclesiasticae ystoriae gentis Anglorum libro = *BHL* 2030b Mar. 20
26. (f. 167-168<sup>v</sup>) Brevis commemoratio de venerabili Beda presb. et mon. catholico doctore S. ecclesiae et SS. scripturarum expositore = *BHL* 1070 (*des.* : quod multa narrare possem de eo sed brevitatem sermonis ineruditio linguae facit)<sup>66</sup> Mai. 29
27. (f. 169-171<sup>v</sup>) Inc. prefatio in vita S. Vulfranni Senonum archiep. – Inc. vita B. Vulfranni Senonum archiep. cuius transitus colitur XIII kal. apr. = *BHL* 8738 (*des.* § 12 : cuius etiam doctrina vel maxime commendabat eum omnibus quia non aliter vivebat quam docebat) [*Ac* 125, *LN* II.35] Mar. 20
28. (f. 171<sup>v</sup>-179<sup>v</sup>) Inc. prologus in vitam S. Ermenlandi ab. – Inc. vita S. Ermenlandi ab. cuius transitus colitur VIII kal. apr. = *BHL* 3851 [*LN* II.37] Mar.25
29. (f. 179<sup>v</sup>-180) Inc. passio S. Hyrenei ep. VIII kal. apr. recolenda = *BHL* 4466 [*LN* II.38] Mar. 25
30. (f. 180-184) Inc. vita S. Eustasii ab. cuius transitus colitur III kal. apr. = *BHL* 2773 [*LN* II.40]<sup>67</sup> Mar. 29

### Tome III : Troyes, BM, 1

Parchemin ; A + 197 f. ; les f. XXVII et 199 font aujourd'hui défaut (la perte du dernier folio, postérieure au catalogue de 1472, fut signalée ensuite par une note sur la contregarde du plat inférieur) ; 478 x 330 mm. ; foliotation ancienne des 7 premiers cahiers (f. I-LVI), puis foliotation moderne en chiffres arabes (f. 57-198) ; XII<sup>e</sup> s. (ca. 1170-1180). – 2 col. de 43 lignes <365 x 240 mm.> ; 24 cahiers signés de I à XXIII (f. I-198<sup>v</sup> : I-

<sup>64</sup> La rubrique initiale et le sommaire s'accordent sur la date du 19 mars ; c'est également celle que l'on trouve dans *LN* ; dans *Ac*, Calocère apparaissait déjà entre des saints fêtés en mars, Attale (10 mars) et Wulfran (20 mars).

<sup>65</sup> Dans le sommaire, Cuthbert est signalé au 20 mars (mais il figure entre Wulfran et Hermeland, et non avant Wulfran, comme c'est le cas ici) ; cette date fut plus tard adoptée par le calendrier cistercien, lorsque Cuthbert y fit son entrée, en 1226 (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 91). Sa Vie circulait, dès le XII<sup>e</sup> s., en milieu cistercien (Dijon, BM, 574, f. 81, copié avant 1171 par une main anglaise, prov. Cîteaux : *BHL* 2021, 2029, 2030b) ; mais, à quelques exceptions près, elle demeura en marge des grandes collections apparentées au *Liber de Natalitiis*. Outre Clairvaux, qui lui fit bon accueil, elle fut également insérée en tête des vies de juillet dans le t. VI du légendier de Longpont (*Longpont* 135 = *Cla II* II.25a-b), avec tout un groupe de saints anglais absents de *LN* (Bède, Oswald, Aidan, Dunstan) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 185. Au XIII<sup>e</sup> s., on la rencontre de nouveau à la date du 20 mars, dans le 2<sup>e</sup> volume du légendier de Cambron, aujourd'hui perdu, mais apparenté au Légendier des Flandres (*Cambron* B.10 = *Cla II* II.25a-b) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 406.

<sup>66</sup> Bède est normalement fêté le 29 mai, mais sa Vie n'apparaît ici que comme une sorte d'appendice au dossier sur Cuthbert, dont Bède avait été l'hagiographe (cf. ROCHAIS, *Un légendier*, p. 113) : elle ne comporte aucune mention de date, et ne figure pas dans le sommaire du volume. C'est un texte (*BHL* 1070) qui semble avoir été assez peu diffusé : *BHLms* n'en connaît que deux témoins, le légendier de Clairvaux, ainsi qu'une petite collection de saints anglais, copiée au XIII<sup>e</sup> s. (Paris, BnF, lat. 2475, f. 198). Mais il figurait également à la suite du dossier de Cuthbert dans le légendier de Longpont (*Longpont* 136) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 185. Celui de Cambron prévoyait lui aussi une notice sur Bède après le dossier de Cuthbert, mais donnait *BHL* 1071 au lieu de *BHL* 1070 (*Cambron* B.11) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 406.

<sup>67</sup> Les dernières lignes de ce texte, copiées sur la contre-garde primitive (f. 184), furent recopiées f. 183 par un restaurateur médiéval qui s'efforça d'imiter l'écriture de son modèle.

III<sup>8</sup>, IV<sup>7</sup> [mutil.], V-XXIII<sup>8</sup>, XXIII<sup>6</sup> [mutil.]). – Grandes initiales ornées à décor végétal, quasiment toutes monochromes (rouges, bleues, vertes ou jaunes) ; rubriques en rouge, titres courants. – Reliure médiévale ; ais de bois recouverts de peau blanche chamoisée ; traces de boulons et d'ombilics ; restes de deux fermoirs ; cornières ; sous la contre-garde du plat inférieur, restes d'un document en français (XV<sup>e</sup> s.). Cote ancienne de Clairvaux (Q 70 : f. A<sup>v</sup>, 198<sup>v</sup>, contre-gardes, étiquette de dos).

(f. A<sup>v</sup>, garde) Sommaire-calendrier, contemporain de la copie (nombreuses annotations ultérieures)

**1.** (f. I-VIII) Inc. epistola Innocentii pape ad Guigonem Cartusiae priorem de vita S. Hugonis Gratianopolitani ep. – Inc. vita S. Hugonis Gratianopolitani ep. cuius transitus celebratur kal. apr. = *BHL* 4016 [LN III.1] Apr. 1

**2.** (f. VIII-XII) Inc. passio S. Theodosiae v. quarto non. apr. completa = *BHL* 8090 (*des.* : ut ubi est fides vestra ibi sit et thesaurus vester quod magnum est animae vestrae salutiferum) [LN III.2] Apr. 2

**3.** (f. XII-XVIII<sup>v</sup>) Inc. prologus Paulini in vita S. Ambrosii Mediolanensis ep. – Inc. vita S. Ambrosii cuius festum colitur II non. apr. = *BHL* 377 [Ac 38, LN III.4] Apr. 4

**4.** (f. XVIII<sup>v</sup>-XIX) Inc. epistula Cipriani ad mm. de laude Mappalici m. cuius festum colitur X kal. mai. = *BHL* 5221 (*des.* : et acies habent flores suos quibus milites Christi ob gloriam coronantur) [LN III.5] Apr. 22

**5a.** (f. XIX-XXII) Inc. passio S. Georgii m. cuius natalis est VIII kal. mai. = *BHL* 3388 [Ac 39, Al B.6, LN III.6a]

**5b.** (f. XXII) Gregorius Turonensis de eodem = *BHL* 3397 [LN III.6b] Apr. 23

**6.** (f. XXII-XXIII) Eodem die passio SS. Felicis Fortunati et Achillei diac. = *BHL* 2896 [LN III.7] Apr. 23

**7.** (f. XXIII-XXVIII<sup>v</sup>) Inc. prologus in vitam S. Roberti ab. – Inc. vita S. Roberti cuius festum colitur octavo kal. mai. = *BHL* 7261, avec lacune causée par la perte du f. XXVII (§ XIII.3 → XVII.5, éd. A. DEGL'INNOCENTI, *Marbodo di Rennes, Vita beati Roberti* [= *Biblioteca del Medioevo*], Firenze, 1995, p. 24-32) [Ac 40, Al D.32\*, LN III.8]<sup>68</sup> Apr. 24

**8.** (f. XXVIII<sup>v</sup>-XXXI<sup>v</sup>) Inc. passio S. Marci ev. cuius natale est septimo kal. mai. = *BHL* 5281-5282 [cf. Ac 41, cf. Al B.7a-b, LN III.9] Apr. 25

**9.** (f. XXXI<sup>v</sup>-XXXIII<sup>v</sup>) Inc. vita S. Richarii presb. et conf. cuius festum colitur VI kal. mai. = *BHL* 7225 (sans prol.) [LN III.10]<sup>69</sup> Apr. 26

**10a.** (f. XXXIII<sup>v</sup>-XXXV) Inc. passio S. Vitalis m. cuius <natalis> est quarto kal. mai. = *BHL* 8699, 1<sup>re</sup> partie (*des.* : in flumine expiravit. Sanctus autem Vitalis gloriosus martyr Christi passus est ... Amen) [Ac 42, LN III.11]

**10b.** (f. XXXV) <Passio> S. Valeriae uxoris B. Vitalis = *BHL* 8699, 2<sup>nde</sup> partie (Valeria autem coniunx S. Vitalis dum vellet – migraret ad Dominum. Martirizati sunt autem beatissimi Dei martyres Vitalis et Ursicinus ... Amen) [Ac 42, LN III.11] Apr. 28

**11.** (f. XXXV<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis de S. Eutropio m. cuius natalis est II kal. mai. = *BHL* 2786 [LN III.12] Apr. 30

**12.** (f. XXXV<sup>v</sup>-XXXVI<sup>v</sup>) Inc. passio S. Iacobi ap. cuius natalis est kal. mai. = *BHL* 4089 [cf. Ac 43, cf. Al B.8, LN III.13] Mai. 1

<sup>68</sup> La Vie de Robert ne fut introduite dans *Al* qu'au XIV<sup>e</sup> s. : cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 290, n. 30.

<sup>69</sup> Ainsi que l'a justement signalé DOLBEAU, *Notes*, p. 166, c'est bien *BHL* 7225, et non *BHL* 7224, que l'on trouve dans *LN*.

- 13.** (f. XXXVI<sup>v</sup>-XXXVII) Inc. vita S. Philippi ap. transeuntis kal. mai. = *BHL* 6814 [cf. *Ac* 44, cf. *Al* B.9, *LN* III.14] Mai. 1
- 14.** (f. XXXVII-XL) Eodem die passio S. Andeoli subdiac. et m. = *BHL* 423 (sans prol.) [Ac 45, *Al* B.10, *LN* III.15] Mai. 1
- 15.** (f. XL-XLI<sup>v</sup>) Eodem die passio S. Sigismundi regis = *BHL* 7717 (recension β) [Ac 46, *LN* III.16] Mai. 1
- 16.** (f. XLI<sup>v</sup>-XLVIII) Inc. vita S. Amatoris ep. transeuntis kal. mai. = *BHL* 356 (sans l'échange de lettres initial entre Aunaire et Étienne) [*LN* III.17] Mai. 1
- 17.** (f. XLVIII-LIII<sup>v</sup>) Inc. vita S. Athanasii ep. cuius festivitas celebratur sexto non. mai. = *BHL* 728 [Ac 47, *Al* B.11, *LN* III.19] Mai. 2
- 18a.** (f. LIII<sup>v</sup>-LV<sup>v</sup>) Quinto non. mai. inventio S. Crucis = *BHL* 4169s [Ac 48, *Al* B.13, *LN* III.20a]
- 18b.** (f. LV<sup>v</sup>-57) Gregorius Turonensis de miraculis eiusdem = *BHL* 4182-4185 [*LN* III.20b] Mai. 3
- 19.** (f. 57-61<sup>v</sup>) Eodem die passio SS. Alexandri Eventii et Theodoli = cf. *BHL* 266 (*des.* : confiterentur et Christum verum deum esse in conspectu gentium predicarent cui est ... Amen) [Ac 49, *Al* B.12, *LN* III.21] Mai. 3
- 20.** (f. 61<sup>v</sup>-63<sup>v</sup>) Inc. passio S. Quiriaci ep. cuius natale quarto non. mai. colitur = cf. *BHL* 7024/7025 (*inc.* : Qui suo proprio genere et propria natura et propria radice consistit Deus... Post venerabilem nanque beati Constantini finem impius Iulianus in regno succedens) [Ac 50, *Al* B.14, *LN* III.22] Mai. 4
- 21.** (f. 63<sup>v</sup>-65) Inc. passio S. Gordiani cuius festum celebratur sexto id. mai. = *BHL* 3612 [Ac 51, *Al* B.15, *LN* III.23] Mai. 10
- 22a.** (f. 65<sup>r-v</sup>) Inc. passio S. Pancratii cuius natale est quarto id. mai. = *BHL* 6420 [cf. *Ac* 53, cf. *Al* B.17, *LN* III.24a]
- 22b.** (f. 65<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis de eodem = *BHL* 6428 [*LN* III.24b] Mai. 12
- 23.** (f. 65<sup>v</sup>-69) Inc. prologus in passione S. Gengulphi – Inc. passio S. Gengulphi cuius natale est quinto id. mai. = *BHL* 3328 [Ac 52, *Al* B.16, *LN* III.25] Mai. 11
- 24.** (f. 69-73<sup>v</sup>) Inc. passio S. Nerei Achillei et Domitillae v. quorum festum celebratur quarto id. mai. = *BHL* 6058-6059, *BHL* 6061 (*inc.* α), *BHL* 6062-6064, *BHL* 6066 [Ac 54, *Al* B.18, *LN* III.26] Mai. 12
- 25.** (f. 73<sup>v</sup>-77) Inc. passio S. Pontii cuius natale est pridie id. mai. = *BHL* 6896 (sans prol.) [*LN* III.27] Mai. 14
- 26.** (f. 77-78) Inc. passio S. Victoris et Corone virginis II id. mai. celebranda = *BHL* 8562 [Ac 55, *Al* B.19, *LN* III.28] Mai. 14
- 27.** (f. 78-80) Inc. prologus in vita S. Pachomii – Inc. vita S. Pachomii = *BHL* 6410 (*des.* § 6 : satis frugaliter vivo. Nam nimis ardua et durissima conversatione me castigo nullius rei cibo) [*LN* III.29]<sup>70</sup> Mai. 14

<sup>70</sup> Le nom de Pacôme ne figure pas dans le sommaire-calendrier du f. A<sup>v</sup>, et la copie de sa Vie a été abruptement interrompue dans *Cla II*, sans doute parce que cette longue Vie, présente dans le modèle suivi par les copistes, n'était pas destinée à figurer dans ce volume, mais dans celui, complémentaire, des *Vitae patrum* (cf. *supra* p. 00). De fait, au f. 78, une note tardive renvoie, pour le texte complet, à un volume de *Vitae patrum*.

28. (f. 80-81) Inc. passio S. Petri et Andree Pauli et Dionisiae id. mai. celebranda = *BHL* 6716 [*LN* III.30] Mai. 15
29. (f. 81-82<sup>v</sup>) Inc. vita S. Fidoli ab. obeuntis XVII kal. iun. = *BHL* 2975 [*LN* III.31] Mai. 16
30. (f. 82<sup>v</sup>-84<sup>v</sup>) Inc. passio S. Torpetis XVI kal. iun. completa = *BHL* 8307 [*LN* III.32] Mai. 17
31. (f. 84<sup>v</sup>-86) Inc. prologus in passione S. Baudelii – Inc. passio S. Baudelii XIII kal. iun. celebranda = *BHL* 1043 [*Ac* 56, *Al* B.20, *LN* III.33] Mai. 20
- 32a. (f. 86-88<sup>v</sup>) Inc. vita S. Austregisili ep. XIII kal. iun. transeuntis = *BHL* 840 [*LN* III.34a]
- 32b. (f. 88<sup>v</sup>-90<sup>v</sup>) Inc. miracula post eius obitum facta = *BHL* 842 [*LN* III.34b] Mai. 20
33. (f. 90<sup>v</sup>-92) Inc. prologus in passione S. Desiderii Lingonensis ep. – Inc. passio eiusdem decollati X kal. iun. = *BHL* 2145 [*Ac* 57, *Al* B.21, *LN* III.35] Mai. 23
34. (f. 92-93) Inc. prologus in passione SS. Donatiani et Rogatiani – Inc. passio eorumdem III kal. iun. celebranda<sup>71</sup> = *BHL* 2275 [*LN* III.36] Mai. 24
35. (f. 93-100) Inc. epistula de passione S. Urbani p. – Inc. prefatio in passione S. Urbani p. – Inc. passio S. Urbani p. octo kal. iun. = *BHL* 8388 (sans la *salutatio* initiale) [*Ac* 58, *Al* B.22, *LN* III.37] Mai. 25
36. (f. 100-107) Inc. vita S. Germani ep. V kal. iun. transeuntis = *BHL* 3468 [*Ac* 59, *Al* B.23, *LN* III.38] Mai. 28
37. (f. 107-109<sup>v</sup>) Eodem die passio S. Carauni = *BHL* 1565 (sans prol.) [*LN* III.39] Mai. 28
38. (f. 109<sup>v</sup>-112) Inc. vita S. Maximini ep. quarto kal. iun. transeuntis = *BHL* 5824 (sans prol.) [*Ac* 60, *Al* B.24, *LN* III.40] Mai. 29
39. (f. 112<sup>v</sup>-113<sup>v</sup>) Inc. passio S. Marcellini et Petri quarto non. iun. completa = *BHL* 5230 [*Ac* 61, *Al* B.25, *LN* III.41] Iun. 2
40. (f. 113<sup>v</sup>-117) Eodem <die passio> S. Fotini et Blandinae cum sociis suis = *BHL* 6844b (*des. ut BHL* 6840) [*Ac* 62, *Al* B.26, *LN* III.42]<sup>72</sup> Iun. 2
41. (f. 117-119<sup>v</sup>) Passio S. Erasmi III non. iun. completa = cf. *BHL* 2582 (Apud Antiochiam civitatem facta est persecutio christianorum sub Diocletiano – omnia quaecunque petisti accepisti, intra in gaudium Domini tui in secula seculorum. Amen) [*Ac* 64, *Al* B.28, *LN* III.43] Iun. 3
42. (f. 119<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>) Inc. passio S. Bonifacii non. iun. recolenda = *BHL* 1413a [*Ac* 63, *Al* B.27, *LN* III.44]<sup>73</sup> Iun. 5
43. (f. 121<sup>v</sup>-126) Inc. (prologus in)<sup>pc</sup> vita S. Medardi ep. et conf. – Inc. vita S. Medardi ep. VI id. iun. memoranda = *BHL* 5867 [*Ac* 65, *Al* B.29, *LN* III.45] Iun. 8

<sup>71</sup> La date du 30 mai (*III kal. iun.*) est sans doute une erreur du rubricateur ; dans le sommaire, Donatien et Rogatien sont d'ailleurs signalés au 24 mai (*IX kal. iun.*), conformément au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 303) et au *Liber de Natalitiis*.

<sup>72</sup> Le texte donné par *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737, f. 88<sup>v</sup>) est bien le même que celui du légendier de Clairvaux (*BHL* 6844b avec le *desinit* de *BHL* 6840, et non simplement *BHL* 6840).

<sup>73</sup> C'est bien la variante *BHL* 1413a que l'on trouve dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737, f. 92<sup>v</sup>), et non *BHL* 1413.

- 44.** (f. 126<sup>v</sup>-128) Quinto id. iun. passio SS. Primi et Feliciani = *BHL* 6922 (*des.* : ab urbe Roma miliario quartodecimo ubi multa beneficia exuberant usque in presentem diem) [*Ac* 66, *Al* B.30, *LN* III.46] Iun. 9
- 45.** (f. 128-131) Sermo in natale S. Barnabe ap. III id. iun. – Item passio eiusdem edita a B. Iohanne qui et Marcus = *BHL* 986d (*des. ut BHL* 986b) [*Ac* 67, *Al* B.31a-b, *LN* III.47]<sup>74</sup> Iun. 11
- 46a.** (f. 131-133) Inc. passio S. Viti XVII kal. iul. consummata = *BHL* 8712/8712b (*des.* : Passus est ... Ipsi autem Domino gratias egerunt qui confirmat servos suos et tantam gloriam prestat sanctis suis regnans ... Amen) [*LN* III.48a]<sup>75</sup>
- 46b.** (f. 133) Hymnus de S. Vito martire = *ICL* 571 [*LN* III.48b] Iun. 15
- 47.** (f. 133-136) Inc. passio SS. Cirici et Iulite XVI kal. iul. consummata = *BHL* 1804 (*des.* : sepelierunt eos christiani occulte et Deo gratias agebant. Dominus autem suscepit martyres suos in pace cui est ... Amen) [*Ac* 68, *Al* B.32, *LN* III.49] Iun. 16
- 48a.** (f. 136-138<sup>v</sup>) Epistula S. Ambrosii Mediolanensis ep. de inventione SS. mm. Gervasii et Prothasii quorum natale recolitur XIII kal. iul. = *BHL* 3519 [cf. *Ac* 70, cf. *Al* C.2a, *LN* III.50a]<sup>76</sup>
- 48b.** (f. 138<sup>v</sup>-140) Inc. sermo B. Ambrosii ep. de inventione SS. mm. Gervasii et Prothasii = *BHL* 3513 (*des.* : differemus venerandae translationis officium confitentes adesse votis vestris opitulatricem eorundem martyrum intercessionem apud Dominum... Amen) [*Ac* 71, *Al* C.2b, *LN* III.50b] Iun. 19
- 49.** (f. 140<sup>v</sup>-143<sup>v</sup>) Inc. epistula Athanasii apostolice sedis bibliothecarii – Inc. passio SS. decem milium quorum natalis recolitur decimo kal. iulii = *BHL* 20 [*Ac* 72, *Al* C.3, *LN* III.51] Iun. 22
- 50.** (f. 143<sup>v</sup>-144<sup>v</sup>) Inc. passio S. Gallicani que colitur VII kal. iul. = *BHL* 3236 [*Ac* 73, *Al* C.4a, *LN* III.52] Iun. 25
- 51.** (f. 144<sup>v</sup>-145<sup>v</sup>) Inc. passio S. Iohannis et Pauli que celebratur VI kal. iul. = *BHL* 3242e (*des. ut BHL* 3238) [*Ac* 74, *Al* C.4b, *LN* III.53] Iun. 26
- 52.** (f. 145<sup>v</sup>-146<sup>v</sup>) Inc. vita S. Maxentii cuius festivitas celebratur VI kal. iul. = *BHL* 5804 [*LN* III.54] Iun. 26
- 53a.** (f. 146<sup>v</sup>-151<sup>v</sup>) Inc. prologus Lini p. in passionem S. Petri ap. – Inc. passio S. Petri ap. III kal. iul. completa = *BHL* 6664 [*Ac* 75, *Al* C.5, *LN* III.55a]
- 53b.** (f. 151<sup>v</sup>-152) Gregorius Turonensis de quo supra = *BHL* 6686 [*LN* III.55b]
- 53c.** (f. 152<sup>r-v</sup>) Sermo B. Leonis p. de S. Petro ap. = LEO MAGNUS, *Tract.* 83, éd. A. CHAVASSE (= *Corpus Christianorum. Series Latina*, 138A), Turnhout, 1973, p. 519-522 [*LN* III.55c]
- 53d.** (f. 152<sup>v</sup>-153) Item sermo cuius supra = cf. MAXIMUS TAURINENSIS, *Ser.* 76, éd. A. MUTZENBECHER (= *Corpus Christianorum. Series Latina*, 23), Turnhout, 1962, p. 317-

<sup>74</sup> C'est bien *BHL* 986d (avec le *desinit* de *BHL* 986b) qui apparaît dans *Al* (cf. Lisboa, BN, Alcobaça 419, f. 163<sup>v</sup>) et dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737, f. 98<sup>v</sup>), et non *BHL* 985 + 983 ; il est vrai que ces recensions sont très proches l'une de l'autre (dans *BHL* 986d, la 2<sup>e</sup> partie est toutefois plus contractée que dans la forme *BHL* 985 + 983).

<sup>75</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737, f. 100<sup>v</sup>), on trouve en effet le même texte que dans *Cla II* (*BHL* 8712/8712b), et non la recension *BHL* 8711.

<sup>76</sup> C'est en effet la Passion contaminée *BHL* 3519 que l'on trouve dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737), et non *BHL* 3514 ; cette dernière figurait en revanche dans *Al* et *Ac*.

318 (*inc.* : Apostolorum principem beatissimum Petrum audiat dilectissimi fratres vestra caritas ad similitudinem Evae ab hostiaria muliere) [LN III.55c]<sup>77</sup>

**53e.** (f. 153<sup>r-v</sup>) Item alius eiusdem = AUGUSTINUS, *Ser.* 147, PL 38, col. 797-799 (*des.* : Ergo karissimi per veram humilitatis confessionem possumus pertingere ad veram aeternitatis requiem auxiliante ... Amen) [LN III.55c]

**53f.** (f. 153<sup>v</sup>) Item alius unde supra = cf. PASCHASIUS RADBERTUS, *Expositio in Matheo*, VII.14.28-29, éd. B. PAULUS (= *Corpus Christianorum. Continuatio Medievals*, 56A), Turnhout, 1984, p. 753, l. 2018 – p. 755, l. 2080 (Fratres carissimi aut erroris est aut delicti qui Petro hoc est ecclesiae fundamento aliquid infidelitatis – nichil dandum esse nostro actui sed totum quod recte gerimus ascribendum esse virtuti cui est ... Amen) [LN III.55c]

**53g.** (f. 153<sup>v</sup>-154) Item alius cuius supra = MAXIMUS TAURINENSIS, *Ser.* 2, éd. A. MUTZENBECHER (= *Corpus Christianorum. Series Latina*, 23), Turnhout, 1962, p. 6-8, l. 67 (*des.* : ait beatus apostolus mihi vivere Christus est et mori lucrum prestante Domino ... Amen) [LN III.55c] Iun. 29

**54a.** (f. 154-158) Inc. passio S. Pauli ap. III kal. iul. consummata = *BHL* 6576-6577 [cf. *Ac* 76, cf. *Al C.6*, LN III.56a]

**54b.** (f. 158) Gregorius Turonensis de eodem = *BHL* 6579 [LN III.56b] Iun. 29

**55.** (f. 158-159<sup>v</sup>) Inc. passio S. Marcelli III kal. iul. completa = *BHL* 5242 [LN III.57] Iun. 29

**56.** (f. 159<sup>v</sup>-168<sup>v</sup>) Inc. vita S. Marcialis ep. II kal. iul. transeuntis – De transitu S. Marcialis ep. = *BHL* 5552 [LN III.58] Iun. 30

**57.** (f. 168<sup>v</sup>-171<sup>v</sup>) Inc. prefatio in vita S. Theobaldi – Inc. vita S. Theobaldi cuius festivitas celebratur II kal. iul. = *BHL* 8032a, *BHL* 8033, *BHL* 8035 [*Ac* 77, *Al C.7*, LN III.59]<sup>78</sup> Iun. 30

**58.** (f. 171<sup>v</sup>-173) Inc. vita B. Attali ab. cuius festum colitur VI id. mar. = *BHL* 742 [*Ac* 123, LN III.60]<sup>79</sup> Mar. 10

**59.** (f. 173-175<sup>v</sup>) Inc. vita B. Urbani Lingonice urbis ep. (X kal. feb. recolenda)<sup>pc</sup> = *BHL* 8407 [*Ac* 24, LN III.61]<sup>80</sup> Ian. 23

<sup>77</sup> Ce sermon et les trois suivants figurent bien dans tous les exemplaires complets ou quasi-complets du t. III de LN (légendiers de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16737, f. 116, et de Royaumont, Paris, BnF, lat. 11758, f. 126), contrairement à ce qu'affirmait ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 122, qui les avait identifiés seulement dans le volume de Chaalis ; l'un d'entre eux au moins (n° 53d) figurait également dans l'exemplaire aujourd'hui perdu de Longpont (*Longpont* 129b) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 185.

<sup>78</sup> C'est bien *BHL* 8032a qui figure dans *Al* (cf. Lisboa, BN, Alcobaca 420, f. 54), et non *BHL* 8032 ; c'est donc sans doute aussi la même forme que l'on rencontrait dans *Ac*.

<sup>79</sup> Dans *Cla II* III.58-66b comme dans LN III.60-68b, le tome III s'achève par une série de dossiers supplémentaires qui ne sont pas disposés à la place qu'aurait exigée le calendrier liturgique. Tous les témoins du t. III de LN n'ont pas, cependant, conservé ce supplément dans son intégralité : on ne le trouve aujourd'hui au complet que dans le seul exemplaire de Royaumont (Paris, BnF, lat. 11757, f. 141<sup>v</sup>) ; l'exemplaire de Chaalis (Paris, BnF, lat. 16737, f. 131<sup>v</sup>) ne possède que les Vies d'Attale et d'Urbain, mais il est possible que les sept dossiers suivants aient été perdus à la suite d'une mutilation : cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 123 ; dans les débris mutilé d'un exemplaire du LN provenant de Fontevault (Angers, Arch. dép. 3 F<sup>8</sup> 20-21, fragm. 14 et 15) figurent encore les dossiers d'Antide et de Victor. De son côté, le légendier de Longpont possédait les dossiers d'Attale, Urbain, Ambroise, Airy, tous réunis dans le t. IV (*Longpont* 88-91), tandis qu'Antide, Valère et Victor, apparaissaient à la fin du t. V (*Longpont* 132-134) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 184 sq. ; enfin, on sait également que l'exemplaire perdu du t. III de LN jadis possédé par l'abbaye des Mores contenait lui aussi les Vies d'Ambroise, Victor, Airy, Antide et Valère : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 164. Certains de ces dossiers se rencontraient d'ailleurs déjà dans *Al* et *Ac*, mais ils y étaient insérés plus correctement parmi les saints de janvier (Urbain), mars (Attale), juin (Antide), octobre (Valère), et décembre (Airy).

<sup>80</sup> La date du 23 janvier, ajoutée dans la rubrique par une main postérieure, a également été insérée dans le sommaire, où elle faisait défaut.

60. (f. 175<sup>v</sup>-176<sup>v</sup>) Inc. vita S. Ambrosii Caturcis ep. = *BHL* 369 [*LN* III.62]<sup>81</sup> Oct. 16
61. (f. 176<sup>v</sup>-182<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Agerici ep. – Inc. vita S. Agerici ep. = *BHL* 143a [*Ac* 241, cf. *LN* III.63]<sup>82</sup> Dec. 1
62. (f. 182<sup>v</sup>-186) Inc. prologus in passione S. Antidii Bisunticensis archiep. – Inc. passio S. Antidii Bisunticensis archiep. (huius festivitas recolitur quindecimo kal. iul.)<sup>pc</sup> = *BHL* 566 [*Ac* 69, *Al* C.1, *LN* III.64]<sup>83</sup> Jun. 17
63. (f. 186-188<sup>v</sup>) Inc. prefatio in passione S. Valerii – Inc. passio S. Valerii (XI kal. nov. colenda)<sup>pc</sup> = *BHL* 8496 [*Ac* 175, *Al* E.7, *LN* III.65]<sup>84</sup> Oct. 22
64. (f. 188<sup>v</sup>-189) Passio S. Maximi m. apud Asiam passi = *BHL* 5832 [*LN* III.66]<sup>85</sup> Oct. 20
65. (f. 189) Gregorius Turonensis de S. Lusorio = *BHL* 5091 [*LN* III.67]<sup>86</sup> Nov. 4
- 66a. (f. 189-192) Inc. passio SS. Victoris Alexandri Feliciani atque Longini XII kal. aug. celebranda = *BHL* 8569 [*LN* III.68a]<sup>87</sup>
- 66b. (f. 192-198<sup>v</sup>) Inc. liber primus de miraculis B. Victoris m. – Inc. secundus = *BHL* 8576 (*des. mutil.* § 51, *AASS*, Iul. t. 5, 1727, p. 158 : incedendi genere artus volubiles per terram trahendo ad ecclesiam venit. Quam ingressa paschalis sol) [*LN* III.68b] Iul. 21

#### Tome IV : Montpellier, BU Médecine, 1/4

Parchemin ; A + 189 f. + B ; le volume était déjà mutilé de la fin en 1472, lorsqu'il fut décrit dans le catalogue de Pierre de Virey ; il manque également un cahier (n° XXI) entre les f. 158<sup>v</sup> et 159 ; 510 x 350 mm ; foliotation ancienne et partielle (f. I-CXIII = f. 2-115), doublée, puis prolongée, par une foliotation moderne en chiffres arabes ; XII<sup>e</sup> s. (f. 2-188, ca. 1170-1180), avec ajouts au XIII<sup>e</sup> s. (f. 1<sup>v</sup>, sommaire postérieur à 1256 ; f. 188<sup>r-v</sup>, *Relatio Godefridi*, copiée après 1256 ; f. 189<sup>r-v</sup>, *Vita S. Fiacri*, fin du XIII<sup>e</sup> s.) – 2 col. de 47/48 lignes <370 x 260 mm.> ; f. 1 (ancienne garde médiévale) + 23 quaternions signés de I à XXIII (f. 2-185<sup>v</sup> : I-XX<sup>8</sup>, XXII-XXIII<sup>8</sup>) + 1 cahier non signé de 3 f. (f. 186-188<sup>v</sup>) + f. 189<sup>r-v</sup> (reste mutilé d'un cahier qui contenait la *Vita S. Fiacri*). – Décoration homogène pour les f. 2-188 : grandes initiales ornées à décor végétal, quasiment toutes monochromes (rouges, bleues, vertes ou jaunes), rubriques en rouge, titres courants ; décoration minimale pour la *Relatio Godefridi* (f. 188<sup>r-v</sup> : pas de rubrique, initiale à l'encre relevée d'un léger filigrane) ; la *Vita S. Fiacri* (f. 189<sup>r-v</sup>) est pour sa part introduite par une initiale partie filigranée, à l'encre rouge et bleue. – Reliure moderne ; plats de carton recouverts de cuir fauve. Cote ancienne de Clairvaux (Q 71 : f. 3, 187<sup>v</sup>).

<sup>81</sup> La date du 16 octobre a été ajoutée dans le sommaire par une main postérieure.

<sup>82</sup> Bien qu'Airy soit normalement fêté le 1<sup>er</sup> décembre, la date du 19 septembre (*XIII kal. oct.*) a été ajoutée dans le sommaire par une main postérieure. Dans *LN* (exemplaire de Royaumont, Paris, BnF, lat. 11757, f. 146), Airy est représenté par la Vie *BHL* 143 ; c'est également la recension que possédait l'exemplaire perdu de l'abbaye des Mores mentionné *supra* n. 79 (cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 166). *Cla II*, en revanche, est resté fidèle au texte *BHL* 143a qui figurait probablement dans les collections antérieures (*Cît I*, *Cla I*, *Cla I\**) : c'est en effet *BHL* 143a que l'on rencontre chez les héritiers de *Cît I*, à savoir *Cît II* (Dijon, BM, 640, f. 176<sup>v</sup>), et *Ac* (COENS, *Analyse*, p. 385, signale *BHL* 143 dans *Ac*, mais c'est bien *BHL* 143a qui fut copié d'après *Ac* dans Bruxelles, KBR, 8961-62 [3514], f. 127). Le t. IV du légendier de Longpont, bien que dérivé de *LN*, donnait lui aussi *BHL* 143a (*Longpont* 91) ; il est vrai que ce légendier s'écarte parfois de *LN* au profit d'affinités plus marquées avec *Cla II*, sans doute parce que Longpont était fille de Clairvaux.

<sup>83</sup> La date du 17 juin, ajoutée dans la rubrique par une main postérieure, a également été insérée dans le sommaire, où elle faisait défaut.

<sup>84</sup> La date du 22 octobre, ajoutée dans la rubrique par une main postérieure, a également été insérée dans le sommaire, où elle faisait défaut.

<sup>85</sup> Maxime est fêté le 20 octobre (*XIII kal. nov.*) par Usuard, le 30 avril par Florus et Adon ; le Hiéronymien le donne au 14 mai, certaines recensions de sa Passion au 19 octobre. Dans le sommaire, une main postérieure lui a assigné, sans doute par erreur, la date du 20 juillet (*XIII kal. aug.*). Signalons en passant que c'est bien *BHL* 5832 qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Royaumont, Paris, BnF, lat. 11757, f. 156), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 123, ait signalé *BHL* 5829.

<sup>86</sup> Lusor, normalement fêté le 4 novembre, avait été oublié dans le sommaire ; il y a été ajouté par une main postérieure, sans indication de date.

<sup>87</sup> La date du 21 juillet figure également dans le sommaire, où elle a été ajoutée par une main postérieure.

(f. 1<sup>v</sup>, garde) Sommaire-calendrier, postérieur à 1256<sup>88</sup>, avec annotations ultérieures

1. (f. 2-7<sup>v</sup>) Inc. vita S. Carilepphi sacerdotis cuius transitus celebratur kal. iul. = *BHL* 1570 [LN IV.1] Iul. 1
2. (f. 7<sup>v</sup>-12<sup>v</sup>) Inc. passio B. Salvii ep. cuius natale celebratur kal. iul. – II<sup>89</sup> = *BHL* 7473, *BHL* 7472 (*des.* § 19, éd. M. COENS, in *AB*, 87 [1969], p. 187, l. 5 : sanitatem pristinam recipere meruerunt et modo mirificante Christo sanctum suum recipiunt) [LN IV.2] Iul. 1
3. (f. 12<sup>v</sup>-13) Inc. passio SS. Processi et Martiniani quorum natale colitur VI non. iul. – III = *BHL* 6947 [*Ac* 78, *Al* C.8, LN IV.3]<sup>90</sup> Iul. 2
4. (f. 13-16) IIII. – Inc. vita S. Goaris cuius festum colitur II non. iul. = *BHL* 3565 [*Ac* 79, *Al* C.9, LN IV.4] Iul. 6
5. (f. 16-17) Inc. passio S. Felicitatis cum septem filiis suis VI id. iul. recolenda. – V = *BHL* 2853 [*Ac* 80, *Al* C.10, LN IV.5]<sup>91</sup> Iul. 10
6. (f. 17-19) Inc. translatio corporis S. Benedicti et S. Scolasticae sororis eius V id. iul. celebranda = *BHL* 1117 [*Ac* 81, *Al* C.11, LN IV.6] Iul. 11
7. (f. 19-22<sup>v</sup>) Inc. passio S. Margarite v. XIII kal. aug. recolenda – VII = *BHL* 5305 [cf. *Al* C.12, LN IV.7]<sup>92</sup> Iul. 20
8. (f. 22<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>) Inc. passio S. Eugenii ep. que celebratur III id. iul. = *BHL* 2678 [LN IV.8] Iul. 13
9. (f. 34<sup>v</sup>-35) Inc. relatio Pastoris de S. Praxede v. que migravit ad Dominum duodecimo kal. aug. – VIII = *BHL* 6920 (*inc. a*) [LN IV.9] Iul. 21
- 10a. (f. 35-37<sup>v</sup>) Inc. vita S. Marie Magdalene cuius festum est XI kal. aug. – X = *BHL* 5439 (sans prol.) [LN IV.10a]
- 10b. (f. 37<sup>v</sup>-38) Inc. relatio qualiter B. Maria Magdalene pervenerit in Aquensem provinciam = *BHL* 5446 [LN IV.10b]<sup>93</sup>

<sup>88</sup> Au 15 juillet, le copiste du sommaire-calendrier a en effet ménagé une mention pour les martyrs Eutrope, Zozime et Bonose (*Id. iul. SS Eutropii Zozime et Bonose*), d'introduction récente à Clairvaux. En 1227, en effet, l'abbaye avait reçu les reliques de quatre martyrs de Porto, tous anonymes ; mais, en 1256, à la demande de son abbé, le moine Geoffroy, alors en mission à Rome, mena son enquête pour découvrir leur nom ; il y parvint pour trois d'entre eux, Eutrope, Zozime et Bonose, et il rapporta même de Rome une *Passio Bonosae*. Avant 1256, ces noms étaient donc encore tout à fait inconnus à Clairvaux. Le copiste du sommaire, toutefois, se contenta d'une simple mention commémorative, sans renvoyer à aucun texte en particulier : la Passion de Bonose était en effet encore absente du légendier réuni au XII<sup>e</sup> s. ; en revanche, on y avait ajouté, en fin de volume, le compte rendu que Geoffroy avait fait de sa mission romaine (f. 188<sup>r-v</sup>).

<sup>89</sup> La numérotation des dossiers par le rubricateur disparaît presque complètement après le n<sup>o</sup> XVI ; les quelques numéros introduits par la suite ne correspondent plus à ma propre numérotation (n<sup>o</sup> XII = 20, n<sup>o</sup> XLVIII = 49, n<sup>o</sup> LX = 57).

<sup>90</sup> C'est bien la recension longue *BHL* 6947, et non le résumé *BHL* 6948, que l'on trouve dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 10), mais aussi dans *Al* (Lisboa, BN, Alcobaça, 420, f. 61<sup>v</sup>) ; dans *Ac*, on devait donc sans doute également rencontrer la forme *BHL* 6947.

<sup>91</sup> Comme dans *LN*, la Passion de Félicité apparaît à la fois dans le volume de juillet et dans celui de novembre (*LN* VI.19 ; *Cla II* VI. 22). Les deux dates, 10 juillet et 23 novembre, sont également connues du calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 308, et 1951, p. 113). Dans *Ac* et *Al*, la Passion n'apparaît qu'en juillet.

<sup>92</sup> La date du 20 juillet, donnée par le rubricateur, correspond à la fête de la sainte dans le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 310). Mais, comme dans *LN*, sa Passion apparaît ici entre la translation de Benoît (11 juillet) et la Passion d'Eugène (13 juillet) ; le sommaire du XIII<sup>e</sup> s. la mentionne au 13 juillet, mais omet de signaler le même jour la Passion d'Eugène. Une hésitation similaire se rencontre dans *Al*, qui donne Marguerite au 20 juillet dans le sommaire de son tome C, mais n'en insère pas moins sa Passion au 13 juillet, entre la Translation de Benoît (11 juillet) et la Vie d'Alexis (17 juillet).



**10c.** (f. 38-39<sup>v</sup>) Inc. de translatione S. Marie Magdalene = *BHL* 5495d (*inc.* : Nunc ergo largiente Domino aggrediemur exponere qualiter gleba corporis eiusdem sacratissimae) [*LN* IV.10b]<sup>94</sup>

**10d.** (f. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) Inc. miracula post eius translationem patrata = *BHL* 5462-5463, *BHL* 5466, *BHL* 5472-5476 [*LN* IV.10c]<sup>95</sup> Iul. 22

**11a.** (f. 40<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) Inc. passio S. Apollinaris ep. recolenda X kal. aug. – XI = *BHL* 623 [*Ac* 83, *Al* C.14a, *LN* IV.11a]

**11b.** (f. 43<sup>v</sup>-46) Inc. miracula per eundem facta = *BHL* 627 [*Ac* 84, *Al* C.14b, *LN* IV.11b] Iul. 23

**12.** (f. 46-49) Inc. passio S. Cristine v. cuius natale est nono kal. aug. – XII = *BHL* 1749 [*LN* IV.12]<sup>96</sup> Iul. 24

**13.** (f. 49-51) Inc. passio S. Iacobi ap. completa VIII kal. aug. = *BHL* 4057 (*des.* : eadem hora simul cum Iacobo martirizatus perrexit ad Dominum cui est gloria... Amen) [*Ac* 85, *Al* C.15, *LN* IV.13] Iul. 25

**14.** (f. 51-53<sup>v</sup>) Inc. passio S. Christofori cuius natale celebratur VIII kal. aug. = *BHL* 1765 [*Ac* 86, *Al* C.16, *LN* IV.14] Iul. 25

**15.** (f. 53<sup>v</sup>-55) Inc. passio S. Cucufati celebranda VIII kal. aug. – XV = cf. *BHL* 1998 (*des.* : translatum apud beatorum martirum Dionisii Rustici et Eleutherii cenobium debito cum honore est conditum regnante... Amen) [*LN* IV.15]<sup>97</sup> Iul. 25

**16.** (f. 55-58) Inc. revelatio septem dormientium VI kal. aug. recolenda. – XVI = *BHL* 2315 (*des.* : cum omnibus fidelibus sanctam trinitatem confitentibus et resurrectionem mortuorum credentibus per omnia secula seculorum. Amen) [cf. *Ac* 87, cf. *Al* C.17, *LN* IV.16] Iul. 27

**17.** (f. 58-61) Inc. passio S. Pantaleonis quinto kal. aug. celebranda = *BHL* 6440 [*Ac* 89, *Al* C.19, *LN* IV.17] Iul. 28

**18.** (f. 61-65) Inc. prologus in passionem SS. Nazarii et Celsi – Inc. passio SS. Nazarii et Celsi quorum natale celebratur quinto kal. aug. = *BHL* 6039 [*Ac* 88, *Al* C.18, *LN* IV.18] Iul. 28

**19.** (f. 65-76) Inc. prologus in vita S. Sansonis – Inc. vita S. Sansonis cuius transitus celebratur V kal. aug. = *BHL* 7478-7479 [cf. *Ac* 209, *LN* IV.19] Iul. 28

**20.** (f. 76<sup>r-v</sup>) Inc. revelatio quae ostensa est S. p. Stephano et memoria de consecratione altaris SS. Petri et Pauli quod est situm ante sepulchrum sanctissimi Dionisii sociorumque eius. Que revelatio et consecratio acta est quinto kal. aug. – XII = *BHL* 2176 [*Ac* 171, *Al* E.4b, *LN* IV.20] Iul. 28

**21.** (f. 76<sup>v</sup>) Inc. passio S. Felicis p. urbis Romae IIII kal. aug. colenda = *BHL* 2857 [*Ac* 210, *LN* IV.21] Iul. 29

---

<sup>93</sup> C'est en effet *BHL* 5446, et non la recension *BHL* 5445 signalée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 125, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 33<sup>v</sup>).

<sup>94</sup> La translation *BHL* 5495d figure bien dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 34), bien qu'elle n'ait pas été signalée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 125.

<sup>95</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 35<sup>v</sup>), on trouve en effet la même suite de miracles que dans *Cl* II (*BHL* 5462-5463, 5466, 5472-5476, et non *BHL* 5462, 5464, 5472-5476).

<sup>96</sup> C'est bien la recension *BHL* 1749, et non *BHL* 1748, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 41<sup>v</sup>).

<sup>97</sup> *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 48<sup>v</sup>) donne bien ici le même texte que le légendier de Clairvaux, un texte dont la partie finale ne correspond pas exactement à la recension *BHL* 1998 signalée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 125.

22. (f. 76<sup>v</sup>-77) Inc. passio SS. Simplicii Faustini et Beatricis quorum natale colitur quarto kal. aug. = *BHL* 7790 [*Ac* 90, *Al* C.20, *LN* IV.22] Jul. 29
23. (f. 77-78) Inc. vita S. Lupi ep. cuius transitus colitur IIII kal. aug. = *BHL* 5088 [*Ac* 211, *LN* IV.23] Jul. 29
24. (f. 78-82) Inc. prologus in vita B. Marthe hospite Christi – Inc. vita = *BHL* 5545<sup>98</sup> Jul. 29
25. (f. 82-84<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione S. Mammetis m. – Inc. passio S. Mammetis = *BHL* 5198<sup>99</sup> Aug. 17
26. (f. 84<sup>v</sup>-86) Inc. passio SS. Abdonis et Sennis ~~quarto~~ (II)<sup>pc</sup> kal. aug. completa = *BHL* 6884, *BHL* 6 [*Al* C.21, *Ac* 91, *LN* IV.24]<sup>100</sup> Jul. 30
27. (f. 86-96) Inc. epistula Constantii presb. ad S. Pacientem archiep. Lugdunensem de vita S. Germani Autissiodorensis ep. et conf. – Inc. secunda eiusdem ad S. Censurium Autissiodorensis ep. de uita eiusdem sanctissimi Germani ep. – Inc. prologus in vita sanctissimi Germani ep. Autissiodorensis – Inc. vita S. Germani Autissiodorensis ep. cuius transitus colitur kal. augusti = *BHL* 3454 (*des. ut BHL* 3453 : et ideo in scribendo succinctum magis me arbitror fuisse quam nimium) [*cf. Ac* 92, *LN* IV.25]<sup>101</sup> Jul. 31
28. (f. 96<sup>r-v</sup>) Inc. argumentum de celebratione festivitatis quae vocatur S. Petri ad vincula kal. aug. recolenda = *BHL* 6683 [*LN* IV.26] Aug. 1

<sup>98</sup> Voir aussi *Cla II* VII.20 (Marthe et Marie, avec *BHL* 5508). Dans le quatrième volume du légendier, Marthe apparaît seule avec *BHL* 5545 ; elle est signalée au 29 juillet par le sommaire du XIII<sup>e</sup> s. ; cette date fut également adoptée par le calendrier cistercien, en 1264, à l'intention des cisterciennes provençales (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 311). C'est en Provence, en effet, que le culte de Marthe avait pris son essor, dans le sillage de celui de sa sœur Marie-Madeleine ; sa Vie *BHL* 5545 y aurait été composée au XII<sup>e</sup> s. (cf. V. SAXER, in *Biblioteca Sanctorum*, t. 8, Roma, 1967, col. 1213 sq.). De Provence, le culte essaima en Bourgogne, à l'ombre de la basilique vézelienne dédiée à Marie-Madeleine. Absente du *Liber de Natalitiis* et de la plupart des collections apparentées, la Vie *BHL* 5545 fit son apparition dans le légendier de Clairvaux, qui en constitue donc l'un des tout premiers témoins ; attestée en Champagne (Châlons-en-Champagne, BM, 217, f. 1, XII<sup>e</sup> s.), puis à Cîteaux (Dijon, BM, 646, f. 140, XIII<sup>e</sup> s.), *BHL* 5545 se diffusa rapidement dans le Nord de la France (Paris, BnF, lat. 5345, f. 16<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup> s., prov. Beaupré ; Douai, BM, 836, f. 140, XII<sup>e</sup> s., prov. Marchiennes), sans doute en partie grâce au réseau des filles de Clairvaux dans cette région ; à une date inconnue, mais postérieure à 1240, elle fit même son entrée dans le supplément (t. XI) du légendier de Longpont (*Longpont* 275) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 188. Mais, à cette date, elle figurait sans doute déjà dans les différents exemplaires du Légendier des Flandres (*Cambron* D.33, *Arrouaise* D.31, *Vaucelles* D\*, *Clairmarais* D.39) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 451.

<sup>99</sup> Dans ce quatrième volume, Mammès apparaît deux fois, mais avec des textes différents : on le trouve au n° 46 (17 août) avec la Passion *BHL* 5195, conformément au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 312), et comme dans tous les autres légendiers apparentés au *Liber de Natalitiis* (dont *Cît I* = Dijon, BM, 641, f. 20<sup>v</sup>) ; mais, dans le légendier de Clairvaux, Mammès apparaît également entre Marthe et Abdon avec la Passion *BHL* 5198. L'insertion de ce texte rare (*BHLms* n'en connaît que deux témoins, le légendier de Clairvaux, et un ms. du XV<sup>e</sup> s., Roma, Vallicelliana, G.95, f. 8) s'explique aisément : il avait été composé par Geoffroy de Langres, un ancien prieur de Clairvaux devenu évêque d'une ville champenoise, Langres, qui s'enorgueillissait justement de détenir des reliques du martyr. Comme la rubrique de ce texte n'indiquait aucune date, le sommaire du XIII<sup>e</sup> s. lui assigna la même qu'au texte précédent, soit le 29 juillet, comme si ce martyr était distinct de celui qu'il signalait un peu plus loin, au 17 août.

<sup>100</sup> Le sommaire du XIII<sup>e</sup> s. et le correcteur de la rubrique, indiquent, sans doute par erreur, la date du 31 juillet (*II kal. aug.*) ; mais Abdon et Sennis sont normalement fêtés le 30 juillet (*III kal. aug.*), un usage suivi par le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 311), comme par les rubriques de *LN*.

<sup>101</sup> Le sommaire du XIII<sup>e</sup> s. et la rubrique, indiquent, sans doute par erreur, la date du 1<sup>er</sup> août (*kal. aug.*) ; mais Germain d'Auxerre est normalement fêté le 31 juillet (*II kal. aug.*), un usage suivi par le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 311), comme par les rubriques de *LN*. Dans celui-ci (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 74), Germain d'Auxerre apparaît avec la même recension interpolée *BHL* 3454/3453 que dans *Cla II* (et non avec la Vie ancienne *BHL* 3453 signalée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 127). Dans *Ac*, selon COENS, *Analyse*, p. 374, figurait en revanche la Vie *BHL* 3454.

- 29.** (f. 96<sup>v</sup>-99<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione SS. Machabeorum – Inc. passio SS. Machabeorum quorum natalicia celebrantur kal. aug. = *BHL* 5111 [Ac 94, *LN* IV.27] Aug. 1
- 30.** (f. 99<sup>v</sup>-104<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione B. Eusebii Vercellensis ep. – Inc. passio B. Eusebii Vercellensis ep. kal. aug. completa = *BHL* 2748 [Ac 95, *LN* IV.28] Aug. 1
- 31.** (f. 104<sup>v</sup>-105<sup>v</sup>) Inc. passio SS. vv. Spei Fidei atque Caritatis kal. aug. celebranda = *BHL* 2971 [Ac 93, *LN* IV.29] Aug. 1
- 32.** (f. 105<sup>v</sup>-107) Inc. passio S. Felicis kal. aug. completa = *BHL* 2865 [cf. Ac 212, *LN* IV.30] Aug. 1
- 33.** (f. 107-110) Inc. passio S. Stephani pape quarto non. aug. recolenda = cf. *BHL* 7845 (*des.* : intimaverunt. Gesta sunt autem haec regnantibus in Romano imperio Valeriano et Galieno apud nos autem regnante ... Amen) [cf. Ac 96, *LN* IV.31]<sup>102</sup> Aug. 2
- 34.** (f. 110-111<sup>v</sup>) Inc. revelatio S. Stephani prothom. et SS. Gamalielis Nichodemi et Abibon III non. aug. celebranda = *BHL* 7854-7855 [cf. Ac 97, *LN* IV.32]<sup>103</sup> Aug. 3
- 35.** (f. 111<sup>v</sup>-112<sup>v</sup>) Inc. vita S. Cassiani ep. et conf. cuius transitus colitur non. aug. = *BHL* 1630 [Ac 214, *LN* IV.33] Aug. 5
- 36.** (f. 113-114) Inc. vita S. Memmi ep. cuius transitus celebratur non. aug. = *BHL* 5910-5911 [Ac 215, *LN* IV.34] Aug. 5
- 37.** (f. 114-115) Inc. passio B. Syxti p. et SS. Felicissimi et Agapiti diac. id. aug. = *BHL* 7803 [Ac 98, *LN* IV.35]<sup>104</sup> Aug. 6
- 38.** (f. 115<sup>r-v</sup>) Inc. passio S. Donati cuius natale celebratur VII id. aug. = *BHL* 2294d [Ac 99, *LN* IV.36]<sup>105</sup> Aug. 7
- 39.** (f. 115<sup>v</sup>-117<sup>v</sup>) Inc. passio S. Cyriaci diac. sociorumque eius quorum natalicia celebrantur VI id. aug. = *BHL* 2056 [Ac 126, *LN* IV.37] Aug. 8
- 40a.** (f. 117<sup>v</sup>-119) Inc. passio S. Laurentii archidiac. quarto id. aug. celebranda = *BHL* 4758n [cf. Ac 100, cf. *Al* D.1a\*, *LN* IV.38a]
- 40b.** (f. 119<sup>r-v</sup>) Gregorius Turonensis de S. Laurentio = *BHL* 4776, *BHL* 4777 (*inc.* : Est apud Mediolanensem urbem basilica in honore ipsius martyris consecrata ibique admirabili pulchritudine calix) [*Al* D.1b\*, *LN* IV.38b, 38d]<sup>106</sup> Aug. 10
- 41a.** (f. 119<sup>v</sup>-122) Inc. prologus Deodati in vita S. Taurini ep. – Inc. vita S. Taurini ep. cuius transitus colitur III id. aug. = *BHL* 7990 [Ac 127, *LN* IV.39]
- 41b.** (f. 122<sup>v</sup>-123) Inc. de miraculis eiusdem = *BHL* 7992 [Ac 128, *LN* IV.39]<sup>107</sup> Aug. 11

<sup>102</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 93<sup>v</sup>), comme dans *Cla II*, on ne trouve pas exactement *BHL* 7845, mais une version de *BHL* 7845 interpolée avec le chapitre 24 du *Liber Pontificalis* (éd. L. DUCHESNE [= *Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome*], t. 2, Paris, 1955<sup>2</sup>, p. 154), et dotée d'un *explicit* différent. Pour *Ac*, COENS, *Analyse*, p. 375, annonce simplement *BHL* 7845.

<sup>103</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 96), comme dans *Cla II*, on trouve bien la recension *BHL* 7854-7855, telle que définie dans *BHL Suppl.*, p. 799. Pour *Ac*, COENS, *Analyse*, p. 375, ne signale que *BHL* 7855.

<sup>104</sup> La date du 13 août (*id. aug.*) donnée par la rubrique est sans doute une erreur ; dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., Sixte est signalé le 6 août (*VIII id. aug.*), conformément au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 312) ; sa Passion figure également au 6 août dans *LN*.

<sup>105</sup> C'est bien *BHL* 2294d qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 100<sup>v</sup>), et non *BHL* 2289.

<sup>106</sup> C'est bien *BHL* 4758n, suivi de *BHL* 4776-4777 (et non *BHL* 4753 + *BHL* 4776, 4775, 4777), que l'on trouve dans *LN* (cf. exemplaires de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 103, de Royaumont, Paris, BnF, lat. 11758, f. 104<sup>v</sup>, et du Val, Paris, BnF, lat. 17005, f. 100<sup>v</sup>). Le dossier de Laurent, dans *Al* (D.1a\*-c\*), a été ajouté à la fin du XIII<sup>e</sup> s. : cf. DOLBEAU, *Le légendier*, p. 288.

**42.** (f. 123-124) Inc. passio S. Ypoliti sociorumque eius id. aug. completa = *BHL* 3962d [Ac 129, *LN* IV.40]<sup>108</sup> Aug. 13

**43a.** (f. 124-132<sup>v</sup>) Inc. prologus Fortunati in vita S. Radegundis – Inc. vita S. Radegundis cuius transitus colitur id. aug. – Inc. prologus libri sequentis – Inc. liber secundus = *BHL* 7048-7049, GREGORIUS TURONENSIS, *Historiae*, VI.29, éd. B. KRUSCH – W. LEVISON, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 1/1, 1951<sup>2</sup>, p. 295-297 (In monasterio beatae Radegundis puella quedam nomine que beati Salvii – ingressa est, ibi nunc orationi et lectioni vacat) [Ac 130, *LN* IV.41a-c]<sup>109</sup>

**43b.** (f. 132<sup>v</sup>-133) Narratio B. Gregorii Turonensis de eadem Radegunde = *BHL* 7053 [*LN* IV.65]<sup>110</sup> Aug. 13

**44.** (f. 133-138) Inc. prologus in vita S. Deicoli ab. – Inc. vita S. Deicoli ab. cuius transitus quintodecimo kal. febr. colitur = *BHL* 2121 [Ac 244, *LN* IV.43]<sup>111</sup> Ian. 18

**45.** (f. 138<sup>v</sup>-141) Inc. vita S. Arnulfi cuius transitus colitur XVII kal. sept. = *BHL* 692b [Ac 131, *Al* D.2, *LN* IV.44] Aug. 16

**46.** (f. 141-143) Inc. passio S. Mammets XVI kal. sept. completa = *BHL* 5195 [Ac 132, *Al* D.3, *LN* IV.45]<sup>112</sup> Aug. 17

**47.** (f. 143-144) Inc. passio S. Agapiti XV kal. sept. celebranda = *BHL* 127 [Ac 133, *Al* D.4, *LN* IV.46] Aug. 18

**48a.** (f. 144<sup>v</sup>-155) Inc. epistula Almanni mon. de vita S. Helene matris Constantini augusti – Inc. prologus in vitam S. Helenae matris Constantini augusti – Inc. vita S. Helenae cuius transitus colitur XV kal. sept. = *BHL* 3772 [Ac 116, *LN* IV.47a]

**48b.** (f. 155-156) Qualiter corpus S. Helenae allatum sit ad patriam Galliae = *BHL* 3773-3774 [*LN* IV.47a]<sup>113</sup>

**48c.** (f. 156) Inc. epytaphium S. Helenae = ALMANNUS ALTIVILLARENSIS, *Epytaphium S. Helenae* (éd. D. POIREL, in *Revue d'Histoire des Textes*, 24 [1994], p. 287-288) [*LN* IV.47b]

---

<sup>107</sup> C'est bien *BHL* 7992, et non *BHL* 7994, qui figure dans *LN*, ainsi que l'avait justement remarqué DOLBEAU, *Notes*, p. 166. Comme *BHL* 7992 figure également dans *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 6), la collection mère du légendier d'Accey, on peut supposer que c'est également cette recension qui figurait dans *Ac*, bien que COENS, *Analyse*, p. 377, ait noté *BHL* 7994.

<sup>108</sup> Pour Hippolyte, *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 107<sup>v</sup>) donne *BHL* 3962d, et non *BHL* 3961 ; comme c'est également la variante *BHL* 3962d qui figure dans *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 6<sup>v</sup>), on peut estimer que c'est également celle qui apparaissait dans *Ac*, bien que COENS, *Analyse*, p. 377, ait signalé *BHL* 3961.

<sup>109</sup> Le dossier de Radegonde, dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 115<sup>v</sup>), contient bien, lui aussi, en plus de la Vie *BHL* 7048-7049, l'extrait des *Historiae* de Grégoire, identifié à tort par ROCHAIS, *Un légendier*, p. 128 (n° 41c), comme un extrait du *Liber de gloria confessorum* (*BHL* 7053). Pour *Ac*, COENS, *Analyse*, p. 377, ne signale que *BHL* 7048 ; mais comme *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 7<sup>v</sup>) donne ici les mêmes pièces que *LN* et *Cla II* (*BHL* 7048, 7049, et extrait des *Historiae*), on peut en conclure qu'*Ac* possédait vraisemblablement la même série de textes.

<sup>110</sup> Encore absent dans *Cît I* et *Ac*, le texte *BHL* 7053 figurait bien dans *LN* (cf. exemplaires de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 176, et de Royaumont, Paris, BnF, lat. 11758, f. 188), mais en fin de volume, après Yon, et non dans le dossier de la sainte (c'est donc à tort que ROCHAIS, *Un légendier*, p. 128, l'y a fait entrer sous le n° 41c : voir la note ci-dessus).

<sup>111</sup> Déicole est normalement fêté le 18 janvier : la rubrique de sa Vie est donc correcte (*XV kal. febr.*), bien que le texte ait été placé parmi les Vies du mois d'août (dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., Déicole apparaît à la même place, entre Hippolyte et Arnoul, mais avec une date incomplète : *XV kal.*) ; dans *LN*, la Vie de Déicole est située entre l'Assomption (15 août) et la fête d'Arnoul (16 août), mais avec une rubrique donnant la date du 18 août (*quindecimo kal. sept.*) ; dans *Ac*, elle est placée à la fin des Vies de décembre.

<sup>112</sup> Cf. supra n° 25 et note.

<sup>113</sup> Outre le miracle *BHL* 3774, on trouve aussi dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 140) la translation *BHL* 3773, bien qu'elle n'ait pas été signalée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 128.

Aug. 18

**49.** (f. 156-158<sup>v</sup>) Inc. vita S. Philiberti ab. cuius transitus colitur XII kal. sept. – XLVIII = *BHL* 6805 (*des. mutil.* § 34, éd. W. LEVISON, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 5, 1910, p. 601 : vasto dentium dolore torquebatur. Qui cum petisset ex fide aquam sibi dari ubi sancti fu|<erant>) [*Ac* 134, *Al* D.5, *LN* IV.48]<sup>114</sup> Aug. 20

**50.** (f. 159-162) <Vita S. Audoeni> = *BHL* 751a (*inc. mutil.* § 18, *AASS*, Aug. t. 4, 1739, p. 813 : <exer>|ceret atque in mola farinam conficeret manum qua lapidem molarem in girum rotavit aridam subito), *BHL* 751b [*Ac* 137, *Al* D.8, *LN* IV.53] Aug. 24

**51.** (f. 162-163<sup>v</sup>) Inc. prologus in passionem SS. Eusebii Vincentii Peregrini et Potentiani – Inc. passio SS. Eusebii Vincentii Peregrini et Potentiani VIII kal. sept. completa = *BHL* 2745 [*Ac* 140, *Al* D.10, *LN* IV.54] Aug. 25

**52.** (f. 163<sup>v</sup>-164) Inc. passio S. Genesii Arelatensis VIII kal. sept. completa = *BHL* 3304 [*Ac* 138, *Al* D.9, *LN* IV.55] Aug. 25

**53.** (f. 164-165) Inc. passio S. Genesii VIII kal. sept. completa = *BHL* 3322a [cf. *Ac* 139, *LN* IV.56]<sup>115</sup> Aug. 25

**54.** (f. 165-173) Inc. prologus in vita S. Augustini ypponensis ep. – Inc. vita S. Augustini cuius transitus celebratur V kal. sept. = *BHL* 785 [*Ac* 141, *LN* IV.57] Aug. 28

**55.** (f. 173-180) Inc. prefatio Gregorii Turonensis urbis ep. in passione S. Iuliani – Inc. passio S. Iuliani cuius natalis colitur V kal. sept. = *BHL* 4542, *BHL* 4541 (*inc.* : Caput vero eius Ferreolus martyr accepit. Completoque certamine tam illius membra quam istius caput) [*LN* IV.58]<sup>116</sup> Aug. 28

**56.** (f. 180) Inc. passio S. Sabinae v. cuius natale celebratur quarto kal. sept. = *BHL* 7407b (*inc.* : Venerabilis Christi famula Sabina sanctae et intactae virginis Christi Serapiae ex more condito immaculato corpore) [*Ac* 216, *LN* IV.59]<sup>117</sup> Aug. 29

**57.** (f. 180-184) Inc. prologus in vita S. Agili ab. – Inc. vita S. Agili ab. cuius transitus colitur tertio kal. sept. – LX = *BHL* 148 (*inc.* : Urget me prelativa caritas vestra venerande abba Aygloalde suadente domino episcopo Ragnemundo conscribere vitam) [*Ac* 217, *LN* IV.60] Aug. 30

**58.** (f. 184) Inc. passio SS. Felicis et Audacti III kal. sept. completa = *BHL* 2880 [*LN* IV.61]<sup>118</sup> Aug. 30

**59.** (f. 184-185) Inc. vita S. Turiani archiep. = *BHL* 8341 [*LN* IV.62]<sup>119</sup> Iul. 13

<sup>114</sup> La date du 21 août (*XII kal. sept.*) donnée par la rubrique est sans doute une erreur ; dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., comme dans *LN*, Philibert est fêté le 20 août (*XIII kal. sept.*). Dans le volume de Clairvaux, sa Vie apparaît mutilée : il manque aujourd'hui un cahier entre les f. 158<sup>v</sup> et 159 : d'après le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., la Vie de Philibert était suivie par les dossiers de Timothée (22 août, *LN* IV.49), Symphorien (22 août, *LN* IV.50), Barthélémy (24 août, *LN* IV.51), et par la Passion des martyrs de Massa Candida (24 août, *LN* IV.52).

<sup>115</sup> C'est bien *BHL* 3322a, et non *BHL* 3322, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 154) ; dans *Ac* et dans *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 29<sup>v</sup>), on trouve une tout autre recension, *BHL* 3317.

<sup>116</sup> Les miracles *BHL* 4541 figurent bien dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 163), mais sans rubrique, ce qui explique qu'ils n'aient pas été signalés par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 130.

<sup>117</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16734, f. 168<sup>v</sup>), on trouve bien la recension *BHL* 7407b, et non *BHL* 7407.

<sup>118</sup> En marge du f. 184, une main de la fin du XIII<sup>e</sup> s. a inséré la note suivante : *Eodem die S. Fiacri conf. Require vitam eius in fine libri.*

60. (f. 185-186<sup>v</sup>) Inc. vita S. Alexii = *BHL* 286 [*Ac* 82, *Al* C.13, *LN* IV.63]<sup>120</sup> Iul. 17

61. (f. 186<sup>v</sup>-188) Inc. passio S. Yonii = *BHL* 4450 [*Ac* 213, *LN* IV.64]<sup>121</sup> Aug. 5

62\*. (f. 188<sup>r-v</sup>) <Relatio Godefridi de reliquiis ex civitate Portuensi Claramvallem translatis> <A>nno Domini millesimo ducentesimo quinquagesimo sexto cum ego Godefridus humilis monachus Clarevallis destinatus essem – super quibus certa veritas inveniri poterit si loco et tempore diligentius inquiratur<sup>122</sup>

63\*. (f. 189<sup>r-v</sup>) Inc. prologus in vita S. Fiacri conf. cuius transitus celebratur III kal. sept. – Item alius prologus in vita eiusdem conf. = *BHL* 2916b (*des. mutil.*, éd. J. DUBOIS, *Un sanctuaire monastique au Moyen-Âge : Saint-Fiacre-en-Brie* [= *Hautes Études Médiévales et Modernes*, 27], Genève, 1976, p. 74 : certissime eius anima creditur Christo coniuncta in celis quia eodemmodo quo Christus procedit ei)<sup>123</sup> Aug. 30

### Tome V : Montpellier, BU Médecine, 1/2

Parchemin ; A + 241 f. (aujourd'hui mutilé d'un folio en fin de vol.) ; 500 x 332 mm. ; foliotation moderne en chiffres arabes (un même folio porte les n°159 et 160) ; XII<sup>e</sup> s. (ca. 1170-1180). – 2 col. de 46 lignes < 380 x 250 mm. > ; 29 cahiers signés de I à XXVIII (f. 1-237<sup>v</sup> : I-II<sup>8</sup>, III<sup>9</sup>, IIII<sup>13</sup>, V-XXV<sup>8</sup>, XXVI<sup>6</sup>, XXVII-XXVIII<sup>8</sup>) + 1 cahier de 5 f., reste d'un ternion mutilé (f. 238-242<sup>v</sup>). – Grandes initiales ornées à décor végétal, quasiment toutes monochromes (rouges, bleues, vertes ou jaunes) ; rubriques en rouge, titres courants. – Reliure moderne ; plats de carton recouverts de cuir fauve. Cote ancienne de Clairvaux (Q 72 : f. 2, 242<sup>v</sup>).

1. (f. 1-3<sup>v</sup>) <Vita S. Aegidii ab.> = *BHL* 93 [*Ac* 142, *Al* D.11, *LN* V.1]<sup>124</sup> Sept. 1

2. (f. 3<sup>v</sup>-4<sup>v</sup>) <I>III non. sept. – Inc. vita B. Iusti Lugdunensis ep. = *BHL* 4600 [*Ac* 218, *LN* V.2] Sept. 2

3. (f. 4<sup>v</sup>-5) II non sept. – Inc. passio Marcelli m. = *BHL* 5245 [*Ac* 143, *Al* D.12, *LN* V.3] Sept. 4

4. (f. 5-8) VII id. sept. – Inc. vita S. Evurcii ep. = *BHL* 2800 [*Ac* 144, *Al* D.13, *LN* V.4] Sept. 7

5. (f. 8-9<sup>v</sup>) Item VII id. sept. – Inc. passio S. Reginae v. = *BHL* 7092 [*Ac* 220, *LN* V.5] Sept. 7

<sup>119</sup> Turiau est normalement fêté le 13 juillet par les bréviaires ; dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., il est mentionné au 30 août, sans doute en raison de sa position inattendue à la fin du vol. IV (il apparaît d'ailleurs au même endroit dans *LN*).

<sup>120</sup> Dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., Alexis est signalé au 17 août ; mais il était normalement fêté le 17 juillet, y compris chez les cisterciens (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 309). Dans *LN*, il apparaît dans la même position qu'ici, entre Turiau et Yon ; dans *Ac* et *Al*, il figurait plus correctement parmi les Vies de juillet.

<sup>121</sup> Dans le sommaire du XIII<sup>e</sup> s., Yon est donné au 16 août, alors qu'il est normalement fêté le 5 août, parfois aussi le 2 ou le 4 août ; il apparaît dans la même position, en fin du quatrième volume, dans *LN* ; dans *Ac*, il figure plus correctement entre Félix de Gérone (1<sup>er</sup> août) et Cassien (5 août).

<sup>122</sup> Voir supra n. 88. La copie, entreprise par une main postérieure à 1256 (date de la *Relatio*), a été brusquement interrompue et son texte biffé. Une seconde main, également du XIII<sup>e</sup> siècle, a ensuite repris la copie à nouveaux frais. La *Relatio* fut encore reproduite à Clairvaux, au XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s., dans le ms. Troyes, BM, 401, f. 78<sup>r-v</sup>. Elle a été éditée par M.C. FERRARI, « *Inquisitione diligenti et fideli* ». *Beglaubigungsstrategien und hagiologische Recherchen im Mittelalter*, in *Päpste, Pilger, Pönitentiare. Festschrift für Ludwig Schmutz zum 65. Geburtstag*, éd. A. MEYER et alii, Tübingen, 2004, p. 234-235.

<sup>123</sup> L'ajout tardif de cette Vie de Fiacre dans le légendaire de Clairvaux s'explique aisément par une influence régionale : bien qu'absent du calendrier cistercien, Fiacre n'en était pas moins le saint patron de Meaux, dans le comté de Champagne.

<sup>124</sup> La rubrique fait ici défaut ; mais Gilles est normalement fêté le 1<sup>er</sup> septembre, y compris dans le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 314).

**6a.** (f. 9<sup>v</sup>-11<sup>v</sup>) VI id. sept. – Sermo domni Fulberti Carnotensis ep. in nativitate S. Mariae = FULBERTUS CARNOTENSIS, *Sermo* 4, PL 141, col. 320-323B (*des.* : dedit persecutorem eius Iulianum apostatam. Et haec hystoria notissima est), *Miraculum BVM* 803, FULBERTUS CARNOTENSIS, *Sermo* 4, PL 141, col. 323B (Illa etiam te o peccator quondam Theophile penitentem – reparationem paucis effari cum audire sit opere precium) [Ac 145, Al D.14, LN V.6]

**6b.** (f. 11<sup>v</sup>-15) <Ite>m VI id. sept. – Eodem die. Inc. de penitentia Theophili = *BHL* 8122, FULBERTUS CARNOTENSIS, *Sermo* 4, épilogue (PL 141, col. 324A-B (*inc.* : Talibus ergo factis approbatur quia Domini mater ubique imperiosa est ubique magnifica) [Ac 146, LN V.7]<sup>125</sup>

Sept. 8

**7.** (f. 15-19<sup>v</sup>) VI id. sept. – Inc. passio S. Adriani m. = *BHL* 3744 [Ac 147, Al D.15, LN V.8]

Sept. 8

**8.** (f. 19<sup>v</sup>-22) V id. sept. – Inc. vita S. Audomari ep. = *BHL* 767 [Ac 221, LN V.9]

Sept. 9

**9.** (f. 22-24) Inc. prologus in passione S. Gorgonii m. – V id. sept. – Inc. passio S. Gorgonii m. = *BHL* 3618, *BHL* 3617 (*des.* β) [Ac 148, Al D.16, LN V.10b, 10a]<sup>126</sup>

Sept. 9

**10a.** (f. 24-30<sup>v</sup>) Inc. prologus Gregorii Turonensis ep. in vita S. Maurilii Andegavensis ep. – Id. sept. – Inc. vita B. Maurilii Andegavensis ep. = *BHL* 5731 (avec un distique inséré entre la note sur Régnier et Archanaldus et le début de la Vie proprement dite)<sup>127</sup> [cf. Ac 222, cf. LN V.11]

**10b.** (f. 30<sup>v</sup>-33<sup>v</sup>) Inc. de miraculis que per B. Maurilium operatus est Dominus = *BHL* 5733

Sept. 13

**11.** (f. 33<sup>v</sup>-36<sup>v</sup>) Inc. vita S. domni Amati ab. = *BHL* 358 [Ac 223, LN V.12]

Sept. 13

**12a.** (f. 36<sup>v</sup>-37<sup>v</sup>) XVIII kal. oct. – Inc. hystorica revelatio de exaltatione S. Crucis = *BHL* 4178 [Al D.18, LN V.13a]

**12b.** (f. 37<sup>v</sup>-39<sup>v</sup>) Inc. de miraculis yconae Domini = *BHL* 4229b [Ac 149, Al D.17, LN V.13b]

Sept. 14

**13.** (f. 39<sup>v</sup>-40<sup>v</sup>) XVIII kal. oct. – Inc. passio S. Cornelii p. et m. sociorumque eius = *BHL* 1960, *BHL* 1958 (*inc.* : Eodem namque tempore audiens impiissimus Decius Cesar multos populos per predicationem beati Cornelii) [Ac 150, Al D.19, LN V.14]<sup>128</sup>

Sept. 14

<sup>125</sup> Dans LN V.6-7 (cf. exemplaire du Val, Paris, BnF, lat. 17006, f. 9<sup>v</sup>), le sermon de Fulbert a été interpolé avec un miracle de la Vierge et la Pénitence de Théophile, exactement de la même manière que dans *Cla II*. Comme il en va de même dans *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 40<sup>v</sup>), on peut supposer que Ac 145-146 présentait lui aussi le même remaniement.

<sup>126</sup> Dans LN (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 10), les textes sont bien disposés dans le même ordre que dans *Cla II*, Ac et Al : malgré la numérotation attribuée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 130, *BHL* 3618 (n° 10b) y précède donc *BHL* 3617, β (n° 10a).

<sup>127</sup> *Maurilius puerum septem post mortis aristas / Euehit ex herebo populus stupet ipsaque mater* : cf. MARBODUS, *Vita Maurilii*, II.180, PL 171, col. 1645. Maurille, évêque d'Angers, n'apparaissait pas dans le calendrier cistercien. Sa Vie *BHL* 5731 n'en figurait pas moins dans plusieurs collections apparentées au *Liber de Natalitiis*, mais sous une forme amputée de 14 chapitres (*des.* § XVI, éd. B. KRUSCH, in *MGH*, Auct. Ant, t. 4/2, 1885, p. 95 : *ipsius miraculis choruscantem prestante...*), et dépourvue de pièces liminaires : cf. *Cît I* (Dijon, BM, 642, f. 67<sup>v</sup> ; le même texte figurait sans doute dans Ac), et LN (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 11<sup>v</sup>). Dans *Cla II*, en revanche, on trouve un dossier particulièrement soigné, qui donne une version complète de *BHL* 5731 (§ I-XXX), avec préface, *capitula*, note et distique. À la Vie *BHL* 5731, *Cla II* a également joint les Miracles *BHL* 5733, composés au X<sup>e</sup> s. dans la région d'Angers, et assez peu diffusés en dehors de cette région : *BHLms* n'en connaît que trois autres témoins, provenant justement d'Angers (Paris, BnF, lat. 12600, f. 85<sup>v</sup>, XI<sup>e</sup> s., Angers, BM, 121, f. 105<sup>v</sup>, XI<sup>e</sup> s.) et de Vendôme (Paris, BnF, lat. 13758, f. 131<sup>v</sup>, XI<sup>e</sup> s.).

<sup>128</sup> Ac contenait bien *BHL* 1960 et 1958, et non *BHL* 1960-1961, ainsi que l'a justement fait remarquer DOLBEAU, *Le légendier*, p. 289, n. 29. Par ailleurs, dans LN (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733,

**14a.** (f. 40<sup>v</sup>-41<sup>v</sup>) <I>tem XVIII kal. oct. – Eodem die inc. passio S. Cypriani ep. et m. = *BHL* 2040 (*des.* : in via mappaliensi iuxta piscinas cum voto et triumpho magno sepultum est regnante ... Amen) [cf. *Ac* 151, cf. *Al* D.20, *LN* V.15a]

**14b.** (f. 41<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis de S. Cypriano = GREGORIUS TURONENSIS, *Liber in gloria martyrum*, 93, éd. B. KRUSCH, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 1/2, 1885, p. 100 [*LN* V.15b]

**14c.** (f. 41<sup>v</sup>-42) Sermo B. Maximi (alias Ambrosii)<sup>pc</sup> ep. de S. Cypriano = MAXIMUS TAURINENSIS, *Sermo* 10, éd. A. MUTZENBECHER (= *Corpus Christianorum. Series Latina*, 23), Turnhout, 1962, p. 35-36 [*LN* V.15c]

**14d.** (f. 42<sup>r-v</sup>) Sermo B. Maximi ep. = PS.-MAXIMUS TAURINENSIS, *Hom. Bruni* 80, PL 57, col. 425-428<sup>129</sup>

**14e.** (f. 42<sup>v</sup>) Item sermo de S. Cypriano = PS.-AUGUSTINUS, *Sermo Caillau*, II.83, PLS 2, col. 1093-1095 [*LN* V.15d]<sup>130</sup> Sept. 14

**15.** (f. 42<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) XVII kal. oct. – Inc. passio S. Valeriani m. = *BHL* 8488 [*Ac* 224, *LN* V.16] Sept. 15

**16.** (f. 43<sup>v</sup>-46) Inc. prologus in vita S. Apri ep. – Inc. vita S. Apri ep. = *BHL* 616 [*Ac* 152, *Al* D.21, *LN* V.17] Sept. 15

**17.** (f. 46-51) Inc. prologus in passione S. Bercharii ab. et m. – Item XVII kal. oct. – Inc. vita S. Bercharii ab. et m. = *BHL* 1178 [*Ac* 173 et 246, *Al* E.6, *LN* V.18]<sup>131</sup> Oct. 16

**18.** (f. 51<sup>v</sup>-54<sup>v</sup>) XVI kal. nov. – Inc. passio S. Eufemie v. et m. = *BHL* 2711 [*Ac* 153, *Al* D.22, *LN* V.19]<sup>132</sup> Sept. 16

**19.** (f. 54<sup>v</sup>-57<sup>v</sup>) Item XVI kal. oct. – Inc. passio SS. mm. Luciae et Geminiani = *BHL* 4987 (*des. ut BHL* 4985 : Agitur autem natalis sanctorum Luciae et Geminiani sub die sexto decimo mensis septembris regnante ... Amen) [*Ac* 154, *LN* V.20]<sup>133</sup> Sept. 16

---

f. 18), on rencontre aussi *BHL* 1960 et 1958, bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 131, n'ait signalé que *BHL* 1960.

<sup>129</sup> Pour Cyprien, *Ac* et *Al* se contentaient de la Passion *BHL* 2038g ; dans *LN* et *Cla II*, la Passion *BHL* 2040 est suivie par un petit dossier de sermons ; ce dossier est même plus étoffé dans *Cla II*, qui y a inséré une pièce supplémentaire (n° 14d = *CPL* 219b), placée sous le nom de Maxime. À Clairvaux, ce sermon était connu pour figurer dans la collection homilétique des *Sancti catholici Patres*, formée à Pontigny vers 1120 : Clairvaux en possédait un exemplaire, copié dans la seconde moitié du XII<sup>e</sup> s. (Troyes, BM, 219 + 188) ; dans ces volumes, utilisés pour les lectures du chapitre ou du réfectoire, le sermon *CPL* 219b, également placé sous le nom de Maxime, suivait immédiatement le sermon *CPL* 219a (= *Cla II* V.14c). Sur l'homélaire des *Sancti catholici patres*, cf. J.-P. BOUHOT, *L'homélaire des Sancti catholici Patres. Reconstitution de sa forme originale*, in *Revue des études augustiniennes*, 21 (1975), p. 187 ; id., *L'homélaire des Sancti catholici Patres. Tradition manuscrite*, in *ibid.*, 22 (1976), p. 148 sq.

<sup>130</sup> *LN* (cf. exemplaires du Val, Paris, BnF, lat. 17006, f. 33, et de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 20) présente ici le même sermon que *Cla II* (*CPL* 371), et non le sermon de Bernard de Clairvaux (PL 183, col. 689-690) signalé par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 131.

<sup>131</sup> Bercaire est normalement fêté le 16 octobre, et non le 15 septembre, comme l'indique la rubrique ; dans *Ac* et *Al*, il apparaît d'ailleurs parmi les saints fêtés en octobre ; dans *LN*, il figure entre Epvre et Euphémie, comme dans *Cla II*, mais avec une rubrique mentionnant la date du 16 octobre (*XVII kal. nov.*) : cf. ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 131.

<sup>132</sup> La date du 17 octobre donnée par la rubrique est sans doute une erreur : Euphémie est normalement fêtée le 16 septembre (*XVI kal. oct.*), y compris dans le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 315) ; c'est aussi à cette date qu'elle apparaît dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 25<sup>v</sup>), avec le texte *BHL* 2711, et non la recension *BHL* 2709 mentionnée par ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 131.

<sup>133</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 27<sup>v</sup>), on trouve bien le même texte que dans *Cla II*, à savoir *BHL* 4987/4985, et non *BHL* 4986 ; la même recension *BHL* 4987/4985 figure également dans *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 52<sup>v</sup>) : on peut donc supposer qu'elle se trouvait aussi dans *Ac*, bien que COENS, *Analyse*, p. 378, mentionne simplement *BHL* 4985.



- 20.** (f. 57<sup>v</sup>-60<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione B. Lamberti ep. et m. – XV kal. oct. – Inc. passio S. Lamberti ep. et m. = *BHL* 4679a [*Ac* 155, *Al* D.23, *LN* V.21] Sept. 17
- 21.** (f. 61-63<sup>v</sup>) Inc. vita S. Floscelli m. = *BHL* 3068 [*Ac* 225, *LN* V.22] Sept. 17
- 22.** (f. 63<sup>v</sup>-64<sup>v</sup>) XIII kal. oct. – Inc. passio B. Ferreoli m. = *BHL* 2912 [*Ac* 226, *LN* V.23] Sept. 18
- 23.** (f. 64<sup>v</sup>-66<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Sequani ab. – XIII kal. oct. – Inc. vita S. Sequani ab. = *BHL* 7585 [*Ac* 156, *Al* D.24, *LN* V.24] Sept. 19
- 24.** (f. 66<sup>v</sup>-71) XIII kal. oct. – Inc. vita B. Goerici conf. = *BHL* 3606 [*Ac* 227, *LN* V.25] Sept. 19
- 25.** (f. 71-75) XI kal. oct. – Inc. passio S. Mathei ap. et evang. = *BHL* 5690 [*Ac* 157, *Al* D.25, *LN* V.26] Sept. 21
- 26a.** (f. 75-78<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione SS. Mauricii sociorumque eius – X kal. oct. – Inc. passio SS. mm. Mauricii sociorumque eius. = *BHL* 5747 [cf. *Ac* 158, cf. *Al* D.26, *LN* V.27a]
- 26b.** (f. 78<sup>v</sup>-79) Inc. miracula eorundem SS. = *BHL* 5757, *BHL* 5759-5760 (*des.* : Et haec eo dicente vento cessante decedentibus undis ad litus evecti sunt) [*LN* V.27b]
- 26c.** (f. 79<sup>r-v</sup>) Sermo in sollemnitate eorundem SS. mm. thebeorum = *Sermo* IIb, éd. F. DOLBEAU, in *Mauritius und die thebäische Legion. Akten des internationalen Kolloquiums Freiburg, Saint-Maurice, Martigny, 17.-20. September 2003 – Saint Maurice et la Légion thébaine. Actes du colloque international Fribourg, Saint-Maurice, Martigny, 17-20 septembre 2003* (= *Paradosis*, 49), Fribourg, 2005, p. 414 (*des.* : ad bene agendum et timor gehennalis ignis incitet et amor caelestis patriae invitet) [*LN* V.27c] Sept. 22
- 27.** (f. 79<sup>v</sup>-83<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Sadlabergae abb. – Item X kal. oct. – Inc. vita S. Sadlabergae abb. = *BHL* 7463 [*Ac* 229, *LN* V.28] Sept. 22
- 28.** (f. 83<sup>v</sup>-86) IX kal. oct. – Inc. passio S. Tecele v. = *BHL* 8024g, cf. AMBROSIUS MEDIOLANENSIS, *De virginibus*, II.3.19 – 5.35, éd. I. CAZZANIGA (= *Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum*), Torino, 1948, p. 42-51 (*inc.* : Meminit beatae istius sanctus Ambrosius Mediolanensis episcopus) [*LN* V.29a-b]<sup>134</sup> Sept. 23
- 29.** (f. 86-88) VIII kal. oct. – Inc. passio S. Andochii m. = *BHL* 425 [*Ac* 159, *Al* D.27, *LN* V.30] Sept. 24
- 30a.** (f. 88-90<sup>v</sup>) VI kal. oct. – Inc. conversio Iustine v. et Cypriani m. = *BHL* 2048 [*Ac* 160, *Al* D.28a, *LN* V.31]
- 30b.** (f. 90<sup>v</sup>-95<sup>v</sup>) Inc. confessio eiusdem Cypriani = *BHL* 2049 [*LN* V.31]
- 30c.** (f. 95<sup>v</sup>-97) Inc. passio eiusdem Cypriani et Iustinae v. = *BHL* 2051 [*Ac* 161, *Al* D.28b, *LN* V.31]<sup>135</sup> Sept. 26
- 31a.** (f. 97-99) V kal. oct. – Inc. passio SS. Chosme et Damiani = *BHL* 1970 [cf. *Ac* 162, cf. *Al* D.29, *LN* V.32a]
- 31b.** (f. 99) Gregorius Turonensis = GREGORIUS TURONENSIS, *Liber in gloria martyrum*, 97, éd. B. KRUSCH, in *MGH*, *Script. rer. Mer.* t. 1/2, 1885, p. 103-104 [*LN* V.32b] Sept. 27

<sup>134</sup> C'est bien *BHL* 8024g, et non *BHL* 8024 qui figure dans *LN*, ainsi que l'a justement remarqué DOLBEAU, *Notes*, p. 166. Sur l'extrait ambrosien qui conclue la Passion *BHL* 8024g dans *LN* et *Cla II*, cf. J.-L. GIRARD, *Pélagie dans un texte de saint Ambroise (BHL 9030), une assimilation induite*, in *AB*, 92 (1974), p. 370.

<sup>135</sup> Dans *Cla II* et *LN* (cf. exemplaire de Chalais, Paris, BnF, lat. 16733, f. 50<sup>v</sup>), on trouve pour Cyprien et Justine la même suite de textes : la Conversion *BHL* 2048 (voir à ce propos la remarque de DOLBEAU, *Notes*, p. 166), la Confession *BHL* 2049, puis la Passion *BHL* 2051 (et non *BHL* 2050).

**32a.** (f. 99-100) III kal. oct. – Inc. revelatio B. Michaelis archangeli = *BHL* 5948 [*Ac* 163, *Al* D.30a, *LN* V.33a]

**32b.** (f. 100-102) Item revelatio S. Michaelis archangeli in monte qui dicitur Tumba in occidentibus partibus sub Childeberto rege Francorum facta = *BHL* 5951 [*Ac* 164, *Al* D.30b, *LN* V.33b] Sept. 29

**33.** (f. 102-105<sup>v</sup>) II kal. oct. – Inc. vita S. Ieronimi presb. = *BHL* 3869 (*des.* : omne vitae suae tempus implevit annis nonaginta et mensibus sex), *BHL* 3871, épilogue (Bethleem vero locus splendidus civitas fuit David in tribu Iuda – illo cuius anni nec inchoantur nec finientur in saecula saeculorum, amen) [*Ac* 165, *Al* D.31, *LN* V.34]<sup>136</sup> Sept. 30

**34.** (f. 105<sup>v</sup>-116<sup>v</sup>) Kal. oct. – Inc. vita S. Remigii ep. et conf. = cf. *BHL* 7155 (*des.* : qua de re secundum sacros canones testamentum reum suarum condidit), cf. *BHL* 7156 (*des.* : ingemuit et incredibiliter inflando intumuit sicque medius crepuit et mortuus est), cf. *BHL* 7157 (*des.* : ex diversis infirmitatibus sunt operate praestante Domino ... Amen) [*Ac* 166, *Al* E.1, *LN* V.35]<sup>137</sup> Oct. 1

**35.** (f. 116<sup>v</sup>-118) Inc. prologus in passione S. Piatonis m. – Item kal. oct. – Inc. passio S. Piatonis m. = *BHL* 6845, recension  $\alpha$  [*Ac* 228, *LN* V.36] Oct. 1

**36.** (f. 118-126) Inc. prologus in passione S. Leodegarii ep. et m. – VI non. oct. – Inc. passio eiusdem (= livre I) – Sermo de miraculis S. Leodegarii m. (= livre II) = *BHL* 4855a [*Ac* 167-168, *Al* E.2, *LN* V.37]<sup>138</sup> Oct. 2

**37.** (f. 126-128) III non. oct. – Inc. vita S. Apollinaris ep. = *BHL* 634 [*Ac* 230, *LN* V.38] Oct. 5

**38.** (f. 128-129<sup>v</sup>) II non. oct. – Inc. passio S. Fidis v. et m. = *BHL* 2929 [*Ac* 169, *Al* E.3, *LN* V.39] Oct. 6

**39.** (f. 129<sup>v</sup>-138) VII id. oct. – Inc. passio BB. mm. Dionysii Rustici et Eleuterii = *BHL* 2175 [*Ac* 170, *Al* E.4a, *LN* V.45] Oct. 9

**40.** (f. 138-140) Inc. passio Calixti pape et m. = *BHL* 1523 [*Ac* 172, *Al* E.5, *LN* V.49] Oct. 14

**41.** (f. 140-141<sup>v</sup>) II id. oct. – Inc. <passio> S. Ianuarii m. = *BHL* 4115 [*LN* V.50] Oct. 14

**42.** (f. 141<sup>v</sup>-145<sup>v</sup>) Id. oct. – Inc. vita S. Basoli conf. = *BHL* 1034 (sans les prologues) [*Ac* 232, *Al* E.26, *LN* V.51]<sup>139</sup> Oct. 15

**43.** (f. 145<sup>v</sup>-147<sup>v</sup>) XV kal. nov. – Inc. sermo de S. Luca ev. = *BHL* 4973 [*Ac* 174, *LN* V.53] Oct. 18

**44.** (f. 147<sup>v</sup>-148) Inc. passio SS. mm. Servandi et Germani = *BHL* 7608, recension  $\alpha$  [*Ac* 234, *LN* V.54] Oct. 23

<sup>136</sup> Vérification faite dans l'exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 60<sup>v</sup>, la Vie de Jérôme *BHL* 3869 s'achève bien dans *LN* avec un épilogue emprunté à *BHL* 3871, exactement comme dans *Cla II*, *Ac* et *Al*.

<sup>137</sup> Le texte donné par *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 63) pour Rémi est bien le même que celui de *Cla II*, *Ac* et *Al* : la Vie *BHL* 7155-7157 y est entrecoupée de larges omissions et ne correspond donc pas au texte édité par B. KRUSCH, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 3, 1896, p. 317-326.

<sup>138</sup> C'est bien *BHL* 4855a, et non *BHL* 4855, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 72).

<sup>139</sup> Basle est normalement fêté le 26 novembre (date à laquelle il figure dans *Al*), mais sa translation est généralement célébrée le 15 ou le 16 octobre. Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 102<sup>v</sup>), il apparaît au 14 octobre avec le texte *BHL* 1034, copié sans ses prologues, comme dans *Cla II*, *Ac* et *Al* (dans *Al*, *BHL* 1034 s'achève toutefois sur une phrase supplémentaire relative à la date de translation du saint).

- 45.** (f. 148-150) IX kal. nov. – Inc. vita S. Martini Vertavensis ab. = *BHL* 5669 [*Ac* 235, *LN* V.55] Oct. 24
- 46.** (f. 150-151<sup>v</sup>) VIII kal. nov. – Inc. passio SS. Crispini et Crispiniani = *BHL* 1990 [*Ac* 176, *Al* E.8, *LN* V.56] Oct. 25
- 47.** (f. 151<sup>v</sup>-155) V kal. nov. Inc. passio SS. ap. Symonis et Iude = *BHL* 7750-7751 [*Ac* 177, *Al* E.9, *LN* V.58]<sup>140</sup> Oct. 28
- 48.** (f. 155-158) Inc. vita S. Pharonis ep. = *BHL* 2826 [*Ac* 236, *LN* V.59] Oct. 28
- 49a.** (f. 158-162) Inc. prologus in passione S. Quintini m. – II kal. nov. – Passio S. Quintini m. = *BHL* 7005-7006 [*Ac* 178, *Al* E.10, *LN* V.60a]
- 49b.** (f. 162<sup>r-v</sup>) Inc. de inventione corporis eiusdem = *BHL* 7000 [*LN* V.60b]
- 49c.** (f. 162<sup>v</sup>-163<sup>v</sup>) Sermo in natale eiusdem (Inter omnia dilectissimi humanorum actuum studia nichil dignius agitur quam si laudibus gratiarumque actionibus – ut venire mereamur ad praemia aeterna per communem Deum ac Dominum nostrum Iesum Christum qui ... Amen) [*LN* V.60c] Oct. 31
- 50a.** (f. 163<sup>v</sup>-165<sup>v</sup>) In festivitate omnium SS. sermo Rabani ep. – Kal. nov. = Ps.-BEDA, *Homilia* 71, éd. T.E. CROSS, in *Traditio*, 33 [1977], p. 105-120 (*des.* : eorum meritis intercedentibus ad aeterna pervenire sollempnia valeamus auxiliante Domino ... Amen) [*LN* V.62a]
- 50b.** (f. 165<sup>v</sup>-166<sup>v</sup>) Item sermo de eadem sollempnitate = Ps.-BEDA, *Homilia* 70, PL 94, col. 450-452 [*LN* V.62b] Nov. 1
- 51a.** (f. 166<sup>v</sup>-171<sup>v</sup>) Item kal. nov. – Inc. passio S. Benigni m. = *BHL* 1155 [*Ac* 182, cf. *Al* E.14, *LN* V.63a]<sup>141</sup>
- 51b.** (f. 171<sup>v</sup>-176) Inc. prologus in miraculis gloriosissimi Benigni m. – Inc. miracula eiusdem m. = *BHL* 1164 [*Ac* 198, *LN* V.63b] Nov. 1
- 52.** (f. 176-177<sup>v</sup>) Item kal. nov. – Inc. passio S. Cesarii m. = *BHL* 1511 [*Ac* 179, *Al* E.11, *LN* V.64] Nov. 1
- 53.** (f. 177<sup>v</sup>-179<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Marcelli Parisiorum ep. – Item kal. nov. – Inc. vita S. Marcelli ep. = *BHL* 5248 (*inc.* : Facundissima illustrium oratorum ingenia sermonum flore variante distincta) [*Ac* 180, *Al* E.12, *LN* V.65] Nov. 1
- 54.** (f. 179<sup>v</sup>-182) Item kal. nov. – Inc. passio S. Mariae v. et m. = *BHL* 5422 [*LN* V.66] Nov. 1
- 55.** (f. 182-184) Inc. prologus in vita S. Vigoris ep. – Item kal. nov. – Inc. vita S. Vigoris ep. = *BHL* 8612-8613 [*Ac* 181, *Al* E.13, *LN* V.67] Nov. 1
- 56.** (f. 184-185) Inc. prologus in passione S. Quintini m. – Inc. passio S. Quintini m. = *BHL* 6998 [*LN* V.68]<sup>142</sup> Oct. 4
- 57a.** (f. 185-189<sup>v</sup>) Inc. passio SS. mm. Sergii et Bacchi = *BHL* 7601 [*LN* V.40a]<sup>143</sup>
- 57b.** (f. 189<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis = *BHL* 7607 [*LN* V.40b] Oct. 7

<sup>140</sup> *BHL* 7750 figure bien dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 117<sup>v</sup>), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 136, n'ait signalé que *BHL* 7751.

<sup>141</sup> La recension *BHL* 1155 se rencontre dans *Cla II*, *LN*, *Cît I* (Dijon, BM, 641, f. 102) et *Ac*, mais c'est *BHL* 1154 que l'on trouve dans *Al*, ainsi que l'avait justement noté DOLBEAU, *Le légendier*, p. 292.

<sup>142</sup> Ici commence la seconde série d'octobre du légendier de Clairvaux (n° 56-66) : Quintin de Tours, normalement fêté le 4 octobre, devrait apparaître entre Léger et Apollinaire ; mais on le trouvera encore en fin de volume, juste après Vigor, dans *LN*.

<sup>143</sup> Serge et Bacchus sont fêtés le 7 octobre dans le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 109) ; dans *LN*, ils seront plus correctement insérés entre Foy (6 octobre) et Pélagie (8 octobre).

58. (f. 189<sup>v</sup>-192<sup>v</sup>) Inc. vita S. Pardulphi conf. = *BHL* 6462 (*des.* : divina largiente gratia gaudentibus cunctis propriam remeavit ad domum auxiliante Domino ... Amen) [*LN* V.69]<sup>144</sup> Oct. 6
59. (f. 192<sup>v</sup>-193) Inc. passio S. Reparate v. = *BHL* 7183 [*LN* V.42]<sup>145</sup> Oct. 8
60. (f. 193-196) Inc. prologus in passione S. Benedicte v. – <Ite>m VIII id. oct. – Inc. passio eiusdem = *BHL* 1087 [*LN* V.43] Oct. 8
61. (f. 196<sup>f-v</sup>) VII id. oct. – Inc. passio S. Domnini m. = *BHL* 2264 [*LN* V.44] Oct. 9
62. (f. 196<sup>v</sup>-198) Inc. prologus <in vita> S. Venantii ab. – III id. oct. – Inc. vita S. Venantii ab. = *BHL* 8526-8527 (*des.* : Mane vero sopori se colloquens cum expergefata fuisset nichil mali sentiens sanata discessit) [*LN* V.46]<sup>146</sup> Oct. 13
63. (f. 198<sup>f-v</sup>) Item III id. oct. – Inc. passio SS. mm. Fausti Ianuarii et Martialis = *BHL* 2841b [*LN* V.47]<sup>147</sup> Oct. 13
64. (f. 198<sup>v</sup>-203) Item III id. oct. – Inc. vita S. Geraldii conf. – Inc. de transitu eius – Inc. prologus miraculorum ipsius post transitum – Inc. miracula = *BHL* 3412 (*inc.* : Geraldus igitur Aquitaniae provincia oriundus fuit), *BHL* 3412a, *BHL* 3413 (les 4 premiers miracles seulement, *des.* : certum est tamen quod nichil in terris sine causa sit) [*LN* V.48]<sup>148</sup> Oct. 13
65. (f. 203-210) XVII kal. nov. – Inc. vita S. Magnobodi ep. et conf. = *BHL* 5151 [*LN* V.52]<sup>149</sup> Oct. 16
66. (f. 210-212<sup>v</sup>) VIII kal. nov. – Inc. vita S. Frontonis ep. = *BHL* 3182 [*LN* V.57]<sup>150</sup> Oct. 25
- 67a. (f. 212<sup>v</sup>-226) Epistula de vita S. Dunstani archiep. et conf. – Inc. vita S Dunstani Cantuariensis archiep. et conf. – XIII kal. iun. = *BHL* 2344
- 67b. (f. 226-232) Inc. liber miraculorum eiusdem patris = *BHL* 2345<sup>151</sup> Mai. 19
68. (f. 232-234<sup>v</sup>) Passio SS. Gavini Proti et Ianuarii = *BHL* 3291j<sup>152</sup> Oct. 25

<sup>144</sup> Pardoux, normalement fêté le 6 octobre, figurera encore en fin de volume, juste après Quintin, dans *LN*.

<sup>145</sup> Dans *LN* V.42-44, Réparate, Benoîte et Domnin seront plus correctement insérés en amont, entre Pélagie (8 octobre) et Denis (9 octobre).

<sup>146</sup> Dans *LN* V.46-48, les Vies de Venance, de Janvier et de Géraud seront plus correctement insérées en amont, entre Denis (9 octobre) et Calixte (14 octobre).

<sup>147</sup> C'est bien *BHL* 2841b, et non *BHL* 2841, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 95<sup>v</sup>).

<sup>148</sup> *BHL* 3412a (*Transitus*) figure aussi dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16733, f. 98), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 135, n'ait mentionné que *BHL* 3412 et 3413.

<sup>149</sup> Dans *LN*, la Vie de Mainbeuf sera plus correctement insérée en amont, entre Basle (14 octobre) et Luc (18 octobre).

<sup>150</sup> Dans *LN*, la Vie de Fronton sera plus correctement insérée en amont, entre Crépin (25 octobre) et Simon (28 octobre).

<sup>151</sup> Bien qu'absent du calendrier cistercien, et normalement fêté en mai, Dunstan de Cantorbéry fut inséré dans *Cla II* à la fin du volume d'octobre. Son nom est absent des autres collections apparentées au *Liber de Natalitiis*, à l'exception du légendier de Longpont, qui possède un petit supplément de vies anglaises en tête de son sixième volume ; mais la Vie de Dunstan qui figure dans ce supplément ne correspond pas au récit d'Osbern de Cantorbéry († 1100) que l'on trouve dans *Cla II* (*BHL* 2344-2345) : c'est le texte plus récent d'Edmer de Cantorbéry (*BHL* 2346-2347 = *Longpont* 139), qui circula également, par la suite, dans le *Légendier des Flandres* (*Cambron* C.25, *Arrouaise* C.11, *Clairmarais* C.14) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 448 ; id., *Notes*, p. 185.

<sup>152</sup> Ce texte figure également dans *Cla II* VI.8. Gavin et ses compagnons, martyrs en Sardaigne, sont normalement fêtés le 25 octobre, mais leur nom est absent du calendrier cistercien et de toutes les autres collections apparentées au *Liber de Natalitiis*. En fait, la présence de cette Passion très rare dans *Cla II* ne

**69a.** (f. 234<sup>v</sup>-238<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Martini Vertavensis ab. – Inc. vita S. Martini = *BHL* 5667

**69b.** (f. 238<sup>v</sup>-242<sup>v</sup>) Inc. prefacio secundi libelli qui continens gesta S. Martini quae partim scripto partim etiam veterum relatu...um comperta sunt – Inc. narratio sequentis operis = *BHL* 5668 (*des. mutil.* § 16, *AASS*, Oct. t. 10, 1861, p. 816 : et ad domum corpore nigerrimo deportatus est. Cunctisque fratribus accitis cum respirasset)<sup>153</sup> Oct. 24

## Tome VI : Montpellier, BU Médecine, 1/1

Parchemin ; A + 224 f. + B ; 500 x 350 mm. ; foliotation moderne en chiffres arabes ; 1 unité principale du XII<sup>e</sup> s. (f. 1-188<sup>v</sup>, ca. 1170-1180), augmentée de 3 unités postérieures, respectivement du XIII<sup>e</sup> (f. 189-212<sup>v</sup>, *Vita S. Edmundi*, copiée après 1240 ; f. 213-218<sup>v</sup>, *Miracula S. Dionysii* et *Vita S. Maglorii*) et du XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. (f. 219-224<sup>v</sup>, *Passio SS. undecim milium vv.*), toutes déjà présentes dans le volume en 1472, lorsqu'il fut décrit dans le catalogue de Pierre de Virey. – f. 1-188<sup>v</sup> : 2 col. de 40/41 lignes <380 x 260 mm.>, 1 binion (f. 1-4<sup>v</sup>) + 23 quaternions signés de II à XXIII ; f. 189-212<sup>v</sup> : 36 longues lignes <380 x 250/255 mm.>, 3 quaternions non signés, le f. 212<sup>v</sup> est resté blanc ; f. 213-218<sup>v</sup> : 2 col. de 33 lignes <380 x 250 mm.>, 1 ternion non signé copié par 2 mains distinctes (f. 213-217<sup>v</sup>, f. 218), le f. 218<sup>v</sup> est resté blanc ; f. 219-224<sup>v</sup> : 2 col. de 47 l. <365 x 243 mm.>, 1 ternion non signé. – Décoration homogène pour les f. 1-188<sup>v</sup> : grandes initiales ornées à décor végétal, quasiment toutes monochromes (rouges, bleues, plus rarement vertes), rubriques en rouge, titres courants ; f. 189-212<sup>v</sup> : la *Vita S. Edmundi* est introduite par une initiale partie filigranée, avec antennes et volutes, à l'encre rouge et bleue, rubrique en rouge ; f. 213-218<sup>v</sup> : grandes initiales ornées rouges et brunes, parfois sur fond bleu, rubriques en rouge ; f. 219-224<sup>v</sup> : initiales nues, à l'encre rouge, rubriques en rouge, titre courant. – Reliure moderne ; plats de carton recouverts de cuir fauve. Cote ancienne de Clairvaux (Q 73 : f. 1, 4, 223<sup>v</sup> et 224<sup>v</sup>).

(f. 1) Sommaire-calendrier, contemporain de la copie, avec annotations ultérieures

**1.** (f. 1<sup>v</sup>-5<sup>v</sup>) <Inc.> passio S. Eustachii m. IIII <non. nov.> celebranda = *BHL* 2760 [*Ac* 183, *Al E.15*, *LN VI.1*]<sup>154</sup> Nov. 2

**2a.** (f. 5<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>) Inc. vita S. Leonardi VIII id. nov. = *BHL* 4862 [*LN VI.2a*]

**2b.** (f. 8<sup>v</sup>-9<sup>v</sup>) Inc. miracula post transitum eius = *BHL* 4863-4864, *BHL* 4866-4867 [*LN VI.2b*] Nov. 6

**3.** (f. 9<sup>v</sup>-13) Passio S. Claudii et Nicostrati Castorii Simpronii = *BHL* 1837 [*Ac* 185, *Al E.17*, *LN VI.3*]<sup>155</sup> Nov. 8

**4.** (f. 13-14<sup>v</sup>) Passio S. Theodori m. V id. nov. = *BHL* 8077 [*Ac* 186, *Al E.18*, *LN VI.4*] Nov. 9

---

s'explique que par la présence des moines de Clairvaux en Sardaigne, dès les années 1150 : cf. B. DE GAIFFIER, *La Passion de S. Gavin martyr de Sardaigne*, in *AB*, 78 (1960), p. 312 sq.

<sup>153</sup> Bien que Martin du Vertou ne figure pas dans le calendrier cistercien, sa Vie *BHL* 5669 apparaît le 24 octobre dans *Cla II* (V.45) et dans plusieurs collections apparentées (*Ac*, *LN*). Seul, en revanche, *Cla II* possède ce supplément *BHL* 5667-5668, de surcroît introduit par une initiale particulièrement ouvragée (une grande initiale peinte en bleu, ornée de feuillage stylisé, sur un fond de même couleur) : sans doute ces textes furent-ils tirés d'un manuscrit où Martin était particulièrement à l'honneur, ce qui était le cas dans l'Ouest. La Vie *BHL* 5667 ne se rencontre en effet que dans quelques témoins, notamment dans la région d'Angers, dès le XI<sup>e</sup> s. (Angers, BM, 121, f. 167) ; les Miracles *BHL* 5668 sont encore plus rares : *BHLms* n'en connaît que deux témoins, ce volume de *Cla II*, et un légendier du XI<sup>e</sup> s., Paris, BnF, lat. 15436, f. 77<sup>v</sup>, provenant de Paris, mais peut-être originaire de l'Ouest, si l'on en juge par son sanctoral ; dans ce légendier, comme dans *Cla II*, les Miracles *BHL* 5668 font immédiatement suite à la Vie *BHL* 5667.

<sup>154</sup> Titre et texte mutilés par le découpage de l'initiale du f. 1<sup>v</sup>. La même Passion *BHL* 2760 se rencontre dans un autre légendier claravallien, Troyes, BM, 1636, f. 23-35 (XIV<sup>e</sup> s.).

<sup>155</sup> Dans le sommaire, les quatre couronnés sont signalés au 8 novembre, conformément au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 111) ; ils figurent également à cette date dans *LN*.

**5a.** (f. 15-22) Inc. epistula Severi ad Desiderium de vita S. ac beatissimi Martini Turonensis archiep. – Inc. prefacio – Inc. vita S. Martini Turonensis archiep. = *BHL* 5610 [Ac 188, *LN* VI.5a]

**5b.** (f. 22-25) Inc. epistula Severi ad Eusebium presb. postea ep. – Inc. alia eiusdem ad Aurelium diac. – Inc. epistula Severi Sulpicii ad socrum suam Basulam qualiter S. Martinus de hoc mundo recesserit = *BHL* 5611-5613 [Ac 188, *LN* VI.5a]

**5c.** (f. 25-41<sup>v</sup>) Inc. liber primus dialogi Severi de virtute SS. heremitarum – Inc. dialogi Severi liber secundus – Inc. dialogi Severi liber tertius = *BHL* 5614-5616 [Ac 188, *LN* VI.5b]

**5d.** (f. 41<sup>v</sup>-42) Inc. liber S. Martini de trinitate = PS.-MARTINUS, *Confessio*, PL 18, col. 11-12 [Ac 189, *LN* VI.5c]

**5e.** (f. 42<sup>r-v</sup>) Inc. epistula Gregorii Turonensis de transitu S. Martini ep. = *BHL* 5619 (*inc.* : Archadio vero et Honorio imperantibus S. Martinus Turonorum ep. plenus virtutibus et sanctitate), *BHL* 5620 [Ac 190, *LN* VI.5d]

**5f.** (f. 42<sup>v</sup>-73) Inc. liber miraculorum S. Martini = *BHL* 5618 [Ac 191, *LN* VI.5e] Nov. 11

**6.** (f. 73-76) Passio S. Caterine v. = *BHL* 1659 [cf. *Al* \*C.22a ; cf. *LN* VI.43a]<sup>156</sup> Nov. 25

**7.** (f. 76-80) Passio vv. undecim milium = *BHL* 8428-8430<sup>157</sup> Oct. 21

---

<sup>156</sup> Le dossier de Catherine d'Alexandrie a été omis par le copiste du sommaire-calendrier, sans doute parce que l'insertion de *BHL* 1659 dans *Cla II* n'était pas prévue par le programme initial du volume. Le nom de la martyre fut donc ajouté dans le sommaire par une main postérieure, et, en marge du f. 73, un réviseur porta la note suivante : *Hec passio longe inferius videlicet VII kal. dec. scribi debuit*. Fêtée le 25 novembre, Catherine était, à l'origine, absente du *Liber de Natalitiis* et des collections apparentées (*Cît I, Ac, Al*) ; la Passion *BHL* 1663, que l'on rencontre aujourd'hui dans *Al* et dans deux exemplaires de *LN* (légendiers de Chaalis et du Val), n'y fut ajoutée que dans un deuxième temps, par des mains postérieures à la copie des volumes : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 166, et id., *Le légendier*, p. 286, n. 19. Attesté dès le VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècle à Rome et à Naples, le culte de Catherine s'était diffusé en Normandie et dans l'aire parisienne, à la faveur d'une translation de ses reliques à l'abbaye de la Trinité-au-Mont, à Rouen, dans les années 1033-1054. Aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, sa Passion *BHL* 1659, composée par Pierre sous-diacre de Naples, se rencontrait donc encore surtout en Italie (Paris, BnF, lat. 11753, f. 270<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup> s.), mais déjà aussi dans le Nord (Saint-Omer, BM, 27, f. 1, XII<sup>e</sup> s.) et l'Ouest de la France (Rouen, BM, 1382, f. 112, XI<sup>e</sup> s., prov. Jumièges ; Orléans, BM, 334, f. 288, XI<sup>e</sup> s., prov. Fleury). Mais ce sont surtout les croisades qui installèrent Catherine dans le paysage hagiographique des légendiers français : en 1207, elle fit son entrée dans le calendrier cistercien, à la date du 25 novembre (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 113). Au XIII<sup>e</sup> siècle, la Passion *BHL* 1659 était copiée à Cîteaux (Dijon, BM, 646, f. 235), dans un volume probablement apparenté au légendier de Clairvaux ; mais c'est *BHL* 1663 qui circulait à la même époque dans le Légendier des Flandres (*Cambron* H.29, *Vaucelles* H.20, *Marchiennes* H.43, *Clairmarais* H.43, *Ter Doest* E.18) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 447.

<sup>157</sup> Ursule et ses compagnes ont également été omises par le copiste du sommaire-calendrier ; elles y ont été ajoutées par une main très postérieure, et, en marge du f. 76, un réviseur a porté la note suivante : *Hec passio in alio mense hoc est XII kal. nov. scribi debuit*. De fait, les 11000 vierges sont normalement fêtées le 21 octobre, mais elles ne furent insérées dans le calendrier cistercien qu'en 1220, à la demande de l'archevêque de Cologne (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 109). C'est à partir de cette région, en effet, que leur culte avait connu un bel essor, entretenu par l'Invention de 1106, puis par les visions d'Élisabeth de Schönau, dans les décennies suivantes : cf. L. MOULINIER, *Élisabeth, Ursule et les Onze mille vierges : un cas d'Invention de reliques à Cologne au XII<sup>e</sup> siècle*, in *Médiévales*, 11 (1992), p. 173-186. La Passion *BHL* 8428-8430, composée dans la région de Cologne un peu avant 1100, fut précocement diffusée en terre d'Empire (cf. W. LEVISON, *Das Werden der Ursula-Legende*, in *Bonner Jahrbücher*, 132 [1927], p. 90 sq.), mais, au XII<sup>e</sup> s., elle était encore absente du *Liber de Natalitiis* et des collections apparentées (*Cît I, Ac, Al*) : en l'introduisant dans son volume de novembre, l'éditeur de *Cla II* semble donc avoir donné l'exemple ; au XIII<sup>e</sup> siècle, la Passion *BHL* 8428-8430 fut en effet copiée à Cîteaux, dans le légendier Dijon, BM, 646, f. 244, où elle suit la Passion de Catherine, comme dans *Cla II* ; elle fut aussi insérée dans le supplément (postérieur à 1240) du légendier de Longpont, fille de Clairvaux (*Longpont* 279 : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 188) ; il est vrai qu'à cette date, on la rencontrait aussi dans différents exemplaires du Légendier des Flandres (*Cambron* G.24, *Arrouaise* F.36, *Vaucelles* G.46, *Clairmarais* G.61) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 453. À Clairvaux même, les 11000 vierges semblent avoir joui d'une certaine faveur : non contents d'avoir la Passion *BHL* 8428-8430 dans leur légendier, les moines de Clairvaux y ajoutèrent également, au XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s., la vision d'Élisabeth *BHL* 8432, ainsi que la Passion *BHL* 8435-8436 (cf. ci-dessous,

8. (f. 80-82<sup>v</sup>) Inc. passio SS. mm. Gavini Proti et Ianuarii = *BHL* 3291;<sup>158</sup> Oct. 25
9. (f. 82<sup>v</sup>-84) Passio S. Menne m. = *BHL* 5922 [*Ac* 187, *Al* E.19, *LN* VI.6]<sup>159</sup> Nov. 11
10. (f. 84-85) Inc. prologus in vita S. Iohannis elemosinarii = *BHL* 4388 (*des.* : ut possit et idiota et sine litteris de his quae dicuntur proficere) [*Ac* 237, *LN* VI.7]<sup>160</sup> Nov. 11
11. (f. 85<sup>r-v</sup>) Inc. vita S. Briccii ep. et conf. = *BHL* 1452 [*Ac* 192, *LN* VI.8] Nov. 13
12. (f. 85<sup>v</sup>-93<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Machutis ep. et conf. – Inc. vita S. Machuti ep. et conf. XVII kal. dec. = *BHL* 5118a [*LN* VI.9]<sup>161</sup> Nov. 15
13. (f. 93<sup>v</sup>-99) Inc. prologus in vita S. Gregorii Turonensis ep. – Inc. vita = *BHL* 3682 [*Ac* 193, *Al* E.20, *LN* VI.10] Nov. 17
14. (f. 99-101<sup>v</sup>) Inc. vita S. Aniani ep. et conf. = *BHL* 474b [*Ac* 194, *Al* E.21, *LN* VI.11]<sup>162</sup> Nov. 17
15. (f. 101<sup>v</sup>-104<sup>v</sup>) Inc. passio SS. mm. Romani mon. et Baralis pueri = *BHL* 7303 [*LN* VI.12]<sup>163</sup> Nov. 18
16. (f. 104<sup>v</sup>-124<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Odonis ab. – Inc. vita S. Odonis ab. = *BHL* 6292-6293, *BHL* 6295 (*des.* § 11, éd. J. MABILLON, in *Acta sanctorum Ordinis S. Benedicti*, t. 5, Paris, 1685, p. 185 : qua de re dubium est utrum ipse an alius fuerit qui haec viderit) [*Ac* 238, *LN* VI.13]<sup>164</sup> Nov. 19
17. (f. 124<sup>v</sup>-130) Inc. epistula passionis S. Eadmundi regis premissa – Inc. passio S. Eadmundi regis = *BHL* 2392 [*LN* VI.14] Nov. 20
- 18a. (f. 130-144) Inc. prologus in vita S. Columbani ab. – Item prologus – Inc. vita S. Columbani ab. = *BHL* 1898 [*Ac* 195, *Al* E.22, *LN* VI.15a]<sup>165</sup>

---

n° 34\*) ; à la fin du Moyen Âge, ils possédaient même un autre exemplaire du dossier (*BHL* 8428-8431), avec le manuscrit Troyes, BM, 1636, f. 57, copié au XIV<sup>e</sup> siècle, et présent dans l'abbaye dès avant 1472.

<sup>158</sup> Gavin et ses compagnons ont été, comme Catherine et Ursule, omis par le copiste du sommaire. Mais leur rare Passion figurait déjà dans le t. V du légendier (n° 68). En marge du f. 80, le réviseur a donc porté la note suivante : *Hec passio hic non debuit scribi quia in alio volumine et alio mense scripta et acta est hoc est VIII kal. nov.*

<sup>159</sup> Une note du réviseur, f. 82<sup>v</sup>, signale que la Passion de Menas aurait dû être copiée juste après celle de Martin : *Passio hec longe superius scribi debuit statim post vitam S. Martini eodem die acta.*

<sup>160</sup> La copie a été stoppée à la fin du prologue, puis en partie biffée, sans doute parce que cette Vie, présente dans le modèle de *Cla II*, et copiée d'après lui, fut finalement réservée pour le volume complémentaire de *Vitae patrum*. En marge (f. 84<sup>r-v</sup>), un réviseur a porté la note suivante : *Hec omnia vacant* ; le nom de Jean l'Aumônier a également été barré dans le sommaire, où il apparaissait à la suite des Vies du 11 novembre, alors qu'il est plus généralement fêté le 23 janvier ; mais on le trouve entre Faron (28 octobre) et Odon (18 novembre) dans *Ac*, et, dans *LN*, il figure bien au 11 novembre.

<sup>161</sup> C'est bien *BHL* 5118a, et non *BHL* 5118, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 67).

<sup>162</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 75<sup>v</sup>), on trouve bien *BHL* 474b (et non *BHL* 474), comme dans *Cla II*.

<sup>163</sup> Dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 76<sup>v</sup>), on trouve bien *BHL* 7303 (et non *BHL* 7301), comme dans *Cla II*.

<sup>164</sup> Bien qu'Odon de Cluny soit fêté le 18 novembre selon la *BHL*, le sommaire lui attribue ici la date du 19 novembre (*XIII kal. dec.*), très fréquente dans les bréviaires, notamment à Vézelay (cf. V. LEROQUAIS, *Les bréviaires manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. 2, Paris, 1934, p. 183). C'est également cette date qui apparaît dans la rubrique de *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 78), avec le même texte que *Cla II* (*BHL* 6292-6293, *BHL* 6295, et non *BHL* 6292-6294). Dans *Ac*, la copie de *BHL* 6295 a été interrompue un peu plus en amont, à la fin du § 10 (cf. COENS, *Analyse*, p. 385).

<sup>165</sup> Colomban est parfois aussi fêté le 23 novembre. La date du 21 novembre, indiquée ici dans le sommaire, correspond à celle du calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 112) ; elle est également suivie par *LN*.

- 18b.** (f. 144-152) Inc. prefatio in miraculis eiusdem = *BHL* 1904 [*Ac* 239, *LN* VI.15b] Nov. 21
- 19.** (f. 152-158<sup>v</sup>) Inc. passio S. Cecilie v. et m. cuius natale celebratur decimo kal. dec. = *BHL* 1495 [*Ac* 196, *Al* E.23, *LN* VI.16] Nov. 22
- 20.** (f. 158<sup>v</sup>-159<sup>v</sup>) Inc. passio S. Mauri m. decimo kal. dec. completa = *BHL* 5787 [*LN* VI.17] Nov. 22
- 21a.** (f. 159<sup>v</sup>-162) Inc. passio S. Clementis p. et m. = *BHL* 1848 (*des.* : prestantur ibi multa divina beneficia ... et est ibi pax et laus Domini ... Martyrizatus est autem ... Amen) [*Ac* 197, *Al* E.24, *LN* VI.18a]
- 21b.** (f. 162<sup>r-v</sup>) Gregorius Turonensis de S. Clemente = *BHL* 1854, *BHL* 1856 [*LN* VI.18b]<sup>166</sup> Nov. 23
- 22.** (f. 162<sup>v</sup>-163<sup>v</sup>) Inc. passio S. Felicitatis cum filiis suis = *BHL* 2853 (*inc.* : Temporibus Antonini principis orta seditione pontificum Felicitas illustris femina cum septem filiis suis) [*Ac* 80, *Al* C.10, *LN* VI.19]<sup>167</sup> Nov. 23
- 23.** (f. 163<sup>v</sup>-168) Inc. vita S. Clementis ep. et conf. = cf. *BHL* 1859 (*Vita tertia* : Postquam ea quae cum patre pro mundi salute gerenda disposuerat Christus – Transivit vero... paratus intercedere apud illum pro peccatis fidelium populorum ubi cum eo laetatur feliciter ... Amen) [*Ac* 240, *LN* VI.20]<sup>168</sup> Nov. 23
- 24.** (f. 168-169<sup>v</sup>) Inc. passio S. Grisogoni m. = *BHL* 1795 (sans prol.) [*LN* VI.21] Nov. 24
- 25.** (f. 169<sup>v</sup>-170) Inc. passio S. Petri ep. et m. = *BHL* 6695b [*Ac* 199, *Al* E.25, *LN* VI.22]<sup>169</sup> Nov. 25
- 26.** (f. 170-171) Passio sive revelatio Vitalis et Agricole mm. = *BHL* 8691 [*Ac* 200, *Al* E.27, *LN* VI.23]<sup>170</sup> Nov. 27
- 27.** (f. 171-175) Inc. vita S. Maximi ep. et conf. = *BHL* 5853 (*inc.* : Beatissimi Maximi Regensis urbis antistitis hodierna die sancta sollempnitas excolitur) [*Ac* 204, *Al* E.31, *LN* VI.24] Nov. 27
- 28a.** (f. 175-176<sup>v</sup>) Inc. passio S. Saturnini m. III kal. dec. = *BHL* 7495-7496 (*des.* : si eorum suffragia fideliter postulemus mox patrocinia sentiamus prestante Domino ... Amen) [*Ac* 201, *Al* E.28, *LN* VI.25a]<sup>171</sup>
- 28b.** (f. 176<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis de eodem Saturnino = *BHL* 7501 [*LN* VI.25b] Nov. 29
- 29a.** (f. 177-179) Inc. passio S. Andree ap. = *BHL* 428 [*Ac* 202, *Al* E.29a, *LN* VI.26a]

<sup>166</sup> *BHL* 1854 figure aussi dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 111), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 140, se soit contenté de signaler *BHL* 1856.

<sup>167</sup> Également dans le t. IV, n° 5 (10 juillet), mais avec un *incipit* légèrement différent.

<sup>168</sup> Le sigle *BHL* 1859 recouvre en fait deux Vies distinctes : la *Vita prima* du X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s., et la *Vita tertia* des années 1130-1140 : cf. M. CHAZAN, in *Miracles, vies et réécritures dans l'Occident médiéval. Actes de l'Atelier « La réécriture des miracles » (IHAP, juin 2004) et SHG X-XII : dossiers des saints de Metz et Laon et de saint Saturnin de Toulouse (= Beihefte der Francia, 65)*, Ostfildern, 2006, p. 154 et 180-186. C'est la *Vita tertia* que l'on trouve dans *Cla II*, comme dans *Ac* et *LN*.

<sup>169</sup> C'est bien *BHL* 6695b, et non *BHL* 6695, qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 116).

<sup>170</sup> Signalés au 4 novembre dans la *BHL*, Vital et Agricola sont fêtés le 27 novembre par le sommaire de *Cla II*, conformément au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 113) ; ils apparaissent également au 27 novembre dans *LN*.

<sup>171</sup> Pour Saturnin, c'est bien la même Passion *BHL* 7495-7496 qui figure dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16735, f. 120), et non *BHL* 7499.



**29b.** (f. 179-188) Inc. prologus in miraculis S. Andree ap. = *BHL* 430 [Ac 202, Al E.29b, LN VI.26b]

**29c.** (f. 188<sup>v</sup>) Gregorius Turonensis = *BHL* 432 [LN VI.26c] Nov. 30

**30.** (f. 188<sup>v</sup>) Inc. de S. Troiano ep. = GREGORIUS TURONENSIS, *Liber in gloria confessorum*, 58, éd. B. KRUSCH, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 1/2, 1885, p. 331, l. 5-12 (Troianus pontifex Sanctonicae civitatis sancto Bibiano coniunctus caelo vicinus est tumulo. Magnae enim virtutis – Erat ager publicus in quo constiterat. Appropinquante) [LN VI.27]<sup>172</sup>

Nov. 30

**31\*.** (f. 189-212) Inc. vita S. Edmundi Cantuariensis archiep. et conf. sexto decimo kal. dec. = *BHL* 2404<sup>173</sup>

Nov. 16

(f. 212<sup>v</sup> vacat)

**32\*.** (f. 213-215) Inventio S. Dionysii decimo kal. maii. = *BHL* 2202 (prol. seul), *BHL* 2202a (*des.* : Replebimur in bonis domus tue sanctum est templum tuum mirabile in equitate)<sup>174</sup>

Apr. 22

**33\*.** (f. 215-218) Inc. vita S. Maglorii conf. cuius transitus est nono kal. nov. = *BHL* 5144 (*inc.* § 4, *AASS*, Oct. t. 10, 1861, p. 783 : Beatissimus Maglorius post excessum gloriosissimi confessoris Christi Samsonis iuxta sermonem eius)

Oct. 24

(f. 218<sup>v</sup> vacat)

**34a\*.** (f. 219-222) Ordo visionis Elisabeth ancille Dei de Sconaugia de gloriosis consodalibus S. Ursule Britannice regine = *BHL* 8432

**34b\*.** (f. 222-224<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione SS. undecim milium vv. – Inc. passio = *BHL* 8435-8436 (*des.* : Iacobus episcopus Antiochenus. Isti <...> passi sunt propter <...> Domini nostri Iesu Christi qui ... Amen)<sup>175</sup>

Oct. 21

## Tome VII : Montpellier, BU Médecine, 1/3

Parchemin ; A + 142 f. + B ; 500 x 340 mm. ; foliotation moderne en chiffres arabes ; XII<sup>e</sup> s. (*ca.* 1170-1180) ; au XIV<sup>e</sup> s., le volume s'achevait sur un texte relatif à la Conception de la Vierge (signalé par une addition au sommaire, f. 1<sup>v</sup>), mais cette pièce avait déjà disparu en 1472, lorsque le volume fut décrit par Pierre de Virey. – 2 col. de 40 lignes <370/380 x 256/260 mm.> ; f. 1 (garde médiévale) + 13 cahiers signés de II à XIII, mais initialement copiés pour le t. VI (f. 2-102<sup>v</sup> : II-XIII<sup>8</sup> + XIII<sup>5</sup> ; trace d'une ancienne signature « XXVII » héritée du t. VI au f. 25<sup>v</sup>) + 6 cahiers signés de XV à XX (f. 103-142<sup>v</sup> : XV<sup>4</sup> + XVI-XVIII<sup>8</sup> + XX<sup>4</sup>). – Décoration homogène : grandes initiales ornées à décor végétal, quasiment toutes monochromes (rouges, bleues, rarement vertes), rubriques en rouge, titres courants. – Reliure moderne ; plats de carton recouverts de cuir fauve. Cote ancienne de Clairvaux (Q 74 : f. 1<sup>v</sup>, 4 et 141<sup>v</sup>).

<sup>172</sup> Les 13 cahiers suivants, avec la suite du texte sur Trojan et les Vies de décembre, ont été reportés dans le volume suivant (t. VII, f. 2-102<sup>v</sup>, dossiers n° 1-17). Preuve de ce déplacement, le 3<sup>e</sup> cahier (signé « IIII ») de ce t. VII (f. 25<sup>v</sup>), a conservé, à demi-grattée, l'ancienne signature qu'il portait dans le volume précédent (« XXVII »).

<sup>173</sup> Ajout du XIII<sup>e</sup> s. Edmond de Cantorbéry, réfugié à Pontigny où il mourut en 1240, fut canonisé en 1246 ; sa fête fut alors ajoutée au calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 112), et elle semble avoir eu une résonance particulière à Pontigny. Sa Vie *BHL* 2404 se rencontre également à Cîteaux (Dijon, BM, 646, f. 252, avec la bulle de canonisation). Dans *Cla II*, une main du XIII<sup>e</sup> s. a également inséré son nom au 16 novembre dans le sommaire-calendrier du f. 1.

<sup>174</sup> Les pièces n° 32\* et 33\* constituent une unité codicologique autonome, à la gloire de deux cultes parisiens, Denis et Magloire. Les textes qui leur sont consacrés ont été copiés par deux mains distinctes au cours du XIII<sup>e</sup> s. Si Magloire était étranger au calendrier cistercien, Denis, en revanche, y était normalement fêté le 9 octobre (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 109), et c'est à cette date que sa Passion figurait dans les légendiers apparentés au *Liber de Natalitiis* (cf. *Cla II* V.39) ; la date du 22 avril correspond ici à la date d'Invention.

<sup>175</sup> Ajout du XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s. Sur Ursule et ses compagnes, cf. supra n. 157.

(f. 1<sup>v</sup>, garde) Sommaire-calendrier, contemporain de la copie, avec annotations ultérieures

1. (f. 1<sup>v</sup>-2) Gregorius Turonensis de S. Troiano = GREGORIUS TURONENSIS, *Liber in gloria confessorum*, 58, éd. B. KRUSCH, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 1/2, 1885, p. 331-332 (*inc.* : Troianus pontifex Sanctonicae civitatis sancto Bibiano coniunctus caelo vicinus est tumulo. Magnae enim virtutis) [*LN* VI.27]<sup>176</sup> Nov. 30

2. (f. 2-27) Inc. prologus S. Audoeni cognomento Dadonis in vita B. Eligii Noviomensis ep. (die kal. dec. recolenda)<sup>pc</sup> – Inc. liber I vitae sanctissimi Eligii ep. et conf. – Inc. prefacio in libro secundo – Inc. liber secundus – Inc. tercius = *BHL* 2474 [*LN* VI.28] Dec. 1

3. (f. 27<sup>v</sup>-32) Inc. passio SS. Crisanti et Darie = *BHL* 1787 (sans prol.) [*Ac* 203, *Al* E.30, *LN* VI.29]<sup>177</sup> Dec. 1

4a. (f. 32-40<sup>v</sup>) Inc. prologus in vita S. Nicolai ep. et conf. – Inc. vita S. Nicolai ep. et conf. = *BHL* 6104-6108, *BHL* 6120 (*des.* : mense decembrio die sexto tempore Iustiniani christianissimi et orthodoxi imperatoris regnante ... Amen) [*Ac* 205, *LN* VI.30a]<sup>178</sup>

4b. (f. 40<sup>v</sup>-43<sup>v</sup>) De oleo non fluenti pro episcopo exiliato – De calice promisso et ambiciose retracto – De auro mutuato et fraudulenter negato – De rebus Thelonearii ycone S. Nicholai commendatis et nocte a furibus sublatis et iterum per sanctum restitutis = *BHL* 6161, *BHL* 6172, *BHL* 6174, *BHL* 6163-6165<sup>179</sup> Dec. 6

5. (f. 43<sup>v</sup>-46) Inc. passio SS. Marii et Marthe Audifax et Abachuc = *BHL* 5543-5543a [*Ac* 23, *Al* A.18, *LN* I.39]<sup>180</sup> Ian. 20

6. (f. 46-53) Inc. prologus in vita S. Romarici ab. – Inc. vita S. Romarici ab. = *BHL* 7323 [*Ac* 245, *LN* VI.31] Dec. 8

---

<sup>176</sup> Le report, dans le t. VII, des Vies de décembre, initialement copiées pour le t. VI, avait eu pour effet de couper en deux le texte de Grégoire sur Trojan : le tome VI (f. 188<sup>v</sup>) s'achevait en effet sur les 16 premières lignes de cette pièce, tandis que les cahiers déplacés en tête du t. VII (f. 2-102<sup>v</sup>) s'ouvraient sur un texte mutilé (*MGH*, Script. rer. Mer. t. 1/2, p. 331, l. 12 : |*vero lumine cucurrit sacerdos ad occursum eius*). Aussi l'éditeur du légendier fit-il recopier les lignes manquantes sur le feuillet de garde du t. VII (f. 1<sup>v</sup>), directement sous le sommaire-calendrier.

<sup>177</sup> Chrysante et Daria sont fêtés le 25 octobre selon la *BHL* : mais on les trouve au 1<sup>er</sup> décembre dans le calendrier cistercien (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 114), ainsi que dans les légendiers *Ac*, *Al* et *LN*.

<sup>178</sup> Dans *LN* (cf. exemplaires de Chaalis, BnF, lat. 16735, f. 147, et du Val, Paris, BnF, lat. 17007, f. 149<sup>v</sup>), pour la Vie de Nicolas, on trouve bien *BHL* 6104-6108 + 6120, et non *BHL* 6104-6109. Pour *Ac*, COENS, *Analyse*, p. 382, indique seulement *BHL* 6105 ; mais, dans la mesure où *Cît I* (Dijon, BM, 642, f. 35) contient bien *BHL* 6104-6108 + 6120, on peut penser que le légendier d'Acey, lui aussi, présentait la même série de textes. Le dossier est absent dans *Al*, où une note tardive se contente de renvoyer à un volume de *Vitae patrum*.

<sup>179</sup> Fort honoré en Sicile et en Italie méridionale, le culte de Nicolas s'était, de là, diffusé en Normandie et dans l'Ouest de la France (en 1020, on lui consacra même un monastère en Anjou). Mais c'est surtout la translation de ses reliques à Bari, en 1087, qui développa son culte en Occident ; vers le milieu du XII<sup>e</sup> s., son nom fut ajouté au calendrier cistercien (en 1199, l'évêque de Sabine obtint même que cette fête cistercienne fût augmentée de deux messes conventuelles : cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1951, p. 114). Dans le *Liber de Natalitiis*, cependant, il ne reçut pas d'attention particulière, et l'on se contenta, comme dans *Ac* et *Cît I*, d'y recopier sa Vie. À ce dossier, l'éditeur de *Cla II* prit cependant l'initiative de joindre une petite collection de miracles, peut-être apparentée à celles qui circulaient dans les légendiers de l'Ouest (Angers, BM, 121, f. 149 et 213<sup>v</sup>, XI<sup>e</sup> s., prov. Angers ; Rouen, BM, 1380, f. 157<sup>v</sup>, X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s., orig. Jumièges ; Paris, BnF, lat. 3788, f. 229<sup>r-v</sup>, XII<sup>e</sup> s., orig. Le Mans, etc.).

<sup>180</sup> Marius et Marthe sont normalement fêtés le 19 ou le 20 janvier ; dans *LN*, comme dans toutes les collections apparentées (*Ac*, *Al*), leur Passion se trouve donc au milieu des Vies de janvier ; sans doute apparaissait-elle aussi dans le premier volume perdu du légendier de Clairvaux. Il n'était pas prévu, en tout cas, qu'elle figure dans le septième volume du légendier, au milieu des Vies de décembre : de fait, les noms de Marius et Marthe sont absents du sommaire ; on peut donc estimer que leur Passion fut copiée ici par erreur, peut-être parce qu'elle figurait juste après Nicolas (6 décembre) dans le modèle suivi par les copistes pour les miracles de ce dernier.

7. (f. 53-55) Inc. passio S. Eulalie v. = *BHL* 2700 (*des.* § 17, éd. A. FABREGA GRAU, in *Pasionario hispánico [siglos VIII-XI]* [= *Monumenta Hispaniae Sacra. Serie litúrgica*, 6], t. 2, Madrid – Barcelona, 1955, p. 76, l. 12 : in specie columbae in conspectu omnium sanctae martiris spiritus migravit ad caelos praestante ... Amen) [*Ac* 242, *LN* VI.32] Dec. 10
8. (f. 55-56<sup>v</sup>) Inc. passio S. Luciae v. = *BHL* 4992 [*Ac* 206, *Al* E.32, *LN* VI.33] Dec. 13
9. (f. 56<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>) Inc. passio S. Thome ap. XII kal. ian. = *BHL* 8136 [*Ac* 207, *Al* E.33, *LN* VI.34] Dec. 21
10. (f. 61<sup>v</sup>-63) Inc. passio S. Gregorii m. atque pontificis = *BHL* 3677 [*Ac* 208, *LN* VI.35] Dec. 24
11. (f. 63-68<sup>v</sup>) Inc. prologus in passione S. Anastasiae v. et m. – Inc. passio = cf. *BHL* 1795 (*des.* ut *BHL* 401b), *BHL* 118, *BHL* 8093, *BHL* 401 [*Ac* 1, *Al* A.1, *LN* VI.36]<sup>181</sup> Dec. 25
12. (f. 68<sup>v</sup>-74<sup>v</sup>) Inc. vita S. Eugeniae – Inc. passio eiusdem = cf. *BHL* 2666a\*/2667 (Septimo consulatus sui anno Commodus imperator direxit illustrissimum virum – de hac luce ad eterna gaudia migraverunt Patrem et Filium una cum Sancto Spiritu glorificantes cui est... Amen) [cf. *Ac* 2, cf. *Al* A.2, *LN* VI.37]<sup>182</sup> Dec. 25
13. (f. 74<sup>v</sup>-78) Inc. passio S. Marini m. = *BHL* 5538 [*LN* VI.38] Dec. 26
14. (f. 78-81<sup>v</sup>) Inc. prologus in assumptione S. Iohannis ev. – Inc. assumptio S. Iohannis ev. = *BHL* 4320 [*Ac* 4, *Al* A.3, *LN* VI.39] Dec. 27
15. (f. 81<sup>v</sup>-95) Inc. prologus in vita S. Silvestri p. – Inc. vita S. Silvestri p. – Inc. secundus <liber> = *BHL* 7725-7726, *BHL* 7727 (*des.* ut *BHL* 7730), cf. *BHL* 7743 (*des.* : catholicus et confessor quievit regnante ... Amen), *BHL* 7733, *BHL* 7735 [cf. *Ac* 5, cf. *Al* A.4, *LN* VI.40]<sup>183</sup> Dec. 31
16. (f. 95-97) Inc. passio S. Columbe v. et m. = *BHL* 1896 [cf. *Ac* 6, *Al* A.5, *LN* VI.41] Dec. 31
- 17a. (f. 97-101<sup>v</sup>) Inc. vita et passio SS. mm. Saviniani et Potentiani sociorumque eorum = *BHL* 7432, *BHL* 7434 [*LN* VI.42a]
- 17b. (f. 101<sup>v</sup>-102<sup>v</sup>) Inc. passio S. Potentiani ep. = *BHL* 7418 [*LN* VI.42b] Dec. 31
18. (f. 102<sup>v</sup>) ~~Inc. capitula libri primi miraculorum beatissimi Thome m. et Cantuariensis archiep.~~ = *capitula* (biffés) des 23 premiers chapitres du livre I des Miracles *BHL* 8171<sup>184</sup>

<sup>181</sup> Dans *Ac* et *Al*, Anastasie apparaissait en tête du premier volume, qui commençait au 25 décembre ; dans *LN* et *Cla II*, en revanche, la césure se fait désormais au 1<sup>er</sup> janvier, et toutes les Vies de décembre sont donc regroupées dans le dernier volume (vol. VII pour *Cla II*, vol. VI pour *LN*). Précisons en passant que c'est la même série de textes (cf. *BHL* 1795, *BHL* 118, *BHL* 8093, *BHL* 401) qui apparaît dans *Cla II* et *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, BnF, lat. 16735, f. 163), bien que ROCHAIS, *Un légendier*, t. 1, p. 142, n'ait signalé que *BHL* 401.

<sup>182</sup> Vérification faite, ce n'est pas exactement *BHL* 2666 qui apparaît dans *LN* (cf. exemplaire de Chaalis, BnF, lat. 16735, f. 166<sup>v</sup>), mais la forme mixte *BHL* 2666a\*/2667 que l'on rencontre également dans *Cla II*. *BHL* 2666 figure bien, en revanche, dans *Al* et *Ac*.

<sup>183</sup> Dans *LN* (cf. exemplaires de Chaalis, BnF, lat. 16735, f. 174<sup>v</sup>, et du Val, Paris, BnF, lat. 17007, f. 184<sup>v</sup>), on rencontre bien exactement la même série de textes que dans *Cla II*, à savoir *BHL* 7725-7726, *BHL* 7727/7730, *BHL* 7743 abrégé, *BHL* 7733, et *BHL* 7735 (et non pas *BHL* 7725-7726, *BHL* 7730, *BHL* 7743 abrégé, *BHL* 7731, *BHL* 7733, *BHL* 7735).

<sup>184</sup> Avec Thomas Becket commence une nouvelle série de dossiers (n° 18-22), mal insérés dans l'ordre liturgique, car ils ne figuraient probablement pas dans *Cla I\** (on ne les retrouve pas dans *LN*), mais ont été ajoutés par *Cla II* au prix de quelques tâtonnements éditoriaux. Comme on l'a dit plus haut (cf. *supra* p. 00), les Miracles de Thomas ont été finalement réservés pour un volume d'annexe : au f. 102<sup>v</sup>, les *capitula* 1-23 du livre I des Miracles ont donc été biffés, et on a coupé le dernier folio du ternion en cours, en sacrifiant, ce faisant, les *capitula* I.24 – III.48 (le cahier n° XIII ne compte donc plus que 5 folios = f. 98-102<sup>v</sup>) ; les 7 cahiers suivants

**19a.** (f. 103<sup>r-v</sup>) Inc. (prefacio)<sup>pc</sup> domni Calixti p. super translationem S. Iacobi ap. XCIII<sup>185</sup> = cf. *BHL* 4076a, lettre-préface abrégée (*des.* : ebdomadani tali scilicet die qua eius festivitas olim fuit in refectorio legantur restat)

**19b.** (f. 103<sup>v</sup>-107) Inc. prologus domni Calixti p. super translationem S. Iacobi ap. – Inc. translatio S. Iacobi ap. fratris S. Iohannis ev. quae III kal. ian. celebratur : qualiter ab Ierosolimis translatus est in Galeciam – Inc. epistula B. Leonis p. de translatione S. Iacobi quae III kal. ian. celebratur – Calixtus p. de tribus sollempnitatibus S. Iacobi = *BHL* 4076a, livre III (sans le chapitre final *De tubis S. Iacobi*)

**19c.** (f. 107-116<sup>v</sup>) Inc. argumentum domini Calixti p. de miraculis S. Iacobi ap. = *BHL* 4076a, livre II

**19d.** (f. 116<sup>v</sup>) Miraculum S. Iacobi a domino Alberico VI Eliacenci ab. atque ep. Hostiensi et Rome legato editum de peregrino qui ap. in somnis vidit sibi ministrantem et a somno surgens in sacculo suo invenit succinericum panem. Cap. XXIII<sup>186</sup> = *BHL* 4072c

**19e.** (f. 116<sup>v</sup>-117) Exemplum B. Iacobi a domino p. Calixto conscriptum de quibusdam festum S. Iacobi non colentibus. XXIII = *BHL* 4072d, *BHL* 4072f Dec. 30

**20.** (f. 117-137<sup>v</sup>) Prefatio in vita amicorum Christi Iesu Marie Magdalene Lazari et Marthae – Inc. vita = *BHL* 5508<sup>187</sup> Iul. 22/29

(avec la suite des *capitula* à partir de III.49), ont été retranchés du volume et réservés pour l'annexe B (B.1e-2). Comme cette extraction avait aussi emporté avec elle le début du dossier sur Jacques le Majeur (VII.19a-b), copié à la suite des Miracles, on dut recopier les folios manquants sur un binion (t. VII, cahier n° XV = f. 103-106<sup>v</sup>) que l'on inséra entre les f. 102<sup>v</sup> et 107 (d'où les changements de main successifs, d'abord au f. 103, puis de nouveau au f. 107). Dans le sommaire du vol. 7, une main tardive ajouta la note suivante : *Thome Cantuariensis archiepiscopi passio in suo volumine.*

<sup>185</sup> Ce numéro correspond peut-être à la place qu'occupait la translation de l'apôtre Jacques dans le modèle suivi par les copistes de Clairvaux. On notera que ce dossier complémentaire n'apparaissait ni dans le *Liber de Natalitiis*, ni dans les légendiers apparentés (*Ac, Al*), qui se contentaient de la seule Passion *BHL* 4057, au 25 juillet (cf. *supra* IV.13). La présence de cette fête de translation, dans *Cla II*, s'explique aisément par le développement du culte de S. Jacques dans la Bourgogne voisine : au XII<sup>e</sup> s., Vézelay était en effet le point de départ de la route limousine des pèlerinages vers Compostelle. Dans le légendier de Clairvaux ne figure toutefois que le noyau initial de la célèbre compilation, rédigée au XII<sup>e</sup> s., et placée sous le nom du pape Calixte (lettre-préface abrégée, récit des translations et des célébrations, collection de 22 miracles augmentée de 2 compléments, dont le miracle vézelien de 1139). Or, il est assez rare de rencontrer cette forme initiale dans les manuscrits : B. GICQUEL, *La légende de Compostelle. Le livre de saint Jacques*, Paris, 2003, p. 114, n. 11, n'en connaît que deux témoins (Paris, BnF, lat. 5272, XII<sup>e</sup> s., orig. Limousin ; Oxford, Balliol College, ms. 292, XIII<sup>e</sup> s., copié par une main anglaise), auquel on pourrait donc joindre à présent le légendier de Clairvaux. Dans les manuscrits cisterciens, on trouve pourtant souvent des versions plus élaborées de la compilation : à Cîteaux, en Bourgogne (Dijon, BM, 649, XII<sup>e</sup> s.), à Alcobaça (ou Lorrvão ?), au Portugal (Lisboa, BN, Alcobaça 334 [CCCII], XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.), elle apparaît ainsi déjà sous une forme actualisée, gonflée par de nouveaux apports (Passion d'Eutrope, Ps.-Turpin, portrait des Navarrais, chant d'Aimeric Picaud, liste des reliques à vénérer en cours de pèlerinage, etc.), ce qui explique qu'on ait préféré lui réserver un volume spécifique ; à Clairvaux, en revanche, on se contenta d'une version plus ancienne et plus modeste, que l'on intégra directement au légendier.

<sup>186</sup> Ce chiffre renvoie à la numérotation des miracles dans la collection réunie par *Cla II* : après une série de 22 miracles (n° 19c), suivent deux miracles supplémentaires (n° 19d et 19e), respectivement numérotés XXIII et XXIII.

<sup>187</sup> Comme les textes précédents, la Vie de Marthe et Marie n'apparaît pas dans *Ac, Al* et *LN* ; dans le légendier de Clairvaux, ni la rubrique, ni le sommaire, n'indiquent de date liturgique ; Marthe est normalement fêtée le 29 juillet, sa sœur, Marie-Madeleine, le 22, et toutes deux disposaient déjà d'un dossier dans le volume correspondant du légendier (IV.10 et 24). Ici, elles apparaissent ensemble avec un texte dont le légendier de Clairvaux constitue le tout premier témoin. Selon V. SAXER, *La Vie de sainte Marie Madeleine attribuée au Pseudo-Raban Maur, œuvre claravallienne du XI<sup>e</sup> siècle*, in *Mélanges Saint Bernard. XXIV<sup>e</sup> Congrès de l'Association bourguignonne des sociétés savantes (8<sup>e</sup> centenaire de la mort de saint Bernard)*, Dijon, 1953, Dijon, 1954, p. 408-421, cette Vie aurait été précisément composée à Clairvaux, par un disciple de Bernard ; hors de cette abbaye, on ne la rencontre guère que dans des manuscrits anglais (7 témoins au total).

21. (f. 137<sup>v</sup>-140<sup>v</sup>) Inc. vita S. Severini Coloniensis archiep. = *BHL* 7647<sup>188</sup> Oct. 23  
 22. (f. 140<sup>v</sup>-142<sup>v</sup>) Passio S. Elifii m. XVII kal. nov. colenda = *BHL* 2481<sup>189</sup> Oct. 16

### Annexe A : Troyes, BM, 6

Parchemin ; A + 163 f. ; mutilé de la fin : il manque la Vie de Pierre le Borgne, signalée dans le sommaire (f. III) par une main du XIV<sup>e</sup> s., et encore présente dans le volume en 1472, lorsque Pierre de Virey rédigea son catalogue<sup>190</sup> ; 450 x 320 mm. ; foliotation partielle en chiffres romains (f. I – LXX), relayée par 2 foliotations concurrentes en chiffres arabes (f. 1/69 – 94/163) ; dernier quart du XII<sup>e</sup> s. – volume formé de 3 unités : 11 cahiers non signés consacrés aux dossiers de Bernard et Malachie (f. I – 16<sup>v</sup>/84<sup>v</sup>, copiés après la canonisation de Bernard en 1174 : 1<sup>3</sup> + 10<sup>8</sup> + 1 f. isolé ; 2 col. de 40 lignes <380 x 265 mm.>) + 9 cahiers non signés, en partie copiés pour le t. VII, puis reportés et complétés en annexe (f. 17/85 – 82<sup>v</sup>/151<sup>v</sup> : 8<sup>8</sup> + 1<sup>3</sup> ; 2 col. de 40 lignes, puis 42 à partir du f. 63/132 <380 x 260 mm.>) + 2 cahiers non signés pour le dossier de Pierre de Tarentaise (f. 83/152 – 94<sup>v</sup>/163<sup>v</sup>, copiés après la canonisation de Pierre en 1191 : 1<sup>8</sup> + 1<sup>4</sup> ; 2 col. de 43 lignes <405 x 260 mm.>). – Grandes initiales ornées à décor végétal et monochrome (rouge, bleu ou vert), rubriques en rouge, titres courants ; on observe une évolution de la décoration au fil du volume : disparition de la couleur verte au profit d'une simple alternance rouge/bleu (à partir du f. 17/85) ; quelques entorses à la monochromie pour les initiales secondaires, parfois relevées d'un filigrane de la couleur opposée (f. 62/131 – 82/151). – Demi-reliure moderne (XVIII<sup>e</sup> s.) ; dos en veau brun, plats de carton recouverts d'un parchemin de récupération et de papier brun ; les marges des folios ont été rognées par les reliures successives. Cote ancienne de Clairvaux (Q 75 : f. I, III, V, 94<sup>v</sup>/163<sup>v</sup>).

(f. A, garde) 2 lettres d'Innocent III = A. POTTHAST, *Repertorium fontium historiae medii aevi*, t. 1, Roma, 1962, n° 1048 et 1321 (44 longues lignes, XIII<sup>e</sup> s.)

(f. A<sup>v</sup>, garde) liste d'abbayes cisterciennes (4 col. de 56 lignes, XIII<sup>e</sup> s. avec ajouts ultérieurs)

**1a.** (f. I-II) Inc. capitula libri primi in vita S. Bernardi – Inc. capitula libri secundi – Inc. capitula libri tercii – Inc. capitula libri quarti – Inc. capitula libri quinti – Inc. capitula libri sexti<sup>191</sup> – Inc. litterae apostolicae de vita et commendatione S. Bernardi quanto preconio excipiendus sit et quomodo rex Ierosolimitanus crucem quem in preliis gestabat apparente et

<sup>188</sup> Le dossier de Séverin de Cologne n'apparaît ni dans *LN*, ni dans les collections apparentées (*Ac*, *Al*), et son nom est absent du calendrier cistercien ; il est normalement fêté le 23 octobre, mais ici, ni la rubrique, ni le sommaire, n'indiquent de date liturgique. Sa Vie *BHL* 7647 se rencontre dès le X<sup>e</sup> s. à Stavelot (Bruxelles, KBR, 2750-65 [933], f. 138<sup>v</sup>), puis à Saint-Bertin (Saint-Omer, BM, 791, f. 142, X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.), à Cologne (Köln, HA, W.163, f. 100, XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s.) et à Liège (Bruxelles, KBR, 9636-7 [3228], f. 242<sup>v</sup>, fin du XI<sup>e</sup> s.). Sa présence dans le légendier de Clairvaux s'explique sans nul doute par les liens privilégiés tissés entre Clairvaux et les régions d'Empire, dès l'abbatit de Bernard.

<sup>189</sup> Élophé était, lui aussi, absent du calendrier cistercien, du *Liber de Natalitiis* et des collections apparentées (*Ac*, *Al*) ; la présence ici de sa Passion s'explique par les mêmes raisons que celle de Séverin (cf. note précédente) : martyr lorrain, Élophé avait été transféré à Cologne en 964 ; sa Passion *BHL* 2481 fut rédigée au XI<sup>e</sup> s. Le légendier de Clairvaux en est l'un des premiers témoins, et elle circula surtout dans l'aire germanique : au XIII<sup>e</sup> s., on la rencontre dans le diocèse de Trèves (Trier, Stadtbibl., 422 [1151], f. 75<sup>v</sup>), et dans différents exemplaires du Grand légendier autrichien, une collection apparue au XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. dans les abbayes cisterciennes d'Autriche (PONCELET, *De magno*, p. 86 ; sur les origines cisterciennes et austro-bavaroises du Grand légendier autrichien, cf. J. VAN DER STRAETEN, *Le « Grand légendier autrichien » dans les manuscrits de Zwettl*, in *AB*, 113 [1995], p. 321-348).

<sup>190</sup> Pierre le Borgne, abbé d'Igny puis de Clairvaux († 1186), fêté le 29 octobre. Sa Vie, *BHL* 6730, rédigée par Thomas de Radolio, et dédiée à l'abbé de Longpont, Walcherus, est notamment conservée dans un livret du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s., Troyes, BM, 1133, f. 1<sup>v</sup> (prov. Clairvaux ?), qui en constituait donc, avec *Cla II*, l'un des tout premiers témoins.

<sup>191</sup> Les 6 livres décrits par ces *capitula* constituent en réalité un ensemble beaucoup plus étoffé que la seule *Vita* proprement dite : les lettres et l'*Additamentum* *BHL* 1221 (n° 1a-c) forment le premier chapitre du livre I ; tous les chapitres suivants, jusqu'au chapitre 3 du livre V, sont occupés par la *Vita* de Geoffroy d'Auxerre (= n° 1d) ; les sermons (n° 1e-f) constituent le chapitre 4 et dernier du livre V ; enfin, les 18 chapitres du livre VI sont entièrement dédiés aux miracles (n° 1g).

iubente sibi S. Bernardo miserit Claramvallem – Item eiusdem ad omnes abbates Cisterciensis ordinis – Item eiusdem ad Clarevallenses = JAFFE, *Regesta*, n° 12330, 12329, 12328

**1b.** (f. II-III) Quomodo rex Ierusalem S. Crucem quam in preliis gestabat apparente et iubente sibi S. Bernardo Claramvallem misit = *BHL* 1221 (*des.* : in ea quam ipse peperit libertate conserves. Qui vivis et regnas ... Amen)

**1c.** (f. III) Item apostolice littere ad regem Francie. Vnde supra = JAFFE, *Regesta*, n° 12331  
(f. III) Sommaire du volume, par deux mains successives<sup>192</sup>

**1d.** (f. III<sup>v</sup>-XLIX) Inc. prefatio Domni Guillermi ab. in vita S. Bernardi primi Clarevallensis ab. – Inc. vita S. Bernardi ab. = *BHL* 1217-1220<sup>193</sup>

**1e.** (f. XLIX-LII) Sermo eiusdem de eodem in anniversaria die depositionis ipsius. Cap. III = *BHL* 1229<sup>194</sup>

**1f.** (f. LII-LIV<sup>v</sup>) Item de eodem sermo novus ex veteri a S. Hylario Arelatensi ep. de B. Honorato olim editus et detractis versibus aliquantis ad B. patris nostri memoriam cum offerre ipse se videretur assumptus. C LXX octavus<sup>195</sup> = *BHL* 1230

**1g.** (f. LIV<sup>v</sup>-LXVIII<sup>v</sup>) Capitulum de novo miraculo ab ab. Herberto viso et scripto quo liber miraculorum non modice commendatur – Inc. epistula ad archiep. Remensem (Sansoni)<sup>pc</sup> – De personis et vocabulis eorum qui hec viderunt. III cap. – Inc. signa quae in Germania per servum suum Bernardum Clarevallensem operatus est Deus descripta ab his qui presentes fuerunt = *BHL* 1222-1223, *BHL* 1225-1227 Aug. 20

**2.** (f. LXVIII<sup>v</sup> – 16<sup>v</sup>/84<sup>v</sup>) Inc. capitula in vita S. Malachie – Inc. prefatio S. Bernardi in vita S. Malachie ep. – Inc. vita S. Malachie ep. = *BHL* 5188<sup>196</sup> Nov. 3

**3.** (f. 17/85 – 43/111) Inc. prologus in vita S. Anselmi Cantuariensis archiep. edita ab Edmero mon. ac discipulo suo et comite itinerum eius individuo – Inc. vita S. Anselmi Cantuariensis archiep. = *BHL* 526a<sup>197</sup> Apr. 21

---

<sup>192</sup> La première main, contemporaine de la copie, a énuméré les 7 premières pièces, de la *Vita Bernardi* à la *Translatio Stephani* ; la seconde, plus tardive (XIV<sup>e</sup> s.) lui a ajouté le titre des 4 pièces suivantes, dont la dernière (*Vita Petri octavi abbatis Clarevallensis*) a aujourd'hui disparu.

<sup>193</sup> Ce texte (ou recension B de la *Vita* composée par Geoffroy d'Auxerre) constituait la « version officielle » de la *Vita Bernardi*. Les deux recensions, A et B, figurent encore aujourd'hui dans un nombre équivalent de manuscrits : cf. A. H. BREDERO, *Études sur la « Vita prima » de saint Bernard*, in *Analecta sacri ordinis cisterciensis*, 17 (1961), p. 60 sq. Dans la région de Clairvaux, cependant, la recension A, plus ancienne, a presque complètement disparu (sauf à la Ferté : cf. Chalon-sur-Saône, BM, 29, f. I, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.) ; c'est son remaniement officiel, B, qui s'est imposé dans *Cla II*, comme dans les autres légendiers claravalliens (Troyes, BM, 1183, f. 11<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s., avec un autre sermon ; Troyes, BM, 888, f. I, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s., avec les mêmes sermons et miracles que dans *Cla II*).

<sup>194</sup> Sur l'attribution de ce sermon à Geoffroy d'Auxerre, cf. M. BERNARDS, *Zu den Predigten Odos von Morimond († 1161)*, in *Cîteaux in de Nederlanden*, 4 (1953), p. 116.

<sup>195</sup> Ce numéro correspond probablement à celui qui portait le sermon dans l'homélaire dont il fut extrait.

<sup>196</sup> Mort en 1148 à Clairvaux, l'évêque irlandais Malachie fut canonisé en 1190. Sa Vie, *BHL* 5188, fut insérée dans l'annexe de *Cla II*, en appendice du dossier de S. Bernard, qui l'avait composée. On la rencontre également un peu plus tôt, à Clairvaux, dans un livret copié entre 1152 et 1174 (Troyes, BM, 1176, f. XXIV). Bien que normalement absente du *Liber de Natalitiis*, elle n'en fut pas moins insérée par deux exemplaires de celui-ci à la fin de leur volume de janvier (légendier de Chaalis, Paris, BnF, lat. 16736, f. 179, et légendier de Fontevrault, Paris, BnF, lat. 5319, f. 251<sup>v</sup>) : cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 159.

<sup>197</sup> Anselme de Cantorbéry était mort en 1109 ; sa Vie, rédigée dans les premières décennies du XII<sup>e</sup> s., circula par la suite dans le Légendier des Flandres (*Cambron* B.24, *Clairmarais* G.67 : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 446). On ne la rencontre, en revanche, ni dans le *Liber de Natalitiis*, ni dans les collections apparentées (*Ac*, *Al*), moins sujettes aux influences anglaises que *Cla II*. Dans le légendier claravallien, la Vie d'Anselme ouvre une série de dossiers initialement prévus pour le t. VII (n° 3-7 ; cf. *supra* p. 00). Les premiers d'entre eux (Anselme, Eucher, Annon) avaient déjà été copiés, lorsqu'on s'avisait de reporter tous ces textes en annexe : les 6 quaternions déplacés présentent donc, pour ces textes (f. 17/85 – 62/131), la même mise en page et décoration que ceux du t. VII. Après les avoir transférés en annexe, on copia, directement à leur suite, sur la fin du quaternion en cours (f. 62/131 – 63<sup>v</sup>/132<sup>v</sup>) et sur 2 quaternions supplémentaires, la Vie d'Édouard et la Translation d'Étienne, elles

**4a.** (f. 43/111 – 47/115) Inc. vita SS. Eucharii et Materni urbis Treverice pontificum = *BHL* 2655 [*Ac* 114, *Al* A.22]

**4b.** (f. 47<sup>r-v</sup>/115<sup>r-v</sup>) Sermo de SS. predictis = *BHL* 2656-2657

**4c.** (f. 47<sup>v</sup>/115<sup>v</sup>) Epitafium = *BHL* 2657a

**4d.** (f. 47<sup>v</sup>/115<sup>v</sup>) De tempore et condicione et auctore Trevice civitatis = cf. *Gesta Treverorum*, 1-2, éd. G. WAITZ, in *MGH*, Script. t. 8, 1848, p. 130 (Tertia mundi etate Abrahe tempore patriarche Trebeta privignus Semiramis – Noe genuit Sem. Sem genuit Assur)

**4e.** (f. 47<sup>v</sup>/115<sup>v</sup>) Privilegium primatis Treverensis archiep. = *Gesta Treverorum*, 18, éd. G. WAITZ, in *ibid.*, p. 152, l. 11-21 (*inc.* : Sicut in gentilitate propria virtute sortire et nunc Trevir prima spiritalem), *Gesta Treverorum, continuatio*, 18, éd. G. WAITZ, in *ibid.*, p. 192, l. 26-27 (Sume prioracum super Alpes Trevir ubique / Quem tibi lege nova Roma dat et veteri)<sup>198</sup>

Dec. 8/Ian. 29

**5.** (f. 47<sup>v</sup>/115<sup>v</sup> – 62/131) Inc. vita beatissimi Annonis Coloniensis archiep. = cf. *BHL* 507 (Anno generis et patrie sue decus – Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi sue. Benedictus Deus)<sup>199</sup>

Dec. 4

**6.** (f. 62/131 – 73/142) Inc. prologus in vita B. ac gloriosi regis Eadwardi – Inc. vita B. ac gloriosi regis Eadwardi = *BHL* 2422 (sans la lettre préface)<sup>200</sup>

Ian. 5/Oct. 13

**7a.** (f. 73/142 – 74<sup>v</sup>/143<sup>v</sup>) Inc. prologus in translatione S. Stephani prothom. – Inc. translatio corporis S. Stephani protom. de Ierosolimis in Constantinopolim = *BHL* 7857-7858

**7b.** (f. 74<sup>v</sup>/143<sup>v</sup> – 76<sup>v</sup>/145<sup>v</sup>) Item II non. maii translatio S. Stephani Romam = *BHL* 7884<sup>201</sup>

---

aussi initialement prévues pour le t. VII (d'où le changement de main au f. 62/131, ainsi que les diverses évolutions observées dans la mise en page et la décoration) ; pour finir, on ajouta les Vies d'Hamon et de Cerbonius (n° 8-9), copiées sur les derniers folios du cahier en cours (f. 77/146 – 79<sup>v</sup>/148<sup>v</sup>) et sur un bunion supplémentaire (f. 80/149 – 82<sup>v</sup>/151<sup>v</sup>) ; le dernier folio de ce bunion, qui restait inutilisé, fut coupé à la reliure.

<sup>198</sup> La Vie des évêques Eucher, Valère et Materne, *BHL* 2655, figure dans plusieurs collections apparentées au *Liber de Natalitiis* (*Ac*, *Al*, *Cît II* [Dijon, BM, 638, f. 208<sup>v</sup>], *Longpont* 23 [cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 183]), généralement à la date du 29 janvier ; dans le *Légendier des Flandres* (*Cambron* J.3, *Vaucelles* H.35, *Marchiennes* H.57 : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 448), on la rencontre au 8 décembre. Écartée de *LN*, et peut-être aussi de *Cla I\**, elle fut néanmoins insérée dans l'une des annexes de *Cla II*, probablement à la suite d'une influence rhénane. Le dossier des évêques de Trêves et Cologne est en effet bien plus étoffé dans cette annexe que dans les autres collections mentionnées ci-dessus : outre la Vie *BHL* 2655, on y trouve une épitaphe et un sermon (essentiellement attestés à Trêves et dans les régions voisines : Trier, *Stadtbibl.*, 423/1152, XII<sup>e</sup>, f. 40<sup>v</sup>, prov. S. Eucher de Trêves ; Mons, BU, R2/F 26/210, t. 2, f. 65, XIII<sup>e</sup> s., prov. Kilburg), ainsi que plusieurs pièces à la gloire de Trêves, extraites des *Gesta Treverorum*.

<sup>199</sup> La Vie d'Annon de Cologne († 1075) ne figure ni dans *LN*, ni dans les collections apparentées (*Ac*, *Al*) ; c'est un texte peu répandu, que l'on ne rencontre guère que dans les régions rhénanes (Trier, *Stadtbibl.*, 42/1142, f. 85<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup> s.).

<sup>200</sup> Édouard le Confesseur († 1066) avait été canonisé en 1161, mais sa Vie, rédigée par Osbert, datait de 1138. Elle semble avoir été peu répandue : son éditeur, M. BLOCH, *La Vie de S. Édouard le Confesseur par Osbert de Clare*, in *AB*, 41 (1923), p. 5-131, n'en connaissait qu'un seul témoin, écrit sur le continent et provenant d'Himmerod, une fille de Clairvaux située dans le diocèse de Trêves (London, BL, Add. 36737, f. 139, copié vers 1200) ; il lui ajoutait une forme abrégée, attestée dans un ms. anglais (Cambridge, Corpus Christi College, ms. 161, f. 138<sup>v</sup>, XIII<sup>e</sup> s.). Le texte de Clairvaux correspond à celui du ms. d'Himmerod, mais ne peut en être le modèle : la Vie d'Édouard, dans le ms. d'Himmerod, comporte en effet une lettre préface absente de *Cla II* : seule la collation de ces 2 témoins permettra donc de déterminer si le texte de Clairvaux a été copié sur celui d'Himmerod, qui lui est contemporain, ou si les 2 mss dérivent d'un même modèle, diffusé dans les abbayes de la filiation de Clairvaux via ses relais sur le sol anglais.

<sup>201</sup> Les deux translations d'Étienne, omises par *LN* comme par les collections apparentées (*Ac*, *Al*), constituent ici un complément à l'Invention, fêtée le 3 août (cf. *supra* IV.34). La translation romaine, composée par Bruno de Segni, abbé du Mont-Cassin († 1123), semble avoir assez peu circulé sous cette forme *BHL* 7884 : *BHLms* n'en connaît que 2 témoins (Roma, Casanatense, 463, f. 81, XIII<sup>e</sup> s., prov. La Charité, et Paris, BnF, lat. 2498, f. 56<sup>v</sup>, XIV<sup>e</sup> s.), dans lesquels *BHL* 7884 est immédiatement précédée, comme dans *Cla II*, par la translation *BHL* 7857-7858. Les deux translations figureront également dans le *Légendier des Flandres* (*Cambron* E.7c-d, *Arrouaise*

Mai. 6

8. (f. 76<sup>v</sup>/145<sup>v</sup> – 80/149) Inc. vita domini Aemonis mon. magne sanctitatis viri = *BHL* 3753<sup>202</sup> Apr. 30

9. (f. 80/149 – 82/151) Inc. vita S. Cerbonii ep. et conf. = *BHL* 1729<sup>203</sup> Oct. 10  
(f. 82<sup>v</sup>/151<sup>v</sup> vacat)

10a. (f. 83/152 – 84/153) Capitulatio<sup>204</sup> – Mandatum sedis apostolice de scribenda vita et miraculis B. Petri Tarentasiensis archiep. et conf. – Littere domini Petri Atrebatensis electi et Petri ab. Clarevallensis ad Gaufridum ab. de explanatione mandati apostolici – Rescriptum eiusdem ad eosdem = *BHL* 6772

10b. (f. 84/153 – 93/162) Inc. prologus in vita beatissimi viri Petri Tharentasiensis archiep. edita a domno Gaufrido ab. – Inc. vita B. Petri Tarentasiensis archiep. et conf. = *BHL* 6773

10c. (f. 93/162 – 94<sup>v</sup>/163<sup>v</sup>) Inc. liber II de miraculis que post obitum eius per ipsum dominus fecit = *BHL* 6774<sup>205</sup> Mai. 8

---

D.40c-d, *Clairmarais* E.13-14), mais avec un texte différent pour la translation romaine (*BHL* 7878-7879) : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 453.

<sup>202</sup> Hamon, moine de Savigny, une fille de Clairvaux située en Normandie, était mort en 1173. De sa Vie, *BHL* 3752, elle-même peu répandue, fut tiré un épitomé assez rare, *BHL* 3753 : E. SAUVAGE, *Vitae Petri Abrincensis et B. Hamonis monachorum coenobii Saviniacensis in Normannia*, in *AB*, 2 (1883), p. 475-560, n'en connaissait que 2 témoins médiévaux (London, BL, Add. 15264, f. 78, XIII<sup>e</sup> s., orig. Beauvais ; Paris, BnF, lat. 17628, f. 98<sup>v</sup>, XIII<sup>e</sup> s., prov. Feuillants), auquel il convient désormais d'ajouter l'annexe du légendier de Clairvaux. Dans celle-ci, la Vie d'Hamon est à cheval sur 2 cahiers ; le début a été copié sur la fin d'un quaternion, f. 76<sup>v</sup>/145<sup>v</sup> – 79<sup>v</sup>/148<sup>v</sup>, avec une mise en page aérée, et sans doute par le même copiste que celui des dossiers précédents (Édouard, Étienne) ; mais, dans le même temps, on avait commencé à copier, sur le cahier suivant, la Vie de Cerbonius (f. 80<sup>rb</sup>/149<sup>rb</sup> – 82/151), en ne ménageant qu'une seule colonne (f. 80<sup>ra</sup>/149<sup>ra</sup>) pour la fin de la Vie d'Hamon : cet espace s'avéra insuffisant, et il fallut donc tasser le texte restant sur une colonne qui mesure exceptionnellement 60 lignes.

<sup>203</sup> La Vie de Cerbonius, évêque de Populonia, en Toscane, est bien attestée depuis le XI<sup>e</sup> s., mais on la rencontre surtout dans des témoins italiens, notamment en Toscane et à Rome ; elle est en revanche inconnue du *Liber de Natalitiis*, ainsi que des légendiers apparentés (*Ac, Al*) et du Légendier des Flandres. Le culte de Cerbonius était en effet demeuré assez régional. Sa présence, en annexe du légendier de Clairvaux, pourrait résulter des liens tissés de longue date entre Clairvaux et l'Italie : comme il a été dit plus haut, l'archevêque de Pise entre 1137 et 1145, Baudoin, était lui-même un ancien moine de Clairvaux, proche de Bernard.

<sup>204</sup> Après les Miracles *BHL* 6774, les *capitula* prévoyaient la copie d'une série de lettres relatives à la canonisation du saint : *Littere Bernardi ab. Cisterciensis et abbatum generalis capituli quas miserunt domino p. Lucio. Sed obiit ante quam ei presentarentur* (cf. AASS, Mai. t. 2, 1680, p. 345-346). – *Littere Will<el>mi ab. Cisterciensis et abbatum generalis capituli ad dominum p. Celestinum tertium* (cf. *ibid.*, p. 346). – *Prior et fratres ordinis Chartusiensis S. Romane ecclesie cardinalibus* (cf. *ibid.*, p. 346). – *Domino p. Celestino et eius cardinalibus Bernardus prior et universus conventus ecclesie Tharentasiensis* (cf. *ibid.*, p. 346). – *Ad eundem p. Willelmus Augustensis ep.* (cf. *ibid.*, p. 346-347). – *Celestinus p. tercius universis prelati ecclesiarum super canonizatione S. Petri Tharatsiensis archiep. cuius sacrum corpus in Bellavalle quiescit et de confirmatione libri vite ipsius et miraculorum et eiusdem annua sollempnitate* (cf. *ibid.*, p. 347-348). – *In eundem modum paucissimis mutatis vel additis scriptum est ab. et conventui Bellevallensis* (cf. *ibid.*, p. 348). – *Similiter et omnibus abbatibus Cisterciensis ordinis*. Or, aucune de ces lettres ne figure dans le ms., tel qu'il nous est parvenu. Comme il est mutilé de la fin, on pourrait penser qu'elles ont disparu avec la Vie de Pierre le Borgne qui terminait encore le volume en 1472. Mais, si l'on examine le f. 94<sup>v</sup>/163<sup>v</sup>, on observe que les dernières lignes des Miracles ont été tassées par le copiste au bas de la 2<sup>nde</sup> colonne, et qu'elles s'achèvent sur l'*explicit* suivant, contemporain de la copie : *Finit ubi non est finis de vita et miraculis B. Petri Tharentasiensis ep.* En d'autres termes, le copiste était conscient de ne pas avoir reproduit l'intégralité du programme défini plus haut par la liste des *capitula*. L'absence de ces lettres dans le ms. serait donc volontaire, et non accidentelle.

<sup>205</sup> Le dossier de Pierre (II) de Tarentaise constitue une unité codicologique à lui tout seul, et c'est aussi la pièce la plus récente de cette annexe, puisque Pierre, mort en 1174, ne fut canonisé qu'en 1191. Le dossier de ce moine cistercien, devenu archevêque de Tarentaise, en Savoie, était donc logiquement absent de toutes les collections antérieures ; il ne figure pas non plus dans le Légendier des Flandres, mais on le rencontre dans l'appendice (postérieur à 1240) du légendier de Longpont (*Longpont* 272 = *BHL* 6773-6774 ; cf. DOLBEAU, *Notes*, p. 188) ; il est aussi présent dans divers témoins du XIII<sup>e</sup> s. (notamment à Cîteaux : Dijon, BM, 655, f. 1, et 646, f. 2). Sa



## Annexe B : Montpellier, BU Médecine, 2

Parchemin ; 144 f. ; 512 x 350 mm. ; foliotation moderne en chiffres arabes ; dernier quart du XII<sup>e</sup> s. (après la canonisation de Thomas Becket en 1173). – 2 col. de 40/42 lignes <370/380 x 256/260 mm.> ; 1 ternion signé I (f. 1-6<sup>v</sup>) + 7 cahiers signés de II à VII<bis>, initialement copiés pour le t. VII du légendier (f. 7-61<sup>v</sup> : II-VII<sup>8</sup> + VII<bis><sup>7</sup>) + 11 cahiers signés de I à VIII, les trois dernières signatures ayant été rognées (f. 62-144<sup>v</sup> : I-<X><sup>8</sup> + <XI><sup>3</sup>). – Grandes initiales ornées à décor végétal et monochrome (rouge ou bleu), rubriques en rouge, titres courants (sauf aux f. 1-6<sup>v</sup>, 62-125<sup>v</sup>) ; initiales plus petites pour les f. 1-6<sup>v</sup> ; dans le dossier de Jacques le Majeur (f. 59-61<sup>v</sup>), tous les emplacements prévus pour les initiales ont été laissés en blanc. – Reliure médiévale ; ais de bois recouverts d'une peau fauve mal rasée ; restes de couvertures antérieures (cuir brun, peau blanche chamoisée) ; traces de boulons et d'ombilics ; trace d'un fermoir. Cote ancienne de Clairvaux (Q 76 : f. 2, 143<sup>v</sup>, plat inférieur et contre-plats).

**1a.** (f. 1) Capitula in passione S. Thome ep. et m. – Apostolice littere de commendatione S. Thome = cf. JAFFE, *Regesta*, n° 12204 (Alexander episcopus servus servorum Dei ... inter alia sic scribit. Quamvis – domini pape iuste prolatam assertor equi non ope regia nec morte dura linquere voluit)

**1b.** (f. 1-5) Prologus in passione – Inc. passio = *BHL* 8180<sup>206</sup>

**1c.** (f. 5) Hec revelatio Domini ad B. Thomam = cf. GERVASIUS CANTUARIENSIS, *Chronicon*, a. 1166-1168, éd. W. STUBBS, in *The Historical Works of Gervase of Canterbury*, t. 1 (= *Rerum Britannicarum medii aevi scriptores*, 73), London, 1879, p. 202 (Dum beatus Thomas moratus est apud Pontiniacum et quadam die – Ecclesia mea glorificabitur in sanguine tuo et tu vere glorificaberis)

**1d.** (f. 5-6) Quando et quomodo rex S. m. satisfecit et pristinam libertatem ecclesiae restituit = cf. *BHL* 8185 (§ VI.91-95, 97, éd. ROBERTSON, *Materials*, t. 1, p. 485-494 : Igitur postquam multis et magnis miraculis – Vnde promissa libertate eam dono)

**1e.** (f. 6-59) Inc. primum opus miraculorum beatissimi Thome – Capitula – Inc. liber primus miraculorum beatissimi Thome m. et Cantuariensis archiep. – Inc. <liber> secundus –

---

présence dans l'annexe du légendier de Clairvaux s'explique aisément : la Vie et les Miracles du saint (*BHL* 6772-6774) avaient en effet été composés par Geoffroy d'Auxerre, lui-même abbé de Clairvaux puis de Hautecombe. Par sa date, antérieure à celle de la plupart des autres témoins, comme par sa provenance, le légendier de Clairvaux constitue donc un chaînon essentiel de la transmission du dossier. Mais les anciens Bollandistes (*AASS*, Mai. t. 2, 1680, p. 322-338), qui ne connaissaient pas son existence, basèrent leur édition sur deux copies d'un ms. de La Charité (l'une de ces copies a été récemment identifiée par F. DOLBEAU, *Les manuscrits des anciens Bollandistes*, in *AB*, 129 [2011], p. 442), sur un ms. de Münster, et sur le légendier de Longpont.

<sup>206</sup> La Vie de Thomas par Jean de Salisbury (*BHL* 8180) figure également dans un autre légendier claravallien, Troyes, BM, 1183, f. 1-11<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. Assassiné en 1170, Thomas Beckett fut canonisé en 1173 ; sa fête fut introduite dans le calendrier cistercien en 1185, et elle avait une résonance particulière en Bourgogne, où Thomas et ses compagnons avaient séjourné pendant leur exil. Encore absent dans *Ac*, *Al* et *LN*, son dossier fit bientôt son apparition dans les collections cisterciennes : à Lorrvão, à la fin du XII<sup>e</sup> s., on copiait déjà les miracles *BHL* 8171 et la Passion *BHL* 8209 (Lisboa, BN, Alcobaça 143 : cf. A. J. DUGGAN, *The Lorrvão Transcription of Benedict of Peterborough's « Liber Miraculorum Beati Thomae »* : *Lisbon, cod. Alcobaça CCXC/143*, in *Scriptorium*, 51 [1997], p. 52 sq.) ; à Cîteaux, vers la même époque, on copiait les miracles *BHL* 8223a et la lettre de Jean *BHL* 8178 (Dijon, BM, 574, f. 114<sup>v</sup>, XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s., et 646, f. 272, XIII<sup>e</sup> s.). Mais le dossier que possédait Clairvaux était beaucoup plus épais, et aussi plus original : les miracles composés par Guillaume de Canterbury (*BHL* 8185-8186), notamment, semblent avoir beaucoup moins circulé que ceux de son contemporain, Benoît de Peterborough (*BHL* 8171) : DUGGAN, *ibid.*, p. 56, n. 34, n'en connaît que 4 manuscrits, et seul celui de Clairvaux possède, au moins en partie, les deux collections (n° 1e, 1d et 3). L'œuvre de Guillaume est généralement datée de 1174-1175 ; récemment, toutefois, N. VINCENT, *William of Canterbury and Benedict of Peterborough : the manuscripts, date and context of the Becket miracle collections*, in *Hagiographie, idéologie et politique au Moyen Âge en Occident. Actes du colloque international du Centre d'Études supérieures de Civilisation médiévale de Poitiers, 11-14 septembre 2008* (= *Hagiologia*, 8), éd. E. BOZOKY, Turnhout, 2012, p. 376 sq., a estimé que sa préface n'était pas antérieure à 1186.

Inc. liber tercius – Inc. liber quartus = *BHL* 8171 (*des.* § IV.94, éd. ROBERTSON, *Materials*, t. 2, p. 257 : vidisse se puerum et vere mortuum et vere a morte suscitatum testificati sunt)<sup>207</sup>  
Dec. 29

**2a.** (f. 59<sup>r-v</sup>) Inc. prefatio domni Calixti pape super translatione (*sic*) S. Iacobi ap. XCIII = cf. *BHL* 4076a, lettre-préface abrégée (*des.* : ebdomadam tali scilicet die qua eius festivitas olim fuit in refectorio legantur restat)

**2b.** (f. 59<sup>v</sup>-61<sup>v</sup>) Inc. prologus domni Calixti pape super translationem S. Iacobi ap. – Inc. translatio S. Iacobi ap. fratris S. Iohannis ev. quae tertio kal. ian. celebratur : qualiter ab Ierosolimis translatus est in Galeciam = *BHL* 4076a, livre III (*des.* § III.2, éd. W.M. WHITEHILL, in *Liber S. Iacobi. Codex Calixtinus*, t. 1, Santiago de Compostela, 1944, p. 295 : erit iustus ab auditione mala non timebit. Post)<sup>208</sup>  
Dec. 30

**3.** (f. 62-125<sup>v</sup>) Inc. secundum opus miraculorum gloriosi m. Thome Cantuariensis archiep. = *BHL* 8186 (*des.* § VI.88, éd. ROBERTSON, *Materials*, t. 1, p. 482 : sine humano medicamine manifestum celesti medici testabantur auxilium)<sup>209</sup>  
Dec. 29

**4.** (f. 126-130) Inc. vita S. ac beatissimi Alpini ep. et conf. = *BHL* 310<sup>210</sup>  
Sept. 7

**5.** (f. 130-131<sup>v</sup>) Inc. proemium in vita S. Elafii ep. et conf. – Inc. vita = *BHL* 2441a  
Aug. 19

**6.** (f. 131<sup>v</sup>-136<sup>v</sup>) Inc. vita S. Leydomiri ep. et conf. = *BHL* 4858  
Oct. 2

**7.** (f. 136<sup>v</sup>-139) Beda. Librum vite et passionis S. Felicis conf. de metrico Paulini opere in prosam transtuli = *BHL* 2873 [*Ac* 17, *Al* A.13, cf. *LN* I.23]<sup>211</sup>  
Jan. 14

---

<sup>207</sup> Le report en annexe des Miracles *BHL* 8171 (n° 1e), initialement copiés pour le t. VII, eut pour effet de mutiler les *capitula* qui introduisaient la collection (cf. *supra* n. 184) : les cahiers déplacés s’ouvraient désormais sur des *capitula* acéphales (*cap.* III.49), disposés sur 2 colonnes, avec une mise en page assez aérée. Aussi l’éditeur du légendier fit-il recopier le titre de l’œuvre et les *capitula* I.1 – III.48, à la fin du ternion sur lequel il avait fait transcrire les pièces n° 1a-d (f. 1-6<sup>v</sup>) ; mais, pour optimiser l’espace disponible (f. 6<sup>r-v</sup>), ces *capitula* manquants furent exceptionnellement transcrits sur 3 colonnes.

<sup>208</sup> En déplaçant en annexe les 7 quaternions qui contenaient les Miracles de Thomas (B.1e), on emporta du même coup 4 folios du dossier sur S. Jacques, copiés en seconde partie de cahier, à la suite de ces Miracles ; on sacrifia, en le coupant, le dernier folio de ce quaternion (cahier VII<bis> = f. 55-61<sup>v</sup>), mais les trois autres folios demeurèrent en place avec le début du dossier sur l’apôtre (f. 59-61<sup>v</sup> ; sans doute avait-on prévu de couper aussi le f. 61, car la signature du cahier VII<bis> fut portée sur le f. 60<sup>v</sup>, et non sur le f. 61<sup>v</sup>). Ces folios subsistèrent donc à l’état fossile dans le volume d’annexe, au beau milieu du dossier sur Thomas ; leur décoration ne fut jamais finalisée et les emplacements prévus pour les initiales furent laissés en blanc. Mais, dans le t. VII, on remplaça les folios manquants pour reconstituer un dossier complet sur l’apôtre (VII.19).

<sup>209</sup> Collation du ms. dans ROBERTSON, *Materials*, t. 4, p. 442 sq. : certains miracles ont été omis, d’autres déplacés ; aux f. 63<sup>v</sup> et 73<sup>v</sup>, la copie d’un miracle a même été brutalement abandonnée en cours de phrase.

<sup>210</sup> Avec les Vies d’Alpin, d’Élaphe et de Lumier – tous inconnus du calendrier cistercien, du *Liber de Natalitiis* et des légendiers apparentés (*Ac*, *Al*) – on trouve ici un petit dossier local, consacré aux évêques de Châlons-en-Champagne. Ce sont des textes que l’on ne rencontre guère hors des légendiers champenois : si l’on en croit *BHLms*, *Cla II* serait même le seul témoin de la Vie d’Élaphe par Étienne de Saint-Urbain, et le plus ancien témoin des Vies *BHL* 310 et 4858.

<sup>211</sup> Dans *Ac* et *Al*, on trouve la Vie de Félix *BHL* 2873 parmi les textes de janvier : c’est donc sans doute *BHL* 2873 qui figurait au 14 janvier dans *Cla I*, la collection claravallienne source de *Al* et de *Cla I\** ; dans le premier volume de *LN*, on trouve en revanche la Vie *BHL* 2872, par Grégoire de Tours. La perte du premier volume de *Cla II* ne permet pas de savoir avec exactitude quel texte figurait pour Félix au 14 janvier. Plusieurs hypothèses sont donc envisageables : on peut estimer que la présence de *BHL* 2873 dans ce volume d’annexe constitue le double erroné d’un texte peut-être déjà présent dans le volume de janvier ; ou bien ce dossier avait été oublié dans le premier volume, et la Vie *BHL* 2873 aurait été glissée en annexe pour réparer cet oubli. Mais on peut aussi supposer que la Vie *BHL* 2873 y fut copiée pour étoffer le dossier du saint, déjà représenté par *BHL* 2872 dans le volume de janvier. Dans cette hypothèse, il faudrait imputer à *Cla I\** l’introduction de *BHL* 2872, seule ou en sus de *BHL* 2873, pour la fête du 14 janvier : par la suite, *Cla II* et *LN* auraient chacun

**8a.** (f. 139-142<sup>v</sup>) Inc. prologus in vitam S. Servatii – Inc. vita S. Servatii Tungrorum ep. = *BHL* 7639g<sup>212</sup>

**8b.** (f. 142<sup>v</sup>-144) Inc. translatio eius prior = *BHL* 7639h

**8c.** (f. 144-144<sup>v</sup>) Inc. altera = *BHL* 7639j

Mai.13

*Institut de Recherche et d'Histoire des Textes*

Cécile LANERY

---

reproduit *BHL* 2872 au 14 janvier, mais l'éditeur de *Cla II* aurait également fait copier *BHL* 2873 en annexe, à titre de complément.

<sup>212</sup> Servais, évêque de Tongres, fut introduit dans le calendrier cistercien en 1232 (cf. BACKAERT, *L'évolution*, 1950, p. 303) ; il ne figure ni dans *LN*, ni dans les collections apparentées *Ac* et *Al*. Mais il était particulièrement honoré dans les régions de la Meuse, de la Moselle et du Rhin ; son tombeau était conservé à Maastricht, ville où Bernard avait fait étape durant son voyage en pays rhénan (1147). Le dossier abrégé *BHL* 7639g-j est particulièrement rare : *BHLms* n'en connaît que ce seul manuscrit ; Servais, cependant, ne resta pas inconnu des grandes collections postérieures : on le trouve, avec d'autres recensions, dans le Grand légendier autrichien (*BHL* 7615 ; cf. PONCELET, *De magno*, p. 61) et dans le Légendier des Flandres (*BHL* 7633-7636 à Clairmarais, *BHL* 7634-7637 à Cambron et Arrouaise : cf. DOLBEAU, *Nouvelles*, p. 407, 421, 452) ; à Cîteaux, on rencontre *BHL* 7617-7618 dans un légendier du XIII<sup>e</sup> s. (Dijon, BM, 646, f. 24).

## Abréviations bibliographiques

BACKAERT, *L'évolution* = M. B. BACKAERT, *L'évolution du calendrier cistercien*, in *Collectanea Ordinis Cistercensium Reformatorem*, 12 (1950), p. 81-94, 302-316, et 13 (1951), p. 108-127.

*BHL* = *Bibliotheca Hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis* (= *Subsidia Hagiographica*, 6), éd. Socii Bollandiani, 2 vol., Bruxelles, 1898-1899 (réimpr. 1949).

*BHL Suppl.* = *Bibliotheca Hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis. Novum Supplementum* (= *Subsidia Hagiographica*, 70), éd. H. FROS, Bruxelles, 1986.

*BHLms* = *Bibliotheca Hagiographica Latina manuscripta. Index analytique des Catalogues de manuscrits hagiographiques latins publiés par les Bollandistes*, éd. Société des Bollandistes – Centre de recherche « Hagiographies » des Facultés universitaires N.-D. de la Paix à Namur (<http://bhlms.fltr.ucl.ac.be/>).

*Catalogue général* = *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, t. 2, Troyes, Paris, 1855.

COENS, *Analyse* = M. COENS, *Analyse du légendier perdu de l'abbaye d'Acéy près de Besançon d'après les archives bollandiennes*, in *AB*, 79 (1961), p. 361-388.

*CPL* = *Clavis Patrum Latinorum* (= *Corpus Christianorum. Series Latina*), éd. E. DEKKERS – E. GAAR (†), Turnhout, 1995<sup>3</sup>.

DOLBEAU, *Le légendier* = F. DOLBEAU, *Le légendier d'Alcobaça. Histoire et analyse*, in *AB*, 102 (1984), p. 263-296.

DOLBEAU, *Notes* = F. DOLBEAU, *Notes sur la genèse et sur la diffusion du « Liber de Natalitiis »*, in *Revue d'Histoire des Textes*, 6 (1976), p. 143-195.

DOLBEAU, *Nouvelles* = F. DOLBEAU, *Nouvelles recherches sur le « Legendarium Flandrense »*, in *Recherches Augustiniennes*, 16 (1981), p. 399-455.

*ICL* = D. SCHALLER – E. KÖNSGEN, *Initia Carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum. Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des früheren Mittelalters*, Göttingen, 1977.

JAFFE, *Regesta* = P. JAFFE, *Regesta Pontificum Romanorum*, t. 2, Leipzig, 1888.

*Miraculum BVM* = A. PONCELET, *Index miraculorum B.V. Mariae quae saec. VI-XV latine conscripta sunt*, in *AB*, 21 (1902), p. 241-360.

LEVISON, *Conspectus* = W. LEVISON, *Conspectus codicum hagiographicorum*, in *MGH*, Script. rer. Mer. t. 7, 1920, p. 529-706.

MORETUS, *Catalogus* = H. MORETUS, *Catalogus codicum hagiographicorum latinorum bibliothecae scholae medicinae in uniuersitate Montepessulanensi*, in *AB*, 34-35 (1915-1916), p. 425-472.

PONCELET, *De magno* = A. PONCELET, *De magno legendario Austriaco*, in *AB*, 17 (1898), p. 24-96.

ROBERTSON, *Materials* = J.C. ROBERTSON, *Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury* (= *Rerum Britannicarum medii aevi scriptores*), 7 vol., London, 1875-1885.

ROCHAIS, *Un légendier* = H. ROCHAIS, *Un légendier cistercien de la fin du XII<sup>e</sup> siècle : le « Liber de natalitiis » et de quelques grands légendiers des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> s.* (= *La documentation cistercienne*, 15), 3 vol., Rochefort, 1975.

VERNET – GENEST, *La bibliothèque* = A. VERNET – J.-F. GENEST, *La bibliothèque de l'abbaye de Clairvaux du XII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, t. 1, *Catalogues et répertoires* (= *Documents, Études et Répertoires publiés par l'I.R.H.T.*), Paris, 1979.

**Index Sanctorum (p. 00-00)**

- Abdon et Sennen mm. IV.26  
 Acacius primicerius et soc. 10000 mm. III.49  
 Aegidius ab. in Occitania V.1  
 Agape, Chionia et Irene vv. mm. *vide* Anastasia  
 Agapetus m. Praeneste IV.47  
 Agericus ep. III.61  
 Agilus ab. Resbacensis IV.57  
 Albinus ep. Andegavensis II.14  
 Alexander ep. Alexandrinus II.13  
 Alexander p., Eventius, et Theodulus et soc. mm. III.19  
 Alexius conf. Edessae IV.60  
 Alpinus ep. B.4  
 Amator ep. Autissiodorensis III.16  
 Amatus ab. Habendensis V.11  
 Ambrosius ep. Cadurcensis III.60  
 Ambrosius ep. Mediolanensis III.3  
 Anastasia m. in insula Palmaria VII.11  
 Andeolus subdiac. m. III.14  
 Andochius, Thyrsus et Felix mm. V.29  
 Andreas ap. VI.29  
 Anianus ep. Aurelianensis VI.14  
 Anno ep. A.5  
 Anselmus ep. Cantuariensis A.3  
 Antidius ep. III.62  
 Aper ep. Tullensis V.16  
 Apollinaris ep. Ravennas IV.11  
 Apollinaris ep. Valentinensis V.37  
 Arnulfus ep. Mettensis IV.45  
 Athanasius ep. Alexandrinus III.17  
 Attala ab. Bobiensis III.58  
 Audoenus ep. IV.50  
 Audomarus ep. V.8  
 Augustinus ep. Hipponensis IV.54  
 Austreberta abb. II.1  
 Austregisilus ep. III.32  
 Barnabas ap. III.45  
 Bartholomaeus ap., cf. p. 00, n. 114  
 Basolus conf. V.42  
 Baudelius m. III.31  
 Beda Venerabilis mon. II.26  
 Benedicta v. m. V.60  
 Benedictus ab. Casinensis – Translatio IV.6  
 Benignus m. Divione V.51  
 Bercharius ab. V.17  
 Bernardus ab. Clarevallensis A.1  
 Blandina v. m. *vide* Photinus  
 Blasius ep. m. II.6  
 Bonifatius m. Tarsi III.42  
 Bonosa v. et soc. mm. – Relatio de eorum reliquiis IV.62\*  
 Briccius ep. Turonensis VI.11  
 Caecilia v. m. VI.19  
 Caesarius diac. et Iulianus presb. mm. V.52  
 Caesaraugustani mm., cf. p. 00, n. 114  
 Callistus p. et soc. mm. V.40  
 Calocerus Brixienis m. II.24  
 Caraunus m. III.37  
 Carileffus ab. IV.1  
 Catharina v. m. Alexandriae VI.6  
 Cassianus ep. Hortanus IV.35  
 Cerbonius ep. Populonii A.9  
 Christina v. m. Vulsinii IV.12  
 Christophorus m. in Lycia IV.14  
 Cirycus et Iulitta mm. III.47  
 Chrysanthus et Daria mm. VII.3  
 Chrysogonus m. VI.24, VII.11  
 Claudius, Nicostratus, Symphorianus, Castorius et Simplicius mm. VI.3  
 Clemens I p. VI.21  
 Clemens ep. Mettensis VI.23  
 Columba v. m. apud Senones VII.16  
 Columbanus ab. Luxoviensis VI.18  
 Cornelius p. m. V.13  
 Coronati (Quattuor) mm. *vide* Claudius, Nicostratus...  
 Cosmas et Damianus cum soc. mm. V.31  
 Crispinus et Crispinianus mm. V.46  
 Cucufas m. IV.15  
 Cuthbertus ep. II.25  
 Cyprianus ep. Carthaginiensis V.14  
 Cyprianus, Iustina et Theoctistus mm. V.30  
 Cyriacus, Largus et Maximianus mm. IV.39  
 Deicolus ab. IV.44  
 Desiderius ep. Lingonensis et soc. mm. III.33  
 Dionysius ep. Parisiensis, Rusticus et Eleutherius mm. V.39 – Revelatio ostensa S. Stephano IV.20 – Inventio VI.32\*  
 Domninus m. in ducatu Parmensi V.61  
 Donatianus et Rogatianus mm. III.34  
 Donatus ep. et Hilarianus mon. mm. IV.38  
 Dormientes (Septem) Ephesi mm. IV.16  
 Dunstanus ep. V.67  
 Edmundus rex Angliae Orientalis m. VI.17  
 Edmundus Rich ep. VI.31\*  
 Eduardus rex Anglorum dictus Confessor A.6  
 Elaphius ep. B.5  
 Eligius ep. VII.2  
 Eliphius m. VII.22  
 Erasmus ep. m. III.41  
 Eucherius, Valerius et Maternus ep. A.4  
 Eugenia, Prothus et Hyacinthus VII.12  
 Eugenius ep. Carthaginiensis IV.8  
 Eulalia v. m. Emeritae VII.7  
 Euphemia v. m. Chalcedone V.18  
 Euphrasia v. II.4

Eusebius, Pontianus, Vincentius, Peregrinus mm.  
     IV.51  
 Eusebius ep. Vercellensis IV.30  
 Eustachius, Theopiste uxor et filii mm. VI.1  
 Eustasius ab. Luxoviensis II.30  
 Eutropius ep. Sanctonensis III.11  
 Evurtius ep. V.4  
 Faro ep. V.48  
 Faustinus et Iovita mm. II.7  
 Faustus, Ianuarius et Martialis V.63  
 Felicissimus et Agapitus diac. mm. *vide* Sixtus  
 Felicitas cum septem filiis mm. IV.5, VI.22  
 Felix II p. IV.21  
 Felix m. Gerundae IV.32  
 Felix presb. Nolanus m. B.7  
 Felix et Audactus mm. IV.58  
 Felix, Fortunatus et Achilleus diac. mm. III.6  
 Ferreolus tribunus m. Viennae V.22  
 Fiacrius erem. IV.63\*  
 Fides v. Caprasius, Primus et Felicianus mm. V.38  
 Fides, Spes et Caritas mm. IV.31  
 Fidolus ab. III.29  
 Floscellus puer m. V.21  
 Fronto ep. Petragoricensis V.66  
 Gallicanus m. III.50  
 Gavinus, Protus et Ianuarius mm. V.68, VI.8  
 Genesis notarius m. Arelate IV.52  
 Genesis mimus m. Romae IV.53  
 Gengulfus m. III.23  
 Georgius Cappadox m. III.5  
 Geraldus comes Auriliacensis V.64  
 Germanus ep. Autissiodorensis IV.27  
 Germanus ep. Parisiensis III.36  
 Gertrudis abb. Nivialensis II.22  
 Gervasius et Protasius mm. III.48  
 Goar presb. IV.4  
 Goericus ep. V.24  
 Gordianus et Epimachus mm. III.21  
 Gorgonius et Dorotheus mm. V.9  
 Gregorius I p. II.19  
 Gregorius presb. m. Spoleti VII.10  
 Gregorius ep. Turonensis VI.13  
 Hadrianus et soc. mm. Nicomediae V.7  
 Hamon mon. A.8  
 Helena imperatrix IV.48  
 Hermenlandus ab. II.28  
 Hermes et Quirinus mm. *vide* Alexander p.  
 Hieronymus presb. V.33  
 Hippolytus Romanus presb. IV.42  
 Hugo ep. Gratianopolitanus III.1  
 Iacobus Maior ap. IV.13 – Translatio VII.19, B.2  
 Iacobus Minor ap. III.12  
 Ianuarius ep. et soc. mm. V.41  
 Iesus Christus – Inventio S. Crucis III.18 –  
     Exaltatio S. Crucis V.12a – Imagines Christi  
     V.12b  
 Iohannes Baptista II.12  
 Iohannes ap. et ev. VII.14  
 Iohannes Eleemosynarius ep. VI.10  
 Iohannes ab. Penariensis II.23  
 Iohannes et Paulus mm. III.51  
 Ionius presb. IV.61  
 Irenaeus ep. m. Sirmiensis II.29  
 Iuliana v. m. Nicomediae II.8  
 Iulianus m. Brivate IV.55  
 Iustus ep. Lugdunensis V.2  
 Lambertus ep. Traiectensis V.20  
 Laurentius diac. m. IV.40  
 Leodegarius ep. Augustodunensis V.36  
 Leodemirus ep. B.6  
 Leonardus conf. Nobiliacensis VI.2  
 Longinus miles m. II.21  
 Lucas ev. V.43  
 Lucia et Geminianus mm. V.19  
 Lucia v. m. Syracusis VII.8  
 Lupus ep. Trecensis IV.23  
 Lusor puer III.65  
 Machabaei mm. IV.29  
 Machutus ep. VI.12  
 Maglorius ep. VI.33\*  
 Magnobodus ep. V.65  
 Malachias ep. A.2  
 Mamas seu Mammes m. IV.25, 46  
 Mappalicus et soc. mm. III.4  
 Marcellinus presb., Petrus diac. et soc. mm. III.39  
 Marcellus p. et soc. mm. *vide* Cyriacus  
 Marcellus et Anastasius mm. III.55  
 Marcellus m. prope Cabillonem V.3  
 Marcellus ep. Parisiensis V.53  
 Marcus ev. III.8  
 Margarita v. m. IV.7  
 Maria v. mater Domini – Nativitas V.6  
 Maria ancilla v. m. V.54  
 Maria Magdalena paenitens IV.10, VII.20  
 Marina v. m. *vide* Margarita  
 Marinus puer m. VII.13  
 Marius, Martha, Audifax et Abacuc mm. VII.5  
 Martha v. hospita Christi IV.24, VII.20  
 Martialis ep. III.56  
 Martinus ep. Turonensis VI.5  
 Martinus ab. Vertavensis V.45, 69  
 Matthaëus ap. V.25  
 Matthias ap. II.11  
 Maurilius ep. V.10  
 Mauritius et soc. mm. Agaunenses V.26  
 Maurus Afer m. VI.20  
 Maxentius ab. III.52  
 Maximinus ep. Treverensis III.38  
 Maximus levita m. III.64  
 Maximus ep. Reiensis VI.27  
 Medardus ep. III.43  
 Memmius ep. IV.36

Mennas Aegyptius m. VI.9  
Michael archangelus V.32  
Nazarius et Celsus mm. III.48, IV.18  
Nereus, Achilleus et soc. mm. III.24  
Nicolaus ep. Myrensis VII.4  
Odo ab. Cluniacensis VI.16  
Omnium SS. festiuitas V.50  
Pachomius ab. Tabennensis III.27  
Pancratius m. III.22  
Pantaleon m. IV.17  
Pardulfus ab. V.58  
Paulus ap. III.54  
Paulus Aurelianus ep. II.20  
Perpetua, Felicitas et soc. mm. II.16  
Petrus ap. III.53 – Vincula IV.28  
Petrus ep. Alexandrinus m. VI.25  
Petrus, Andreas, Paulus et Dionysia mm. III.28  
Petrus Monoculus ab., cf. p. 00, n. 190  
Petrus ep. Tarentasiensis A.10  
Philemon, Apollonius et soc. mm. II.17  
Philibertus ab. IV.49  
Philippus ap. III.13  
Phocas m. Antiochia II.15b  
Phocas ep. m. Sinope II.15a  
Photinus ep. Lugdunensis et soc. mm. III.40  
Piatius seu Piato presb. m. V.35  
Polychronius ep. et soc. mm. II.9, IV.26  
Pontius m. Cimellensis III.25  
Praxedis v. IV.9  
Primus et Felicianus mm. III.44  
Processus et Martinianus mm. IV.3  
Quintinus m. in pago Turonico V.56  
Quintinus m. Viromandensis V.49  
Quiriacus (Iudas) ep. m. III.20  
Radegundis regina IV.43  
Regina v. m. prope Alesiam V.5  
Remigius ep. Remensis V.34  
Reparata v. m. Caesareae V.59  
Richarius ab. III.9  
Robertus ab. Casae Dei III.7  
Romanus mon. et Barulas puer mm. VI.15  
Romaricus ab. VII.6  
Sabina m. Romae IV.56  
Sabinianus et Potentianus ep. et soc. mm. VII.17  
Salaberga abb. V.27  
Saluius ep. et Superius mm. IV.2  
Samson ep. IV.19  
Saturninus, Felix, Dativus, Ampelius et soc. mm.  
II.3  
Saturninus ep. Tolosanus VI.28  
Scholastica v. *vide* Benedictus  
Sebasteni mm. quadraginta II.18  
Sequanus ab. V.23  
Sergius et Bacchus mm. V.57  
Servandus et Germanus mm. V.44  
Servatius ep. B.8  
Severinus ab. Agaunensis II.2  
Severinus ep. Coloniensis VII.21  
Sigismundus rex m. III.15  
Silvester p. VII.15  
Silvinus ep. II.10  
Simon et Iudas ap. V.47  
Simplicius, Faustinus et Beatrix IV.22  
Sixtus II p. m. IV.37  
Stephanus I p. m. IV.33  
Stephanus diac. protom. – Inuentio IV.34 –  
Translationes A.7  
Symphorianus m., cf. p. 00, n. 114  
Taurinus ep. IV.41  
Thecla v. discipula Pauli ap. V.28  
Theobaldus erem. III.57  
Theodorus tiro m. VI.4  
Theodosia v. m. III.2  
Theodota cum tribus filiis mm. *vide* Anastasia  
Theophilus vicedominus *vide* Maria v. mater  
Domini  
Thomas ap. VII.9  
Thomas ep. Cantuariensis m. VII.18, B.1, 3  
Timothaeus et Apollinaris mm., cf. p. 00, n. 114  
Torpes m. III.30  
Troianus ep. VI.30, VII.1  
Turiavus seu Turianus ep. IV.59  
Undecim milia virginum mm. *vide* Ursula  
Urbanus I p. III.35  
Urbanus ep. Lingonensis III.59  
Ursula et soc. vv. et mm. VI.7, 34\*  
Valentinus ep. m. Interamnensis II.5  
Valerianus m. Trenorchii V.15  
Valerius archidiac. Lingonensis III.63  
Venantius ab. Turonensis V.62  
Victor et Corona mm. III.26  
Victor et soc. mm. Massilienses III.66  
Vigor ep. V.55  
Vitalis et Agricola mm. VI.26  
Vitalis et Valeria mm. III.10  
Vitus, Modestus et Crescentia mm. III.46  
Vulframnus ep. II.27